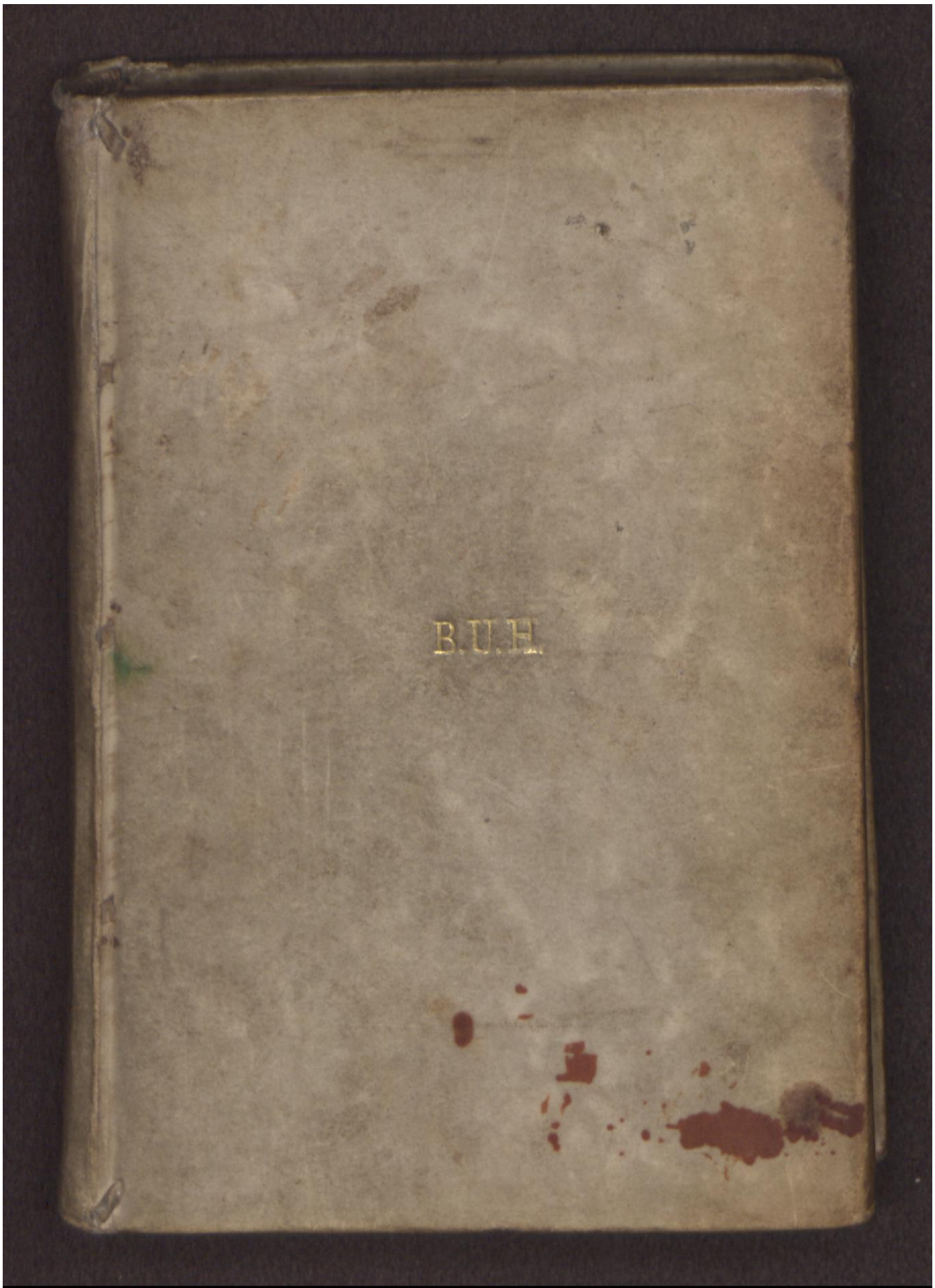
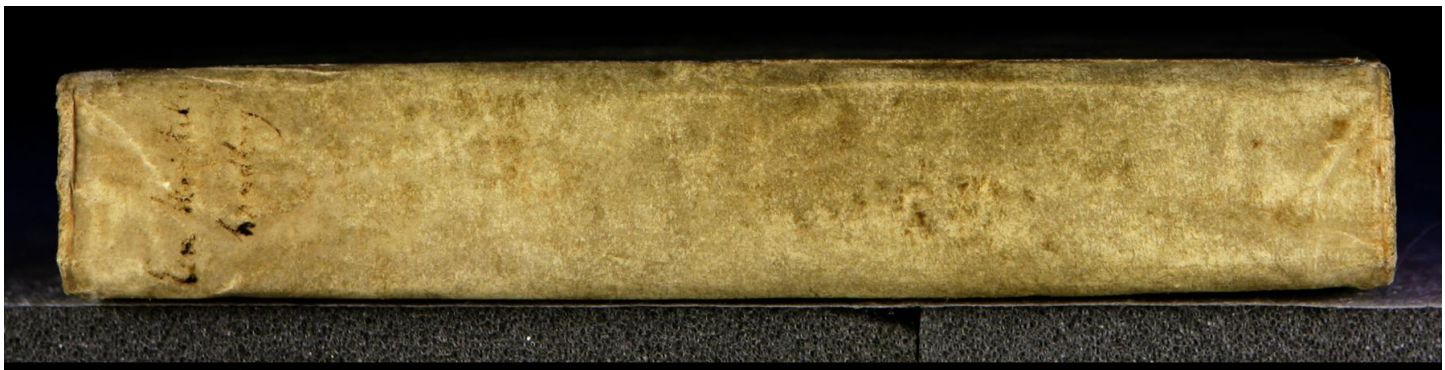
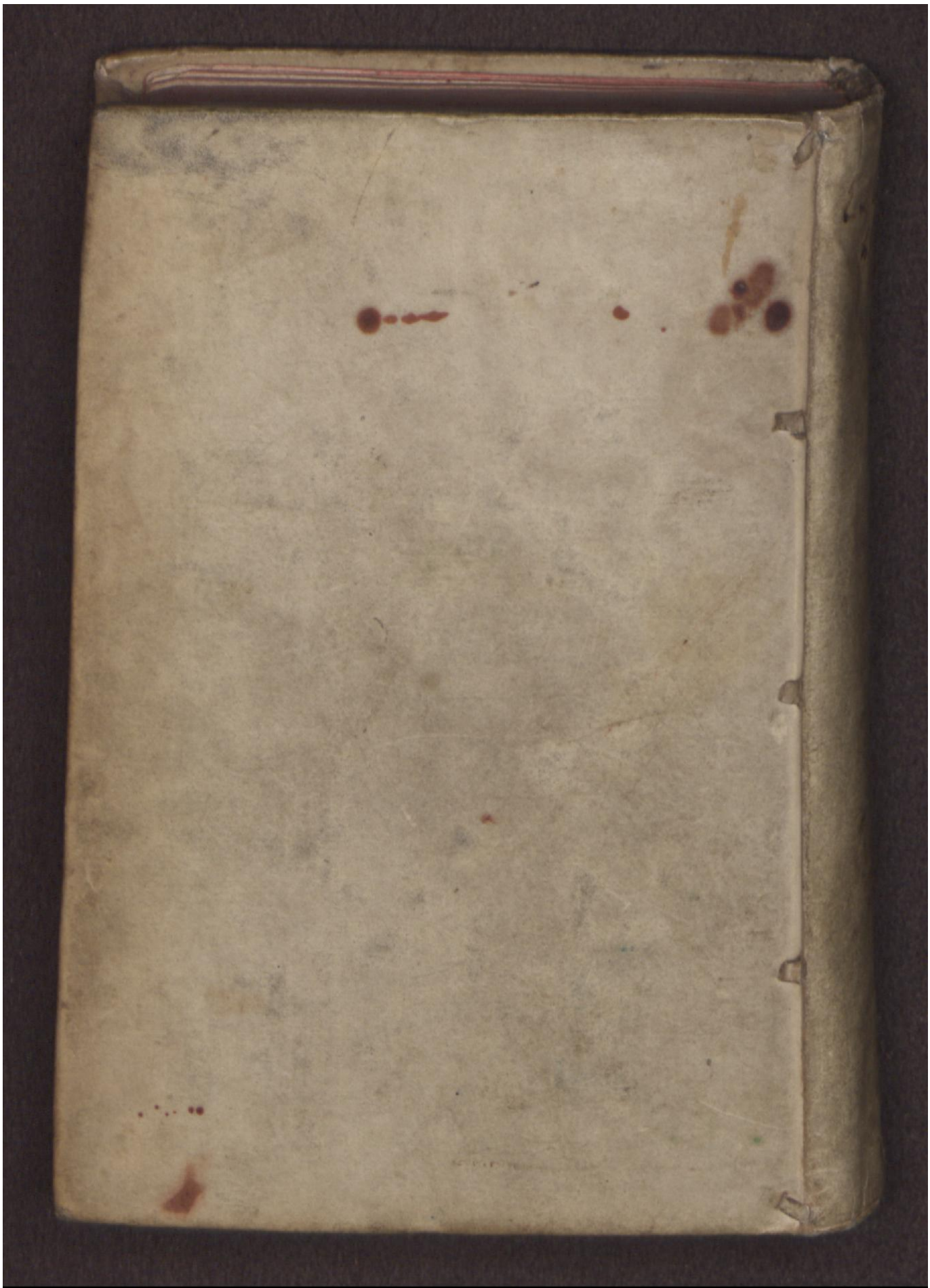


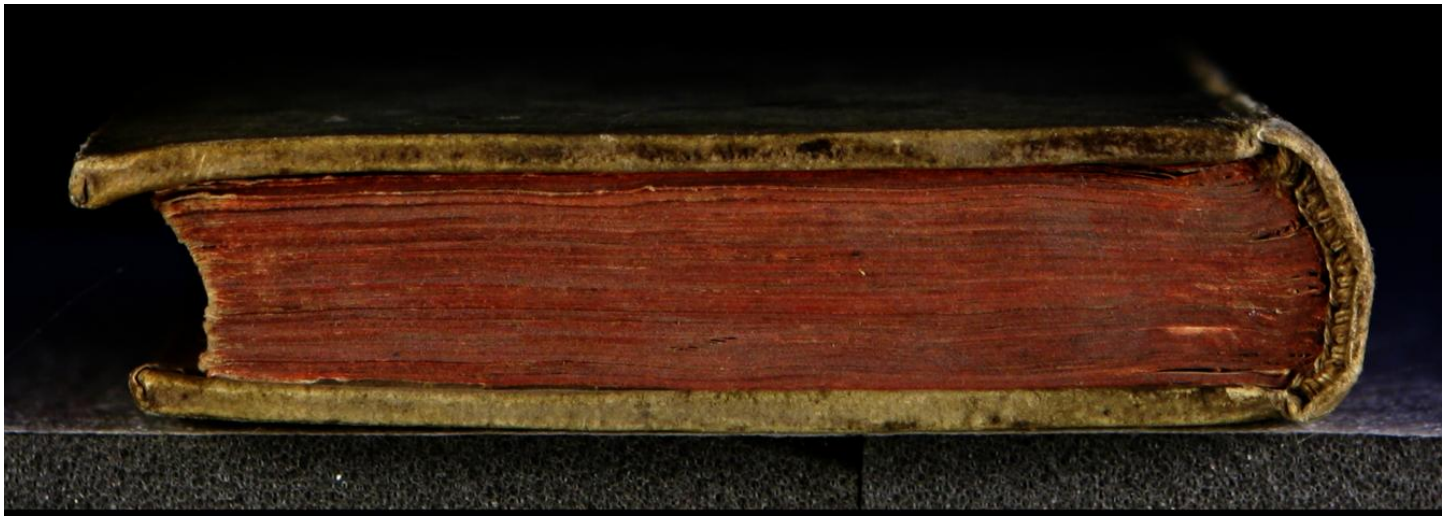
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



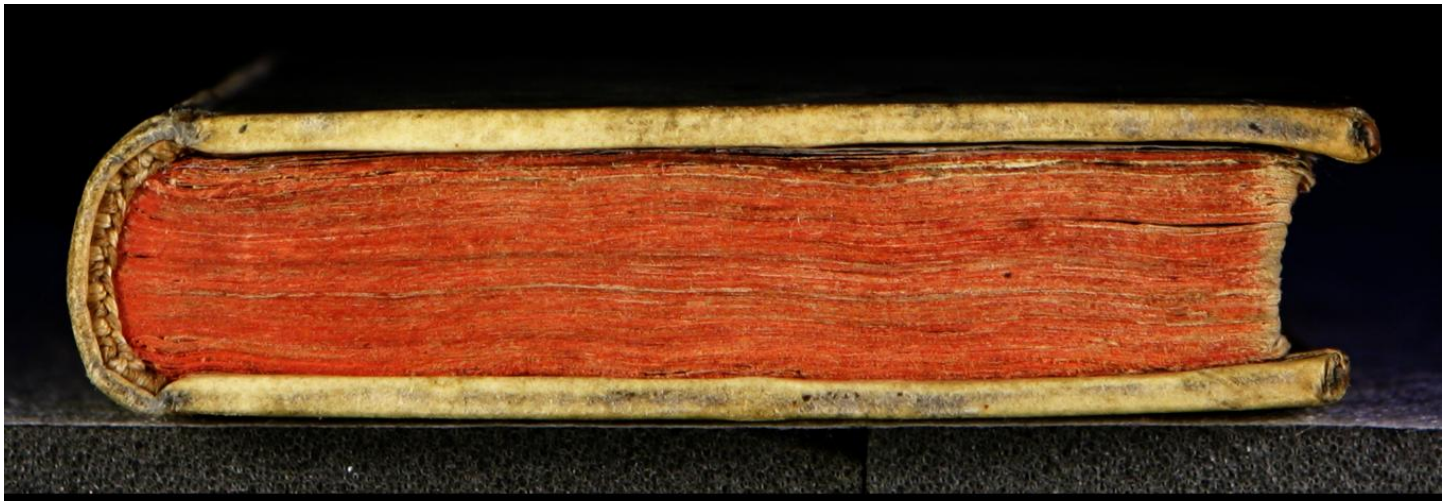
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



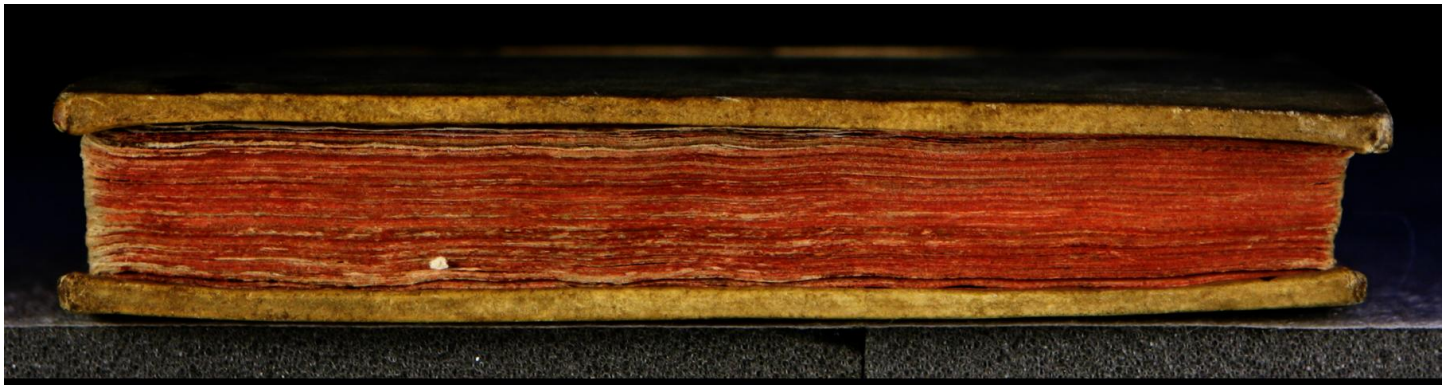
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



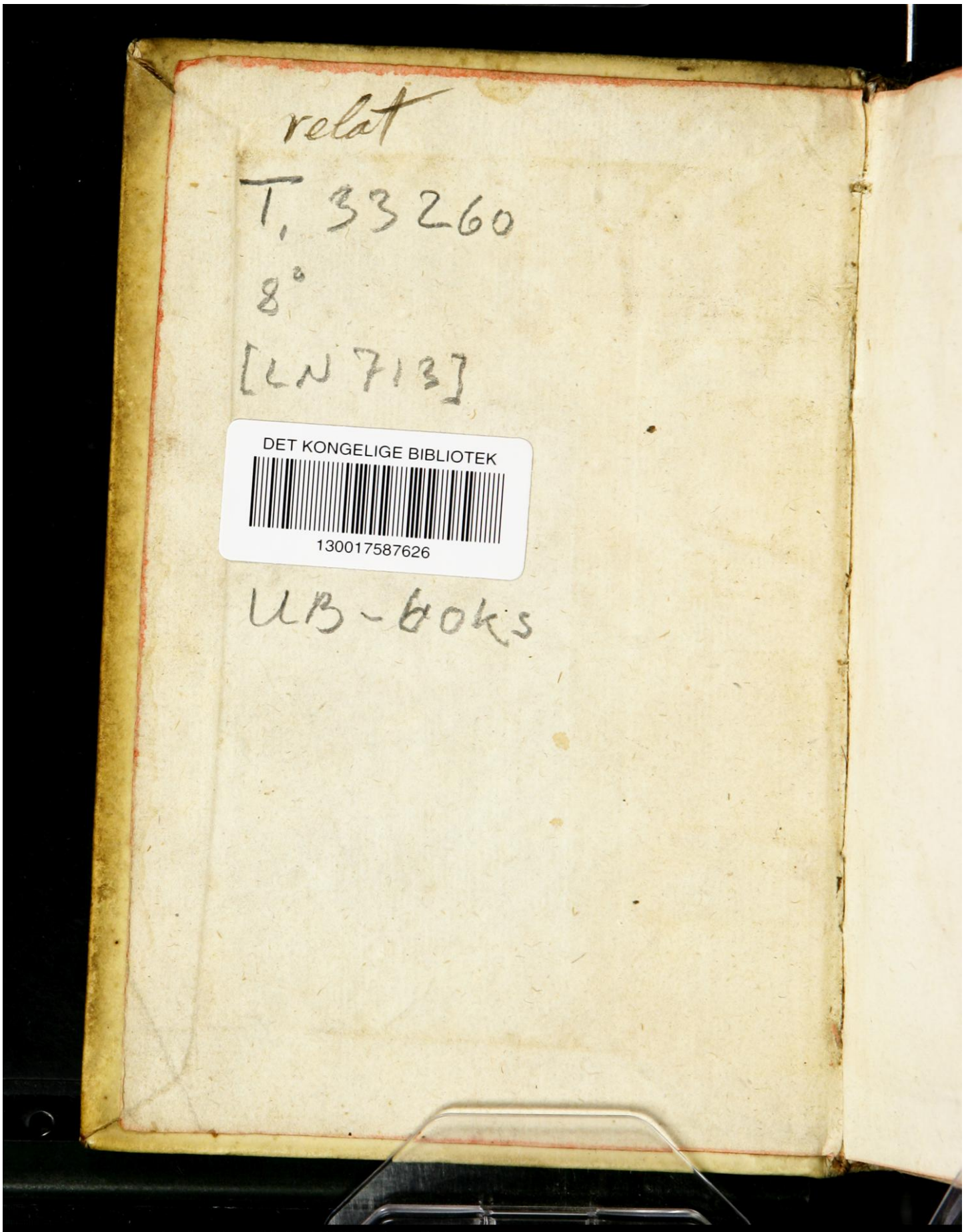
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



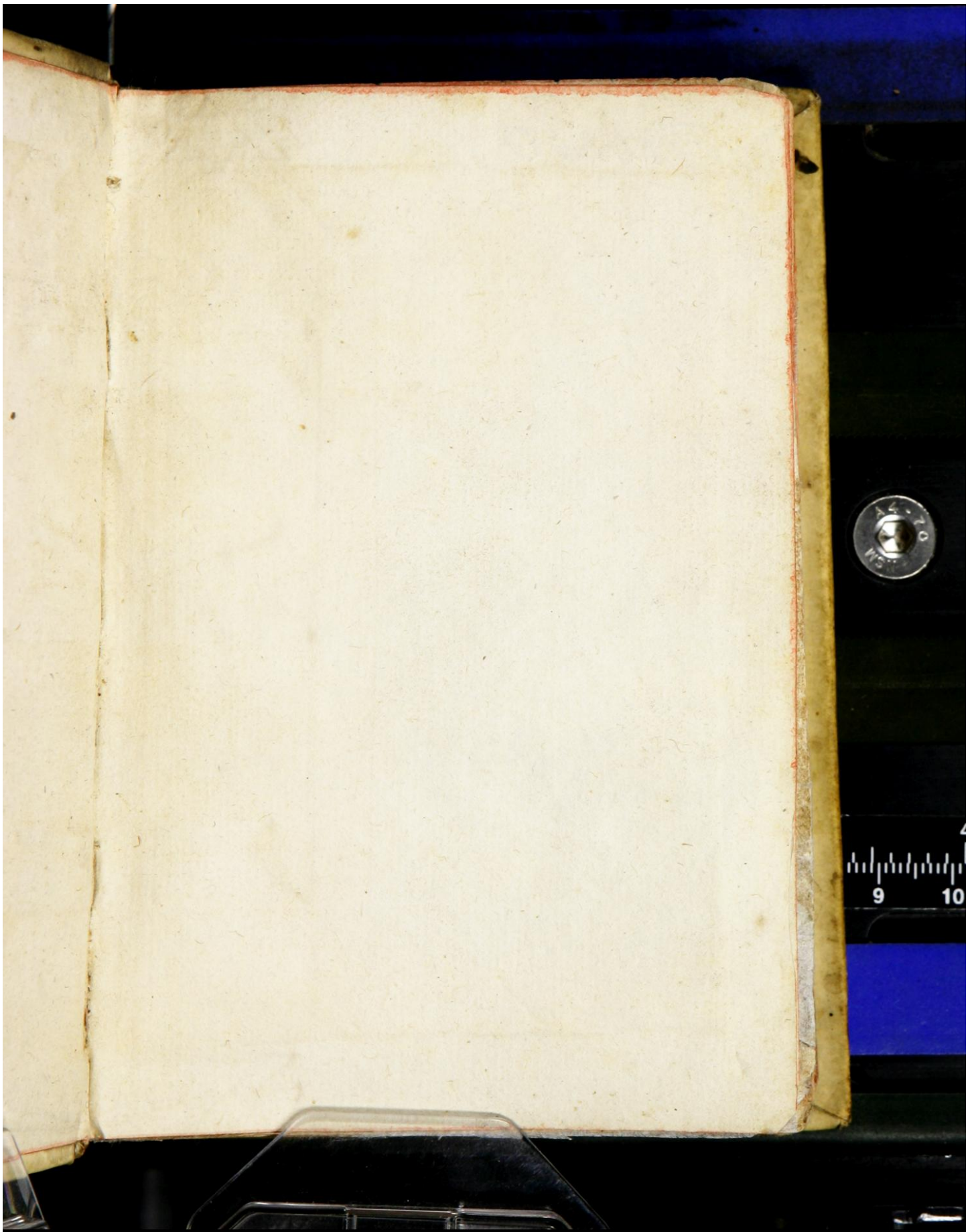
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



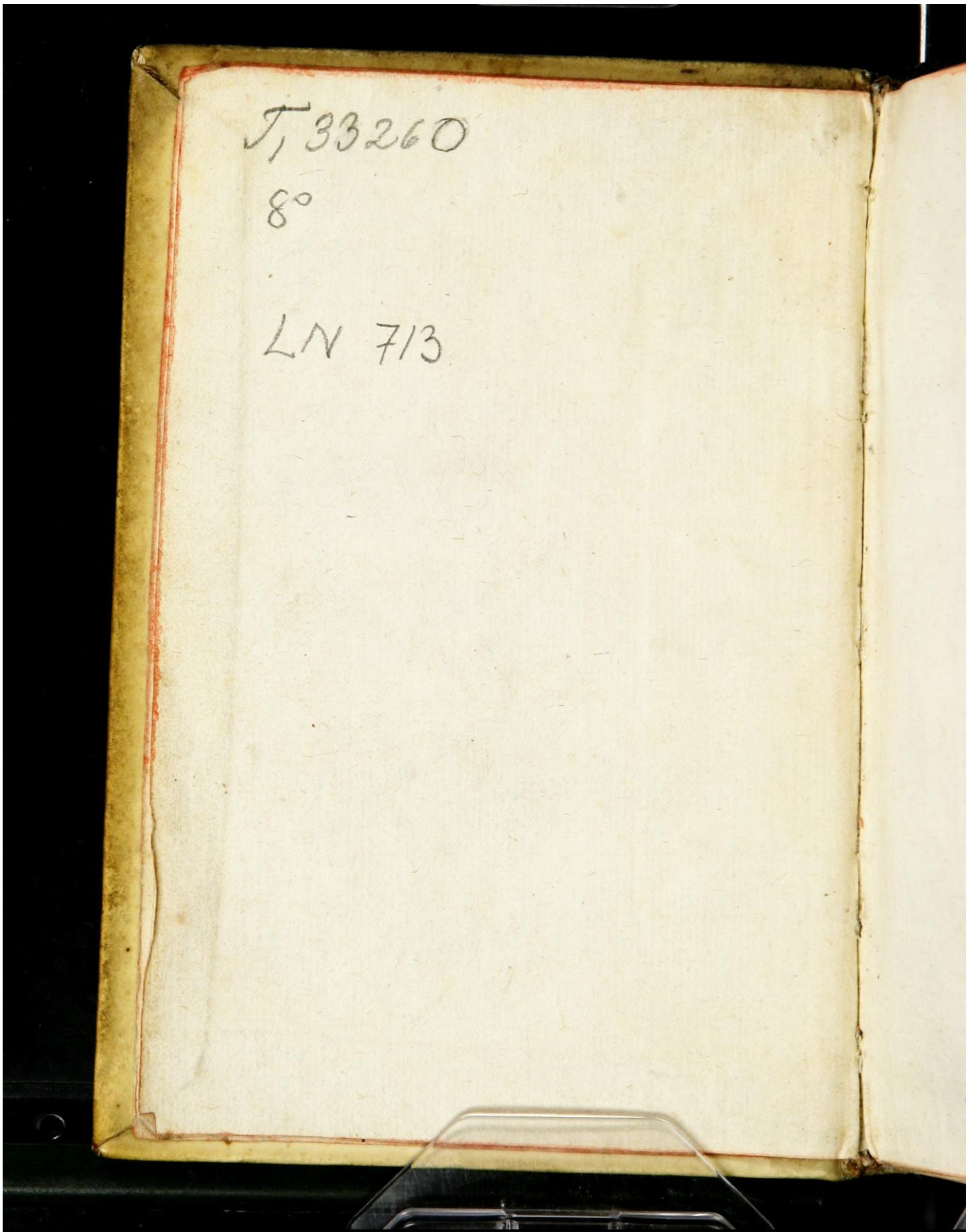
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



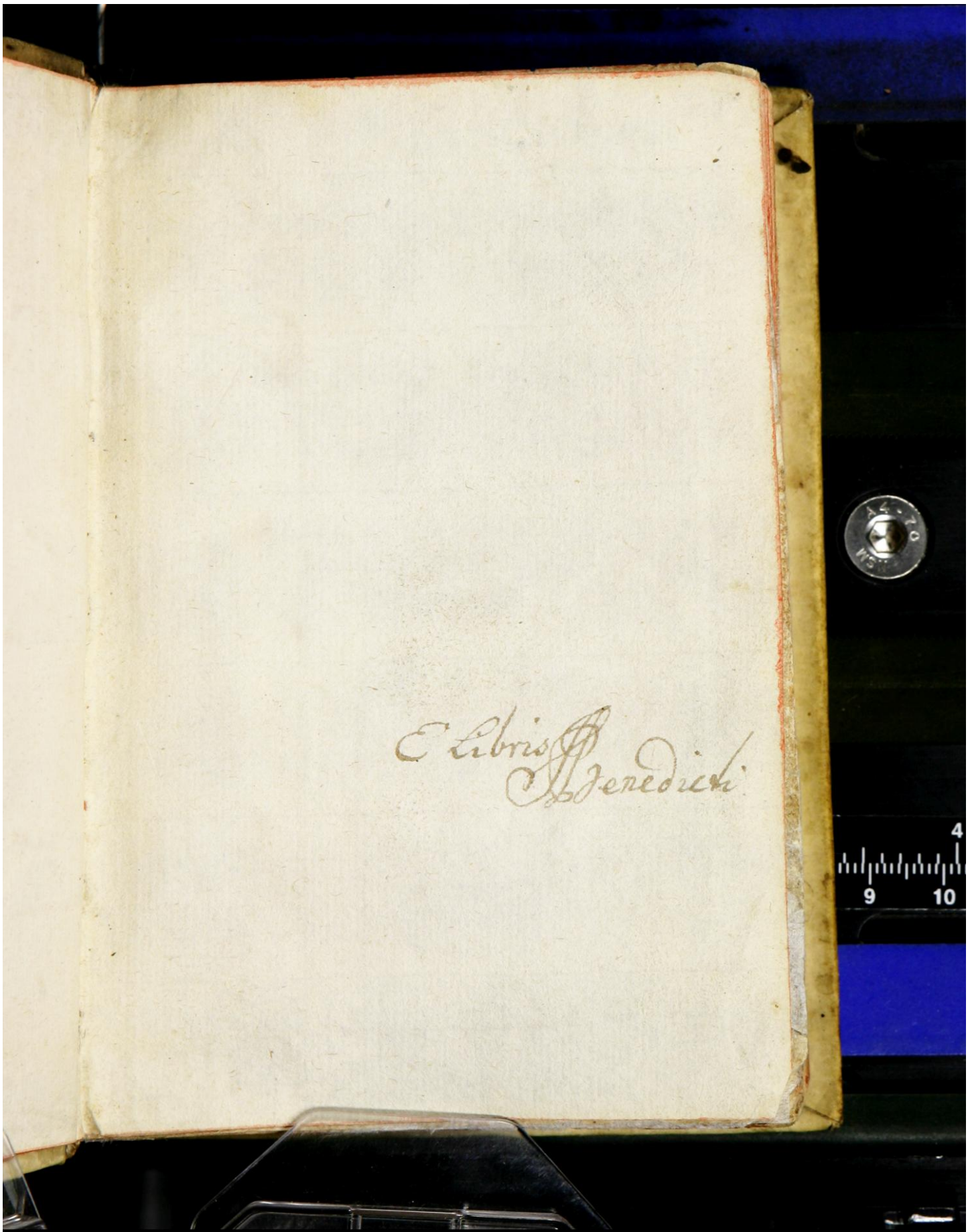
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



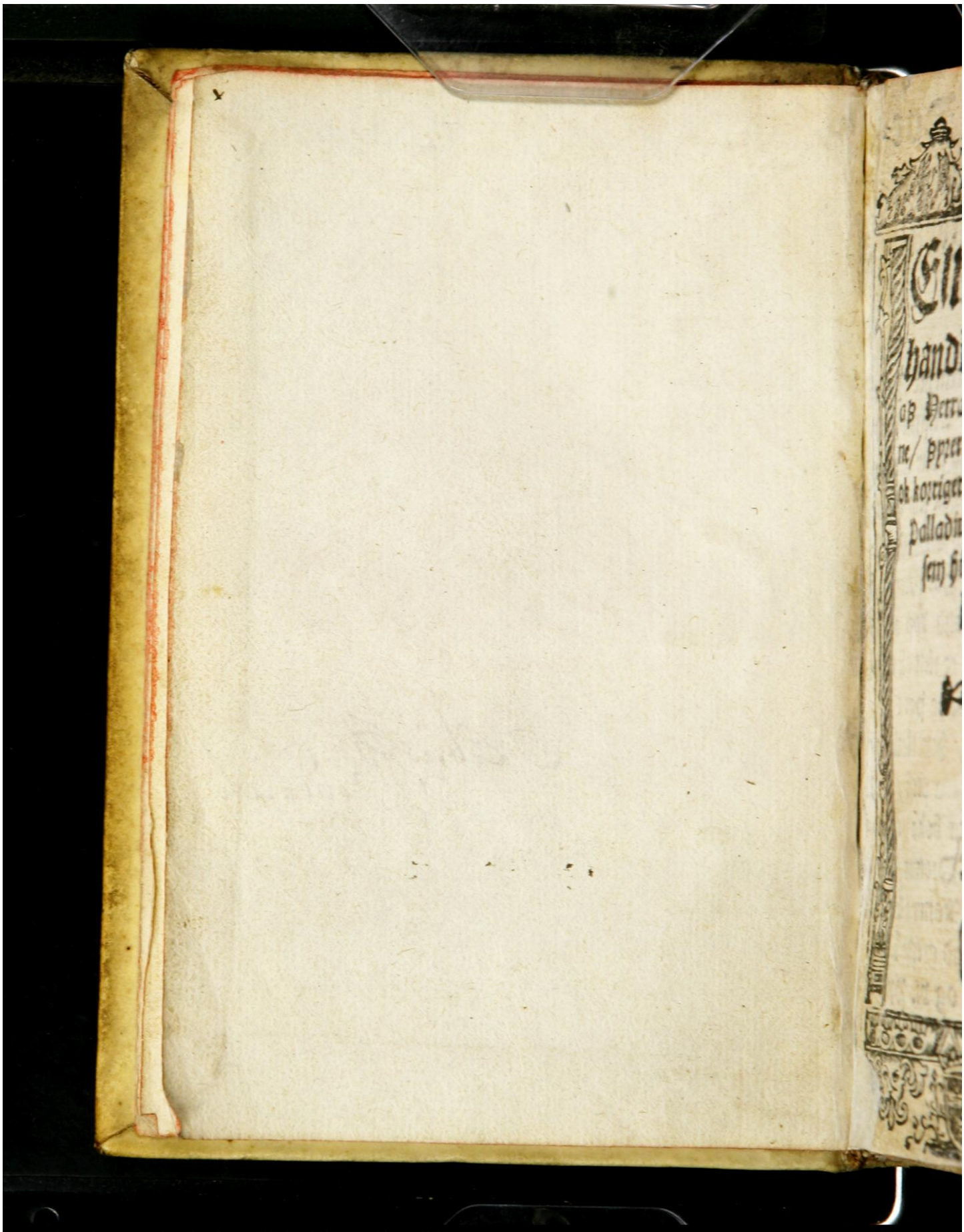
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Gin Kriſtilig handbog/ Iſlẽſkud aþ Herra Warteine Einar ſyne/ þyzer keñimeñ i Iſlandi/ ok kozrigerud aþ Doctoz Petre Palladius med þeim hætti/ ſem hier þinzt I hans þozmaala.

B.U.H.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Petur Palladius Doctor/ Til allra Soknapræsta ok Salu sygara/ i Jslande.

DEt gratiam et pacem per Jesum Christum/ kære Krisstner Bræður. Eg vil bidia ydur ollum saman/ þessa Handbok sem ærligur ok vellærdur maⁿ herra Marteinⁿ Einarsson/ Biscup þyrer sunnan har i Landinu/ hefur vt sett ok prenta latid vpp aa sinn eiginn kostnad/ þui hun er riett ok til gagne þyrer enn Krisstna almuga har i Landinu/ ok til Gudz dyrdar/ suo klarliga þyrer huern dygdugan Sokna prest/ ad hann hefer eckj þaurf annara boka/ til skirnarinnar/ til nattuerdar Drottins/ til hiona vigslu/ til ad leida Konur i Kirkiu/ til ad vitia siukra/ til ad grepta Lik ect.

Þar hia þinnazt og vi. Predikaner

yþer

yþer Likum/ þyrer adskilianliga Mey/ huer eþter þeim hætti/ sem sa var/ sem dagurinn er/ med Collectum/ Sunnu daga/ og hatida i kring vm arit/ og þat til þessa Pisla/ aþ enu gamla Testamente/ sem ecki voru/ adur i Islendsku/ ad auk þat litla Psalma kuer sem hier epter fylger/ med þui sem meira er/ þat er allt saman Lofrigerat/ og yþer sied/ Suo ad þat er gott og gudligt/ ok enu hialp samligu Gudz ords til heidurs ok fyrdingar.

Þui/ þo ad þat sie ed allra yþarsta/ i Kirkiunne/ ad heyra Gudz ord/ og vardueita þau/ og trua þeim/ læra ad elska Gud/ og sinn naunga aþ hug og hiarta &c.

Þo sæker þess ad aller dugandi Kristner menn/ skulu og suo gioza Ennt heilaugu skirnn sina heidran/ þa barnit skyrist/ med lika moti ad ganga optsinnis til Gudz bords/ og med taka þar Kristi natt uerd/ hans heilaga og hialpsamliga/ Likama og Blod [illegible] stad þessingar i Trune/ vm þa

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

ær gefning þeira ſynda. æet.

Iteм ad þeir ſkulu ok ſuo bidia/ og ſyngia / og þacka Gudi/ Og ad vita med huerium hætti þeir ſkulu ſkicka ſier i audzum vthuerþis Ceremonium/ og ſkickan/ til þeſſ ad aller ſluter (ſem Paulus ſeiger) Wætti ganga heidarliga og vel til / i Kriſtninnar ſamkuomu/ þa er Þ vel til ſamans ſett i þeſſart bok / og er viſſeliga til gagns og Gudz dyrdar/ þar þyrer lika ſem bannad er i hera Kongzens ordu bok/ ad aller Danſker ſaunguar ſyngizt med Latinu notum/ ſem ſaa vpp ſteyrſame Wæntzer hafþe aa ſett þo hann kyme þui ecki þrann koma.

Suo ber Þ ok hier ydur aullum ad vera þyrer bodit (Enn þo þeim enu dygdugu þurfi ecki ſlikt ad kenna / þui þeir ad rietta ſig vel ſialfer i þui aullu ſem þeim ber ad gioza) ad enginn af ydur ſkal epter þeſſan dag idka adrar þeſſ hattar bækur / enn þeſſar / ſuo þramt ſem hann vill vera Gudi ok ſinne valldſtiorn hlyden ok

vnder

vnder gepinn / lika eirnen er mier þad olyd-anligt vppa Gudz orda vegna / ad nockur skylde vilia dyrpazt til ad vm vernda nockut ap þui sem stendur i þessare bok / suo sem vilde hann giora þat langt vm betra / ok vill vera suo nockut sierdeilis þramar audrum / i moti þui brodurligu sampycke sem vera aa i Ceremonium / sa peinker þar til huad hinn heilagi Prophete Dauid seiger Psalm cxxxiii. Sie hier / huersu godur ok gledeligur hlutur þ er at brædur bua til samans i eindrægni &c.

Item er þ ecki helldur skickanligt / ad nockur sette til ad skrifa epter þessre bok / þui ad opt verdur misskrifad / ok rangt huar ap ad epter a kemur opt o sampycke / ok tuidrægne / a medal almugans ad ecki er halldit i einum stad sem i audrum.

Pad er agætur hlutur ad þier erud aller i eindrægni huer vid annan þa nidur legst allur misgrunur / lika ok em kenningina / þui huar sem hellst Prestarner þinazt osam pycker i Ceremonium ok skickan þa ættlar

A ier almugenn

almugenn ſtrax ad þeir þylgizt ecki hell-
dur ad i kenningunne.

Þdur ber ad þacka Gudi allzmectu-
gum þyrer vorn Herra Jeſum Chriſtum ad
þier þait ſoddan / ſuo ltoſliga þyrer þdur
vtſett / huar epter þier meigit vel vita ad
rietta þdur / ok megit gioꝛa þdur embœtti
þeſſ betra þullnad / med godri ſamuiſku / ſuo
ad kriſtnū almuga meigi weittazt ſin riette-
lig þionuſtu gioꝛd þyrer Þ ſem þeir eiga ad
giallda þdur i ſtaden / Chriſtur ſeiger / einn
Erþidare er ſinna launa verdur / Chriſtur
meinar hier med þeſſum oꝛdum / þa eina
ſem rietttiliga arþida i þeira kalli ok embœtti.

Þar þyrer eru þeir ſoknar preſtar aun-
gra godra launa verder / ſem nu enn eru / ok
aþeſtazt vid ſinn Þapiſta ſkap ok Þgud-
ligu þramperde / þyrer þui ad þeir gioꝛa
ecki alleinazta ſitt embœtti oꝛiettliga / helldur
reyþa þeir ok ſtela / þra enum þatœka / ok
þaa viſa almuga / þeira ſaluhialp ſuo ſem
enn argazte þioþur ſem heinddur er i galga
ſuo þiarre er þui ad þeir ſieu nockra godra

launa

launa verder / til þess þeir vid rietttazt ok betra sig i þessum skæra Gudspiallzens liosum deygi / a huertum maurg hiaurtu vpplysazt ok opnazt / i Gudz sanleike vidur kenning / til eilifs lifs þyrer vorn Herra Jhesum Christum / honum ydur alla biðiþalande ad eilifu amen / Skrifad i kaupenhafn sietta dag Marcii / manadar / arum epter Gudz burd.

M D L V.

Þetta skal riettazt i bokinne

B i. Preparamenta / mercker ecki annad enn þ sem plagazt ad lesazt huern morgen / til morgen bæna sem er / Fader vor / ok Credo &c. suo eingenn skule þ ordit meina nockra tida giord / laudes edur aunnur ogudlig / paualig / preparamenta.

Preparamenta Þydizt til reidingar

B vii. Sursum Corda &c. ma syngiazt þessar iii hatider Jola dag / Paska dag / ok huita sunnu / med prefatiunne ok þ i. latinu til heidurs vid skolan / Enn i modur mali þarf hana ecki ad syngia ef prestunum stinizt oþlangar verdi Ceremoniurnar i messunne.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Almenilig handbok yfer kinga Presta I Islande med nockrum. Sermonum ok Psalmum / med Sunnu daga oratium ok nockrum Pistlum.

M. D. L. V.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Formale docter Martinus

Luter ollum kristnum Iesrum Mad ok þrid-dur i Christo vorum Drottne.

SAker þess ad eg dagliga ste ok heyte yuetssu oçætiliga ok med litille aluoru / eg vil eigi seiga med galeysi / ad men traktera hid dasamliga ok helga Sacramentum skirnarinar yþer Saurnūum. Huad eg hellð eitt yrkis eþni vera þar til / ad þeir sem þar hia eru / skilia þar aunguam hlut aþ / þui sem þar verdur talad ók giort / þui þike mier eige ath eins nytt samligt / helldur ok naud synligt vera / ad men skire i modur mali ok hefi eg þar þyeret slyku til vpp-byrianar Islenzkad skirnar embættid / til þess ad gudþedginen ok þeir sem i kring-um standa / verdi þess helldur til Tru-arinar ok aluorligrar gaumgeþne þram-huatter. ok Prestanner sem skira / hliote þess meira gaat aa ad haþa þyrer saukum

þeirra er

þetrra er til heyra. En eg bid aþ kriſtelí-
gum kærlika ok trunadi/ þa alla ſem ſkí-
ra ok Saurnunum vnder ſkirnina hallda/
ok þa ſem þar i hia ſtanda/ þier vildut
taka ydur til hiarta / þad mikla koſtuliga
verk/ok þa miklu aluoru ſem hier i þol-
gen er/ þui ad hier heyrer þu aþ ordum
þeſſera bœna/ huerſſu bormuliga ok al-
uarliga kriſtelig Kirkia þramber barnkor-
nid/ok til þærer/ok med ſuo ſtadþauſtum
oeþanligum ordum þyrer Gude vidur kę-
ner/ ad þ ſie aþ dioþlinum ſettd / ok eíí
Barn ſyndar ok onadar/ok bidur ſuo gœ-
tiliga vm hialp ok nad þyrer ſkirnina ſuo
þad ad einu Guds barne verda meigi. Þar
þyrer vilier þu vmhuga / huernen ad þet-
ta i Aunguan mata allz ekert ſkimp ſie / i
moti dioþlinum ad handtiera/ Ok þann
ſama ecki alleina þra barnkorninu ad reka/
helldur ok huilikan matugan ouin / alla
ſina liþsdaga/ aa hals ad lada/ ſuo vel
er naudſynligt þui auma barne/ aþ aullu
hiarta ok ſtyrkri Tru hia ad ſtanda ok ſem

A ti allra

allra inneligaſt bidia. ad Gud þui eigi ad eins aþ dieþulſins makt ok valldi hialpa/ epter hliodan þeſſara bana/ helldur ok ſtyrki / ad þ ſtodugliga haunum aa moti/ bædi i liþe ok dauda/ ſtanda meigi/ Ok eg ottaſt ad har þyrfi/ þare þolkid ſuo illa epter ſkirnina/ ad men hafi med ſuoddan Þolnan/ ok leti med þeim vingeingid i ſkyrnene/ ok ſuo aan allrar aludar þyrfi þeim bedid.

Suo hugæ nu ad i Skirnar embætt-tim/ eru þeſſer ſynligar hluter hinu allra minſtu/ Sem ad er/ ad blaſa i aſianuna/ giora kroſſa/ geþa ſallt i munnen/ draga med hraka þyrfi eyrum ok nauſum/ ſmyria med oleo/ aa brioſte ok herdum/ ok med Kriſma i hoþde/ ok þæra i kyrþlin/ ok lata loganda lioſ i haundina/ ok annad þuilikt/ huad aþ monnum er til lagt/ Skirnarinne til pryðingar/ þuiad ſkyrnen kan vel ad ſke þyrfi vtan ſlikt/ Ok ad þetta ſieu ecki þær ſterliger hluter ſem Dioþullin hradiſt/ eda þar han plye þyrfi/ han þo-

akar

aktar vel þat sem meira er enn þetta/ þar
hlytur aluara med ad vera/ Helldur sia þu
til at þu stander þar med riettri Tru/ hey-
rer Gudz ord/ ok aluarliga bidier med /
(þui ad þegar Presturen seiger) latum
oss bedia/ sua aa mynner hann þig/ ad þu
skuler bidia med haunum/ Ok skulu Gud
þedginen ok aller þeir hia standa / tala
med hañum I hiartanu til Gudz oll hãs
bænar ord þar þyrer skal Prestmriñ / lesa
þessar bæner / seint ok skil visliga / Suo
Gud þedginen þae skylit/ ad þau bydie ok
sam þyckeliga i hiartanu/ med Prestinum
ok bere þann vid Gud/ barnzens neyd/ hid
aluarligasta / ok setie sig aþ aullu megne
barnsens vegna aa moti dioþlinum / ok la-
ti sier þetta aluoru vera sem dioþlinum er
eckert gaman/ huar þyrer ad þat er riett ok
skælligt/ ad menn lati aungua druckna/ nie-
þyrdu lausa presta skyra/ Take icki helldur
nein Pillt menni til Gud þedgina/ helldur
þyna/ Sidama/ aluatu gepna / þroma/
Prestin en / ok Gud þedgin / huerium ad

A iii man

man treyster ad þetta mune med aluoru ok
rettri / tru haundla / vppaa þat ad men
giore eckt dioþlinum ad skemptan / Þetta
daſemdar ſtor merki / ok van heyrt Gud /
huer oſſ þar ine veiter ſlikan yþer gnæþe-
lgan / ok ommrædelgan / rikdom ſinnar na-
dar / Þem ad han ſialþur kallar þetta eina
endur þæding / þyrer huerria / vier verdum
vid alla dioþulzens makt skilder / aþ syn-
dum / dauda / ok helvite þrælſader / Baurn
lyþſens / ok Erþingiar / allra Gudz audæ-
þa / ok ſialþs gudz baurn / ok bræþur kriſtz /
O kære kriſteliger viner / latu oſſ ſlika oum
rædelga gaþu / ecki ſuo litils verda þikta /
ok ecki ſuo gaalauſliga handtiera / þui
ad skyrnen er vort Einkanligt trauſt
ein Ingangur til allra gud-
domligra audæþa / Ok ſam-
neytis allra heylagra
manna / þar til
hialpi oſſ Gud
Amen.

Hier

Hier Epter þylger Ein lí-
tel hand Bok þyrer einþallda þinga Þrest-

Skire þaderen seigi

Faar vt hiedan þu ohreina Ande /ok gef
rum helgum Anda.

Sydan giorr han einn kross a
enne ok briosti barnzens /
ok seigi.

Med tak þu teikn ens helga kross / laeda
aa enne / ok brioſti /

Latum oss bidia

ALzmektugur Gud / þadr drot-
tins vors Jhesu Christi / Eg aa
kallaþig yþer þenna / N. / þinu
þienara / sem bidur vm þina skir-
nar gaþu / Ok girnizt þina oeþanliga nad /
þyrer þaa and ligu endur þa dinc / Med
tak þu hann Drottin. Ok suo sem þu hef-
er sagt bydiet. ok munu þier med taka / let-
tid. ok munu þier þinna / knyit aa suo mun
þyre ydur vpp lokit verda. Suo gef nu þat

A tti gode

goda þeim sem biður / ok lat upp dyren / þyrer þeim sem aa knyr. Ao han auðlist eylipa blessan þessarar himneskrar laugar. Ok meo taki þyrer heilz tiki þinnar gaþu / þyrer Christum vorn drottinn amen.

Latum oss Sydia.

ALmactuge eilipe Gud / þu sem med strydu þins riettlætis / hefir med vatz flode þyrre dæmt hinn vantruaða veralld / ok med þinne mikille mysku / þrelsader hinn trulinda Noa / staliþan attunda / ok dreckter hinum harðuðiga Pharaone / med aullum synum i hafinu rauda ok þiuter þinn lyd Israel / þurrum fotum / þar i gegnum / þar meo teiknande þessa laug þinnar tilkomande skirnar / Ok þyrer skyrn þins elskuliga Sonar drottins vors Jhesu Christi / hefir þu vaðe Jordan. ok aull vauin helgat ok innsett / til hialpsamliger flodz / ok riauligrar / hreinsuner syndanna /

Vier

Vier biðium þig þyrer þaa ſaumu þina/ Oſeiganliga myſkunſemi/ ad þu virdiſt þeiman/ M. naddugliga ad aalita/ok hann med rietttri tru ad gæda/ad þyrer þeſſa hielſuſamliga vatz laug/ derckiſt/aa hannum ok aþ maiſt/ þat allt ſem haunum er aþ Adam med þæt/ ok hann ſtalþur þat til verkat/hæþur/ ok ad hann vtaþ taulu vantruadra manna/ þraa ſkilenn i Aurck heilagrar kriſtne/þurr ok auruggur/vardveittur verdi/Jaþnan/med gloanda/ anda/ok glad vœrre von/þinu naþni þiona/ Suo hann med aullum trulindum makligur werdi/ad audlazt/Eylyþt lyþ þinſ þyrer heitz/þyrer Jheſum Chriſtū/worn drottinn/ Amen.

Eg ſære þig þu oßreinn ande/ I. naþni gudz Þaudurs ok ſonar/og heylagſanda/ad þu vt þarer ok burt huerþer/ aþ heſſum þienara Jheſu Chriſti M. Amen

Latum oſſ heyra heylagt Ewangelium ſem S. Marcus ſkriþar.

A þ I þay

Jþan tima þærdu þeir baurn til Jhesu ad han aa hræde þau enn lærisueinnarner aa taulldu þa sem þau leiddu/ok er Jhesus saa þat likade hann þat eigi vel/ ok sagde til þeira/ leyfit baurunum til min ad koma. ok bannit þeim eigi/ þui at/ þuilikra er Gudz rike. Sannliga segi eg ydur huer hã med tekur ecki Gudz rike/ sem annad vngt barn/ saa mun eigi inn ganga i þat/ ok hã

tok

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

tok þau i þang ok lagde sinar hendur yþer þau/ ok bleſſade þau.

Sidan leggi Preſturinn sinar hendur aa hauþut barnsens ok bydie/ Jafnt þrain Gud þedgiunum / med knepalle ok seigi þader vor etc.

Leide sydan Barn kornid ad skyrnar sanum ok seige Presturen.

Drottinn hann vard veiti þin ingang ok vtgang/nu hiedan i þra ok ad eyliþu.

Sydan latt Presturin barnit þyer sin gudþedgin/ ad neita dioplinum ok spyrie sua.

N/ ad neytar þu dioþlinū.

Ansuar/ Jad

Ok

Ok aullum hans verkum.

Anſuar / Jaa.

Ok aullu hans at hæþi:

Anſuar / Jaa.

Sidan ſpyrie han

Truer þu aa Gud ffaudur almactugan ſkapara himens ok Jardar.

Anſuar / Jaa.

Truer þu aa Jheſum Chriſtum Son hans eingetin drottin vorn þyrer vorar ſaker þæddan ok pindann.

Anſuar / Jaa.

Truer þu aa helgann anda / ok ad er ein almennilig kirkia / ſem er ſamneyte

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

te heylagra/ þyrer geþning
ſyndanna/ Hollzens vpp
ryſa/ ok epter þetta liiþ ei-
liiþt liiþ.

Anſuar/ Jaa.

N. Villt þu vera ſkirdur.

Anſuar Jaa.

Sidan take han barnit ok dyppi þui Iſkyr-
na ſaaeſi-eda auſt yþer þat vatnino ok gio-
re þetta med miklum at huga þui hier
vti ſkal leita barnzens vel þerdar/
eſi ecki ſkada ok ſeigi Prieſtur
iſi aa medan.

N: Eg ſkyre þig I nafni
Faudur/ok Sonar/ok he-
ilagranda.

Eu

Ein gud þedginen skulu halldа Barnemu
tper þonten og Presturen seigi aa medan
han þærer þat J skirnar
klædid.

ALmactigur Gud ok
þader vors drottins
Jhesu Christi / sem
þig hefur endur getid þy-
rer vatn ok helgann anda
ok hefur þier allar þinar
synder þyrer gefit / han styr-
cke þig med sinne nad / til
eilifs liifs Amen. // og blezan
gmds yandz
almachtigs X
Fridur sie med þier amen

Litil aa minning / til gudþedginanna.

SAker yckars Embættis / ok and-
ligs þadernis vid barnit / eru þid
skyldug ad kenna þui / Credo /
ok Pater

ok Pater noster / Barn skyrnar ord / ok rietta ot þerdi / ok kristeliga syde ok lærdō / es þader ok Moder eru ecki til / seigit ok Baudur / ok Modur barnzens. ad þau þædi upp barnit i Guds otta ok godum sidum.

Farit i fride Drottins.

Um primsigning

Es barn þat kemur til Prests / sem adur er skirt ok wirdizt haunum riette þa skall hann þat i aunguan mata endur skira / þui ad ecki er utan en skirn. Epter þuiad / allrnasta skal hann telia þann truar greinernar I spurningum sem sidur er til lesa Ewangelium Marci / Lest þader wor med kne þalle / Sidan skal hann seigia til þeirra sem hia eru. ok sierdeilis til gudþegnanna / hueria þor eldranner / hafa til þeingit.

Od syskin þetta barn er nu skirt ok hefur allt til reitt u helgan anda / med syndana fyrer gefning / fyrer

þyter þui skulu vær þat ecki endur skira Ok skulu þid gud þedginey huer vm/ þra-mar allum audium/ vitne bera/ ok þacker giora gudi drottne vorum sem þat hefur til nadar teckid þyter Christum.

Þar epter seigi hann til barnsens.

GVd drottin hann vard-ueiti þinn ingang ok vtgang nu hiedan i þraa/ og ad eilifu/ Gud þedginey seigi Amen.

Bidie þa enu sidustu bæn/ sem er til giord/ medan han þærer barnid i skirnar klædit.

ALmattugur Gud/ ok Fader vors drottins et.

Þar epter

Þar epter tale hann til gudþedginanna/
Haker yckars. etc.

Hier byriazst nu Gudspialligt Messu Embætte.

Eyrstu/ sa sem messar/til reidi sig / og lesi sin Preparamenta/ eda bæner/ Og þar epter/hann er skryddur veniunligum skruda singist tapnan/ Veni Sancte Spiritus/ med/verssi. Oratio/ok seige/Adiutorium

Vort hialpræði verdi i napni drottins. þess sem skapadi Himel/ ok Jord. Hie napn Drottins blezsad./
Nu hiedan þra ok ad eilipu /
Iate þier Drottne / þui hann er godur/
Ok hans miskunsemi / blipur ad eylipu/
Sidan gangi Prestur þyrer/alltare/ok palle aa kne/ok seigi DOMINE DR med stalpum sier.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Ég aumur Ok syndugur madur iata
mig þyrer gude drottni. almactugum /
minum skapara / ok lausnara / ad eg
eigi alleinazsta / hepi syndgazt / med huy-
unum / ordum / ok verkum / helldur er eg
getinn / ok þæddur i syndinne / Suo ad
aull min nattura / ok þrain þerdi / er stra-
þunarligt þyrer Gude / Ok hans stranga
ok riettlata auglite / þui þly eg til hans
omæliligrar myskunsemt leita / ok beduust
alltar nadar / og liknar af þaunum / D
drottinn liknsamur siertu mier aunum og
syndugum.

Sidan bidie med stalþum sier / vm aa vaxt-
an Gudz orda þyrer Kongenum / og Lá-
dinn / medan siungit er messu vpp haþit.

Amedan Presturenn / les þetta þyrer
þaranda / syngizst Messu vpp haþit / De
tempore / eda þat nokud sem af skriptine
er / edur noteradan Psalm I modur mali.

Þirte sie tafnan haþt / þegar messad
er / eda Officium er lesit / þo med adskilt-
anligū

anligum notum / epter timans vana / ok / Alleinazsta Gud / par epter vendi presture-ny sier pra Alltarinu til polksins / ok segi **Drottinn sie med ydur**

Corin suari

Ok med þinum anda /

Snuzst sidan aptur / oc lesi Collectuna / I modur male / Ecki vtan eina / vtan naud-syn dragi til / vm ad þleyre sie lesnar / Og þolkit suare Amen. Vendi sier aptur til þolksens / og lesi Pistelin / I modur ma-lt / Alleluia þyrer vtan / Imu / skal singiazst med sinu verssi / I staden Gradalsens maa singia Islenskan Psalm aþ skriptinne dre-igin / edur ein Gradal med tueimur verssum Allar Sequentiur aþ liggiast vtan þær sem leyþdar eru I ordune / vm þiar Kristz ha-tyder / Nu vendi Presturen sig ad þolkinu og lest Gudz spiallit i modur mali / med þessu vpp haþi / þesst epter þylgiande ord / heþur skriþad hinn heilagi / N. I þeim l. v. e. etc. Capitula ok Hlodar suo

i dort mal / Epter gudspiallit Snuist aptur ad Alltarinu / og synge.

Vier truum allir aa einn Gud etc/

Par epter sie wenjulig predickan/ Og seigi Presturinn þyrst suo/ Kristeligir brædur. vier skulum þess almattugan Gud bydia/ad vær mættum hans heilaug ord/þau er nu werda þrann þlutt Riettelega rot þesta / og vnder standa i Sannre Gloseran/þar til seigium allir wora drottinliga bæn / þader vor etc. Lesi sidan Teptan med vt skiringu / þar epter seigist Tepti bodordana / med þessum hætti/

Þau eru sierdelis/y. Gudz bodord/ad huer Kristen madur er skylldur ad kunna og gæta / Gud hann talar suo vm þat þyrsta. Epodi yy. og Deut: v.

Eg em drottinn gud þinn þu skallt ecke haþa annarliga Gudi iaþn þram mier.

þu

Þu skallt ecki leggia naþu/ drottins Gudz þins vid hiegoma.

Þu skallt minnazst ad helga huildar dagen.

Þu skalt heidra þinn ffaudur ok modur/ ok munt þu vera langædur aa Jordu.

Þu skallt ecki mañ vega

Þu skallt ecki hordom drygia.

Þu skallt ecki stela.

Þu skallt ecki liuguittne mæla/ moti þinum naung

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

þu skallt ecki girnazst þinz naungs hus.

þu skallt ecki girnazt þins naungs Kuiñu/ þræl eda ambatt yxa/eDur alna nie neitt þat hans er.

Eyo: yy. wiy þessi bodord talat Gud suo

EG em drottinn Gud þiñ styrckur vanlætare/sa er hefner ilskur þedranna/aa baurnunum/ til þridiu ok fiordu ættar/þeira sem mig hata/Eñ þeim som mig elska / og min bodord varD veita Giorr eg nad og

myskun

myſkun / Jþuſund ætter.

Þeſſat eru greinar vorar kriſtiligrar truar.

Eg truę aa Gud þaudur almactugan ſkapara himens og iardar / Og a Jheſum Chriſtum / ſon hans Eingetiñ Drottiñ vorn / hier at getiñ er aþ helgum anda / fęddur aþ Mariu mey / Pindur vnder pontverſkum Pilato. Krosfeſtur / deyddur / og grafinn Nydur ſtie han til heluitis a þridia deigi Reis han vpp aþ dauda / vppſtie han

Bii til

til himna/ ſitur til hægri handar/ Gudz þaudurs/ almattigs þadan mun hã koma ad dæma lifþendur/ ok dauda/ Eg true og aa helgan anda/ ok ad er heilug almennelig Kirkia/ ſamneyte heilagra þyrer gefþning ſyndanna/ hollzens vppriſu/ ok epter þetta lifþ Eilifþ lifþ Amen.

vor drottinlig bæn ſem hun ſialfur hefur oſſ kent Suo hlodande.

FAder vor ſẽ ert a himnum. helgiſt þitt nafn til

til komi þitt rike. þín vilie verdi suo a iordu sem a himne. Gef oss i dag vort dagligt braud/ ok þyrer gef þu oss vorar skulder sem vær þyrergefum vorũ skuldunautum/ ok inn-leid oss ecki i freistne heldur frelsa þu oss af illu amen.

Suo baud Christur sinum lærisueinum/ Matt. xxvtii. Mar: xvi.

Farit ok kenit allum þiodum/ ok skyrit þær i nafni Faudur ok sonar

ok heilags anda/huer sem truer/ ok verdur skirdur/ skal holpen vera. En huer sem ecki truer/ skall þyrer dæmazt.

Þessi eru insetningar orð/ Helganar/Helldz ok blodz vors Hera Jhesu Christi.

WOr hera Jhesus Christus a þeire nott sem han þorraden vard/ Tok han braudit/ giorde þacker ok braut þat/ ok gaf sinum lærisueinum/ok sagde Takit ok etid/ þat er min likami/ sem þyrer y-

dur

dur/ verdur gefinn/ gior-
id þetta i mina minning.

Saumuleidis ok epter Kuelldmaltidina/ Tok hann Kaleiken/ Gioyde þacker/ ok sagdi Dyeckid aller hier af/ þat er kaleikur ens nya Testamenti J minu blodi/ sem fyrer ydur vt hellizt til fyrer/ gefningar syndãna/ Suo opt sem þier gioyd þetta/ Dyeckit þat J mina minning/

Ety a minning til þolkfins

mer

Wer skullum gioza sem oss er hardla skyldugt at bidia þyr er allri gudz kristni/ sierdeilis/ ollum Guds ozda þienurum/ Kristeligum byskupum/ hier aa Landi/ sem annar stadar/ þyrer aullum prediku rum/ Prestum/ ok aullum lærdom monnum at Gud drottin lati sina heilaga kristni/ þroazt ok aa aukazt/ i aullum godū hlutum/ einkum at heilagt guds ord verdi oss hreint ok skært/ predikat/ suo þat rotþestist i vorum hiortum til betrunar/ ok hialpar kristeligum soþnude/ Ey outnum/ kristnennar/ ok aullum illgiozda monnum/ veiti Gud aptur huarþ sinnar ilzku/ ok aþkat sina misuerka/ suo þeir vidur kenni stalþa sig ok sinn skapara ok lausnara.

Vær skulum ok bidia þyrer vorum nadugazta hera Kongenum/ yþer Noriegs krunu/ og Dannmerkur/ med hans drotningu ok baurnum/ og ollu hans heidarliga Rikis radi og þyrer ollum audrum kristnū

Kongū

Kongum / Herrum / og hanþ dingum / sier-
liga þyrer ollum riettiligum stiornar monn-
um voꝛs þatæka landz / bædi lærdum /
og olærdum / ad Gud dꝛottinn veiti þeim
visdom og þrid sama stiornan / sinum vn-
der gefnum lyd til nada / og nytsemda /
sem honum er þægiligt / Suo og skulu
vær i bæn vorri minnazt þedꝛa vora og
mædꝛa / bꝛædꝛa oc systꝛa og allra skylldꝛa
manna og naunga / bidium og þyrer þeim
sem stadder eru i nockrum hasta / a sio
edur landi / þyrer þungudum konum / þei-
ra baurnum / þyrer siukum og sarum þa-
tækum monnum gudz / þyrer timanligri
vedꝛattu til sios og landz / og aullum na-
udsynligum hlutum / Ok nu sierliga þyrer
ollum oss Innbyrdis / at vær aller samt
epter Gudz vilia lifum / og þram þau-
rum / enn þat sem vier briotum vorum þa-
para a mott / þat virdist hann oss at þy-
rer gefa af sinne þaudurligre miskunsemi
og epter þetta lif leidi hann oss til eylifs
lifs / ok Dendiligs þagnadar / þyrer dro-
drottn

drottñ vorr Jhesum Christum er med þeim
sama gudi Þaudur og helgum anda/ lifer
og riker einn Gud i allgiordri Þrenningu / vm allar allder Amen.

Ok seigium þar til drottinliga bæn.

Fader vor

Þienaren gange aptur til Alltarisens ok seige

Drottenn sie med ydur.

(koren suare.) ok med þi-

num anda/ Lyptum vær

hiortum vorum til himens

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

(Kor) var hefkium þau til

drottens. Latum oss þac-

ka drottni Gudi vorum

(Kor) þat er makligt ok

rietuist (Þrefturen lynge)

Sannliga er þat verdugt

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

ok riettuiſt/ tilheyrïligt ok

þyrligt/ At vær alla tima

og i ollum ſtodum ſkulũ

lofa ok þacka þier/ þu dro-

tten almactigur heilagur

fader eilifur Gud þyer

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Jhesum Christum vorn

Drotten Amen.

Sanctus/

Heilagur / heilagur / hei-

lagur / ertu Drotten Gud

altzheriar/ Himen og iord

er vpp

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

er vpp þylld aþ velldi dyr-

dar þínar / holpna giorþu

oss í vpphædum Blezadur

er sa sem kemur í naþni

Drottens holpna gior þu

oss J vpphædum

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Epter þessar Ceremoniur

kemur þetta Messu embœtti sem er Jhesu Christi nattuerdur / ok Testamentz ord / sem Gudz Postular þromdu / epter inseetningu Christi / en aa medan Sanctus er sungit / gangi þolkit i Kornin / þat sem Jnnar villganga / ad med taka Sacramentum Jhesu Christi / ok ad til reiddu braude ok vine / epter taulu Jnnar gaungu þolksins / Ad vt sungnu Sanctus / Snuist kenni madurenn vtar / ok hafi þessa aa minning til þolksins sem innar geingur. eda adra til heyreliga

Exhortacio.

Cti

HVer elſkuligustu i Gude / þyrſt ad vier vilum nu hallda ok minanzt kuelld ſnædinge drottins vorſ Jheſu Christi / þar iſſe ad oſſ verdur geþinn hans likami / til einnrar þædu ok hans blod til eins drycktar / eki likamans / helldur Salarissar / þui ſkulum vier verdugliga med mikille gætni ſirr huer ſialfan ſig proþa ſuo ſem Pall Poſtule ſeiger. Oc ſidan aþ þessu braude eta. Ok aþ þessum kaleik dreka / þui eingin ſkal þetta heilagt Sacramentū med taka vtan alleina hungrud aund er sinar synder vidurkener / ottandiſt Gudz reidi ok daudan / Ok suu sem hungrar oc þyrſter epter rietlækinu / En eþ vier Proþum oſſ ſialfa / þinu vier ecki i oſſ / nema synd ok dauda / ok kunnum oſſ ſialfer ok suo aunguaneygē þar vt aþ ad hialpa / þar þyrfter hepur wor elſkuligue drottin Jheſus Christus. aumkad ſig yþer oſſ / ok hepur þyrfter vorar ſaker man dom aſig tekit. Suo

ad

ad hann þullnægde þyrer oss laugmalinu
ok lide þyrer þat sem vier med vorum synd-
um / hauþū verd skulldat ok til þes / ad
vier stadþastliga trydū ok oss gladliga þar
vpp aa þorlata mættum / Tok hen braudit
epter kuelld snædingenn giorde þacker /
braut þat ock sagde / med tackit ok etid /
þetta er minn likami sem þyrer ydur ver-
dur gefinn / sem villde hann suo seigta / þat
eg em madur vordenn / ok allt huad eg
giore ok lid / þat er allt ydart eigit / þyrer
ydar skulld / ok ydur til goda sked / ok til Sa-
anninda þar vm / gef eg ydur minn likama
til einnrar þædu / Sama̅uleidis tok han ok
kaleckinn og sagde / med tackit ok dreckit
hier af aller þesst Kaleikur er nytt Testa-
mentum i mina blode / huert ad þyrer ydur
og marga / vt hellist til þyrer gefningar
syndanna / Giorit þetta suo opt sem þier
þat dreckit i mina minning / sem vilde
hann suo seigta / af þui ad eg hefi ydur
med teckit / ok ydrum syndum aa mig hlad-
it / vil eg sialfan mig þyrer syndernar o-

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

þra / minu blodi vt hella / Nad ok þyrer geþning ſyndauna aþ teka / ok i ſuo mata / Eitt nyt Teſtamentum vppſetia / þar inne ad ſyndatinnar / ſkal ecki ad eliþu minſt verda / Ok til ſamminda þar vm / geþ eg ydur mitt Blod ad drecka / Huer nu ad ſuo etur aþ þeſſu Braudi og dreckur aþ þeſſum Kaleike / þat er / huer ad þeſſum ordum ſem han heyrer ok þeſſum taknum / er han med tekur / Stauduglıga truer / han bliþur i Kriſto / ok Kriſtur i hanum / ok liþer eliþliga / þar med ſkulū vier minnazt hans dauda / og haunum þaker gioza / ſier huer ſinn Kroſſ vppaa ſig taka / ok vorum Hera epter þylgia / ok yþer allt annad þram / Einn annan elſka / ſuo ſem han hefur oſſ elſkat / þui ad marger vier erum eitt Braud / ok einn likame / og eins braudz hlutakendur / vier aller / ſem aþ einnum kaleick dreckum / veiti Gud ollum oſſ / ad vier þat verdugliga med taukum / Amen

Hier

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Hier stray epter / snuist hann til Alt-
tarisens / ok byrie / Pater noster i
modur male / ok seigi.

Latum oss bidia.

Fader vor þu sem ert a

himnum / helgist þitt nafn

Til kome þitt riki / þinn

vilie verdi suo a Jordu sē

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

a hiñe/vort dagligt brauð

gefþu oss i dag/ ok fyrir

gef oss skuldir vorar sem

vier fyrir gefum skuldu-

nautum vorum/ ok eigi

leiðþu oss i freistne helldur

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

þrellaþu oss aþ illu/ Amen

Hier taki Presturin/ Patinuna med Oblatunum / ok halldi med badum haudum seigiandi.

Yor herra Jhesus Chris-

tus aa þeirre nott sem hañ

þorraden vard tog hann

braudit/ giordi þacker og

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

braut þat / ok gaf sínum

lærisueinum og sagde / Ta-

kid ok etid / þat er minn

líkame sem fyrer ydur

verdur gefen. gioríd þetta

J mina minnig.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Epter þetta ma hann bikuæmliga vpplypta sine Oblatune ok lata kleickia epter vana eþ þienaranum suo likar.

þuiat i slíku ma neyta kristiligra þrifheita þo suo at þolkit sie adur nogliga aa mint þuo skal hier aungu breyta þyrer vtany Byskupsens sampycke ok bipoktin.

þar epter takt Kaliken med badum hondum og seige.

Saumuleidis / ok epter

kuelldmaltidena tok hañ

Kaleiken / giordi tacker og

sagdi. Dyeckid aller hier

ap þat er kalekur ens nya

Testamenti i minu blode

sem fyrer ydur vthellizt

til fyrer geffningar syndã-

na/Suo opt sem þier gio-

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

rid/ þetta Dreckid þat i mi=

na mining.

Stray þar epter lypti vpp Kaleknum hæþ=
tliga ok ste klykt aa medan þar epter þio=
nuztizt þolkit, Bornen synge a medan Ag=
gnus Dei. aa þenna haat.

Heyr þu Guds lamb sem

burt tekur veralldarenar

synder. Miskunna þu oss.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Lickna þu oss / geff

oss þinn frid.

þrim sinum.

Hier ma syngia nockurn annan til heyrilig-
ann saung eþ margt þolk getngur innan
þa Presturinn vtskipter Guds li-
kama / setgi hann til sier þuers.

Likami Drottins vors
Jhesu Christi vard veiti
þig i salu ok lifi til æuen-
ligs lifs / Amen.

þa hann vt skipter kaleiknum.

Blod

Blod drottins vors Jhe-
su Christi vard veitt þig
i Salu ok lifft til æuen-
ligs liffs / Amen.

Drotten sie med ydur
(koren) ok med þinum
anda.

Latum oss bidia.

Ver þockum þier dr-
otten almattugur ei-
lifftur Gud ad þu he-
ffur med þessare hialpsam-
ligri gaffu nært oss alla /
vær bidium þina miskū-
semi

semi / at þu later nu þessa þína gioff koma oss til gagns ok goda ok til vorrar sanligrar Truar styrckingar i þier / ok til eins brennanda kærleika ok elsku aa medal vor iñbyrdis fyrer saker naffns þíns elskuliga Sonar Jhesu Christi vors Drottens ok herra (Kor) Amen:

Hnigit aptur ok segi.

Drotten sie med ydur (kor ren) ok med þínum anda.

Hrap segi hann þessa blezan med

(or)

Drotten Gud vor blezi þig ok vard veite þig/ ok tiae þier sitt andlite/ok sie þier myskuñsamur han snue sinu millda auglite til þin ok geste þier þañ æuenliga frid. I nafni Fauduar/ ok Sonar / ok anda heilags (Kor) Amen.

Aller þalli a kne vm þessa blezan

Gangit i fridi Drottens &c.

Ep diakneyles Confiteor med þienaranum ma hay seigia.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Myskunne þier almattigur eylifftur Gud/ ok fyrer gefft þier allar þinar synder/ ok ffranieidi þig Jhesus Christus an allz syndaffleks med faugnudi til eilifs lifs. Amen.

Ein Gudspiallig aþlausn yþer þolkinu.

Þy allz megtuge Gud ok miskunnlauazti fader sem fyrer vorra syndafaker/ gaff i daudan sín einka Son Jesum Christum. myskunne oss ok fyrer

er geffi allar vorar saker ok synder/fyrer hans skuld/ gipte ok gaffe oss alla med helgũ anda / sem sina einka tru ok von letia i honum suo att vier matum fylla hans Guddomligan vilia/ ok fa þ eilifa liff/ Amen

Finis.

Stuttur formali fyrer hiona uixlune.

Sinn er sidur i Landi huerin seiger enn gamlt ordskuidur / saker þess nu at hingat til hefur hapt verid suo

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

mikid dols vid Munka ok Nunnur i þe-
irra blædtekningu / þo ok at þeirra stiett er
ogudlig ok klarliga manna setningur sem
aunguan grunduoll hefur i skriptene. Huat
myklu þramar eigum vier þa at heidra
þessa gudliga stiett hionabandsens / ok med
myklu agætara þormi bleza. bidia ok pri-
da / þui / þo at þetta sie ein veralldlig stiett.
þa hefur hun þo lika vel þyret sier Guds
ord / ok er eigi af monum vpp sett edur þi-
derut suo sem Munka oc nunu stietten / þar
þyrer skylde hun ok hundrat sinum makli-
gar þyrer andliga stiett halldæ vera / helldur
enn klaustra stietten. huer at veralldliga sk-
yldi halldæ verda þyrer hina veralldligustu
stiett / þyrst hun er af holldi ok blodi / ok
ollungis af veralldligri vitru ok skynseme
punderut ok sett / Ok þar þyrer at ynges-
þolkit læri af aluoro at akta þessa stiett /
ok i heidri adhallda suo sem ett Gudspial-
ligt / verk ok bodord / enn ecke med skim-
pe sina heimsku þar vid hafa / med hlatri
med spielni / ok puiliku liettlæti. sem (þui

verr

verr) i morgum stodum hefur hier til verit/lika sem væri þetta skimp edur gaman/ edur barna spil/eigen giptur at verda/ edur brullaup att gioza/ Ey þ ma merkia/ at þier sem þ haþa til sett ok þunderat ok Gudgumanny skylldu til Kirkiu leida/ þeir haþa þ sanarliga med aungu skimpe/ heldur med mikille aluoru alltid/ þui er þar eingenn epi aa/at þar med haþa þeir viliad leita Gudligrar blezanar ok almennilegrar Bænar/ En ecki þremia netna hlatra edur heidingligt apa spil/ Suo audsyner þ vel verkid i sialfu sier/ þui at sa sem ap Prestinum/ hirdenum/ edur byskupenum/bidur bænarenar ok blezanarennar/hann gefur nogliga ad skilia (þo ad han þeige þar vm med munnenum)/ i huilikan hatta ok nefd han setur sig/ ok huersu myklliga honum þorf gioriz Gudligrar blezanar ok aminniligrar bænar/ til þessarar stiettar sem hann vpp byriar/semsig leider dagliga i lios/ hueria olucku ad diofulin kemur til vegar i hionabands stiet-

D tti tene

tene med hozan otruleſka/ oſamþycke ok allz konar eymd/ En vær vilium nu aa þena haatt hegda med Brudgumanum ok Bruden̄e þegar þau beida þeſſ aþ kẽni manninum.

Epter ſiayrdi konunnar takizt þau i hendur/ ſeige Preſturen.

Guþ ſiae handa band þeſſara manna ſem hier taka hondum ſaman/ aþ eine alþu/ N. N. ſon ok N. N. dotter. En þat þelſt ok ſkilſt vnder þeſſu þeirra handa bandi/ at þau laugrada med ſier hiuſkapar band/ ſuo þramt ſem þ-meina ecke Guds laug/ ok med þeim ſkilmala ſem nu var þram ſagdur/ Eru þid ſkylldug at lata lyſa þria Sunnudaga adur þeſtar þara þram yckra þinga Preſta ok epter þeſting eru þit ſkylldug at lata yckur ſaman vigia (elligar verdur athuge at

ycku

ÿckru ſionabande / Ok med Þeſſumÿſkil-
mala ok adur ſogdumÿ kaupmala / ſie Han-
dabandit lauſt / eÿ kaupit Þaſt / at vitni
Guds ok allra Þeira godra manna ſemÿ nu
eru vid ſtadder (kiſſ konu Þina)

Sidan ſie lyſt i Kirkiune med Þeſſum ordum Þrim ſinum.

Þvi vil ek lyſa Þyrer ydur / at
N. ſoÿ ok gudrunÿ N. dotter ha-
Þa radit med ſier hiuſkapar band
epter Gudligri ſkickan / ok Land-
ſens laugum. Ok eÞ nockur er ſaa hier vid
ſtaddur ſemÿ hier vita nockra meinbuge aa /
Þrændſemi mægder edur nockra adra tal-
man edur hindran / ſuo at Þeſſi radahagur
meige ecki ad laugū takaſt / Þa ſkyldaſt Þe-
ir til at ſeigiaſt adur Þeſſar Þara Þram / En
Þeir ſemÿ lyſingena heyra / ok meinenÿ vita
ok vilia ecke til ſeigia. eiga ecke ſeinna Þa

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

vm heyrazt/ Er þessi þan þyrsta/ annur. þridie / lysing i Kirkune þeirra a milli / þetta skal hafa vid hinu seinuztu lysing.

Suo ok er ek ydur aminannde/ok þa audmiukliga bidiandi at þier bidiet þyrer þeim til Guds/ at þau meigi þetta i hans nafni vppbyria/ suo þeim vel luckizt þyrer sal ok lif/ok seigium þar til Fader vor.

Ef Brudkaups deigi/ sie epter Landsens vana a Sunudags morgen/ til kirkiu geingit i godan tima/ ok þar þram sagdur skilmali allur/ sidan þesting/ok gangi suo til Kirkiu/ ok komi Prestur til Kirkiu dyra ok seigi suo til hionanna/ Nad Drottens sie med yckur Amen.

Til dess eru / þid/ hier samteingd I dag/ epter Gudligri skipan / ad þid erud hier epter sem einn madur/bædi/ suo lengi sem þid lifid/ sem ritningen vottar / en sa er þo þremstur heidur þessarar samtein-

gingar/

gingar/ ad hun skipadizt ap Gudi i Paradis/ ok þui eigi þid/ nu ad tata bædi i Gudz heyrn/ ok heylagrar Kirkiu/ ok suo þyrer mier þessu sambandi/ ad yckrum vilia/ Viilltu M. dotter taka þennan man þier til husbonda/ Ok eiga hann suo siukan sem heilan. (Seigi hun ia.) Villtu ok M. Son taka þessa kuinnu / edur Jungfru / þier til eigin konu / suo siuka sem heilbrigda / ok huad sem yckur kann til handa ad bera / medan þid lifit bædi (Seigit ia) Bædi skulu þid halda Gudz laug ok þessi heit/ Ok ecki þessare samteinging raska/ þau bædi setge Ja/ Hier ma lata þram trygda hringin/ ep suo likar/ ok seigi Presturin Suo sem þessi hringur er endalaus /suo ste ok yckur aft endalaus/ ok hrein medan þid lifit bædi/þa takizt hionen i hendur / En Presturin seigi ok halldi vm hendur aa þeim aa medan/ medur þessum skilmala/ ok saugdum Kaupmala sem þyr var þram sagdur/ ok adzer goder men vita þæ eg

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

þier M. Soy i hendur þessa kuinnu e-
dur Jungþru / ad Gudz vitni ok godra
manna til æuenligs sambandz / þui ad huad
Gud saman bindur / þat skulu menneˢner
ecki skilia.

Hier epter blezi Presturin hiona
bandit ok seigi

Jnakkni skaudur / ok sonar ok anda heilags.

Ok þa þetta er lyckstad / leidist hionen J
kirkiu til þyrer buens sess / hallde Presti-
rin i haund / Braudgumans en hin Bru-
darinnar ok lesi. Psalmin. Beati omnes
J modur malt

Sæler eru þeir aller sem ottazt Drotten / ok skram ganga hans vegu / þui at þu munt kædazt af erfide handa

handa þinna blezadur er-
tu ok vel verdur þier/ þin
kuinna mun vera suo sem
ffriosamur vinuidur vm
bergis þitt hus. þin baurn
sem vidsmiors kuistur i k-
ring um þit bord. Sie suo
verdur sa blezadur sem o-
ttazt dyottiñ. vt aff Sion
mun drottiñ bleza þig suo
þu siaer vel ferd Jerusalē
alla þina liffdaga / Ok
siaer þin barna baurn ok
frid yffer Jsrael/dyrdffa-
udur. ok syne. ok helgum

anda

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

anda/ſuo ſem var fra vpp
hafft/nu ok iafnan/ vm
allar alder/ Amen.

Epter predikan gangi þau þyrer alltare/
ok þalli a kne/ medan preſturin/leſſ yþer
þeim Gudz ord/ ſunizt preſturin til Alta-
tis ok ſeigi

Og Gud Drottin ſag-
di þat er ecki gott ad ma-
durinn ſie einſaman/ eg
vil gioza haunum hialp/
þa med haũum ſie/ þa liet
Gud Drottin ſueffn hogua
falla a mañin ok han ſoff-
nadi/ ok tok eitt aff hans
rifium

riſſium ok ſyllti aptur i
ſtadiñ med holldi ok Gud
Drottni ſkapadi konuna /
aſt þui riſki ſem han tok /
aſt manunum / ok leiddi
hana til hans / ſagdi ma-
duriñ / þetta er eit ſiñ bein /
aſt minũ beinum / ok hollD
aſt minu holldi / þar fyrer
mun hun karling kallazt
ad hun er aſt karlmãnum
komin ok fyrer þui muni
madurin fyrer lata ffau-
dur ok modur ok vidur-
teingiazt ſiñe eigin konu /
ok

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

ok þau tuo munu eit holld vera.

Sidan snue hann sier til þeira beggia / ok setgi suo til þeira.

Af þui ad þid bædi hafit nu gifit yckur til hiona bondz stiettar. I Guds nafni / suo heyrit Nu þyrst Gudz bodord yfer þessare stiett.

Þier mẽ elsked ydrar hustreyur lika suo sem Christur sauffnaudin / og gaff sig sialfan vt fyrer hann vppaa þat hann helgade hann / ok hreinsade fyrer skirnar lainn i ordinu

ordinu / Suo ad han til
byggi ſier ſialfſum / dyrd-
liga taſtnan / ſem aungua
fleckan / edur hrucku / eda
þeſſ konar heſſdi / helldur
þat hun ſie heilaug / ok ó-
ſtraffanlig / Suo ſkulu ok
meñener elſka ſinar eigen
konur / ſem ſina eigin lika-
mi / huer ſina eigin konu
elſkar / han elſkar ſig ſial-
fan / þui eingin heſſur vm
alldur ſitt eigit holld ha-
tad helldur nærer han þat
ok foſtrar / ſuo ſem ad drot

tinn

tinu ſauſknudurin/kuinur nar/ veri ſinum bændum vndergeſknar ſuo ſem Drot ne/ þuiat maduren er kui- nunar hofud lika ſuo ſem Chriſtur er ſaſknadarens hauſſut/ ok han er frelſari ſins likama/ En lika ſuo ſem ſauſknuduren er nu Chriſte vndergeffen/ ſuo ok eirnen konurnar ſinum bændum i ollu.

I odru læge meigi þit heyra þān motlætis kroſſ ſem Gud hefur lagt aa þeſſa ſtiett.

Huo

Suo sagde Gud til konunar ffiolga mun ek eymder þinar/þegar þu verdur oliett skalltu boru þin med harmi fæda/ ok vnder bonda þins valldi skalltu vera/ ok han skal þin hera vera. Gen: iii.

Ok til Adams sagdi Gud.

Fyrer þan skulld ad þu hlydder rauskonu þiñar/ok azt aff þui tre/hueriu ek bañada þier/ok sagda/ þu skallt ecki þar aff

E eta

eta/ſie iorden bauluud fyrer þína ſkuld/ med erfiði ſkaltu þig aff hene fæda alla þína lifs daga/ þyrna og þiſtla ſkal hun þier bera/ og þu ſkallt iardarenar gras eta/ i ſueita þiunar aſionu ſkalltu þings brauds neyta. þar til þu aptur at iordu verdur/ ſem þu ert aff komen þuiat þu ert mold/ og ad moldu ſkalltu verda.

I þridiu grein er yckur þ til huggunar/ at þid vitid ok truid at yckur ſtiett er fyrer Gudi þægilig og blezud/ þui ſuo ſeiger titningen.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Gud skapadi mannen e=
pter sialfs sins mynd/
Ja/ epter Gnds mynd/hã
skapadi hann/ok han ska=
padi þau karlman og kuẽ=
mann/og blezadi þeim/ok
sagdi til þeirra varid ok
fiolgizt/ og fyllid Jordin=
a/ ok leggit hana vnder
yckur/ drottnid yfer siaf=
farens fiskum/ok yfer hi
mensens fluglum/ og ol=
lum þeim kuikendũ sem
yræraz aa iardrike/ok G=
ud leit allt þat er hañ haf=

E ti de

de skapad/og siadu ƕ var allt saman hardla gott

Par þyrer seiger ok Salomon.

Huer sem eignazt eina kuinnu/han fær godã hlut og med tekur þocknan af Drottne.

Hier leggie þienarenn sinar hẽdur yper þau bidiandi.

ALz ualdandi Gud Drotten/þu sem karlman ẽ kuinmann heffur skapad ẽ skickat til hiona skiettar/ þar til med likamligu af-

kuami

kuæmi blezad/ok þat Sa-
cramentum þins elskuliga
sonar Jhesu Christi/ & Kir-
kiunar hans brudar þar
med teiknanda vier bidi-
um þina o mæliliga god-
girne ad þu vilier ecki þi-
na þuilika skopun/ skick-
an/ & blezan/ lata til onytz
vera/ nie fyrerfarazt/ hel-
dur myskunsamliga vard-
ueita fyrer Drotten
vorn Jhesum
Christum
Amen.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Þa at nockur dandi kuina hefur barn att / þa skal hun heima vera epter veniu / ꝛ neyda sig ecke þo hun kune lengur kraunk at verda helldur skal hun suo ꝛ til haga / at koma til Kirkiu þa heilagt er / ok huorki þarf hun kerti nie annat epter gomlum vana at hafa / en vilie hun ganga inar i þat sine þa er þat miog vel.

Huernen at kõur skal leida i Kirkiu

Þegar nockur dandi kuina stendur þyrer kirkiu dyrum ꝛ skal i kirkiu ganga epter sin barnburd / skal presturinn til hennar koma eþ hann er kalladur þar til ꝛ seigia til allra peirra sem þar i kringum eru.

Goder

Goder kristner brædur þesse dor kæra
syster er nu i dag hier komen til kirkiu dyra
epter sinn barnburd þui vilium vær aller
þacka Gudi þyrer hana/at hēne hefur vel
geingit med auoxt sins kuidar/ þui vilium
vær aller aa kne falla/ok bidia þyrer hen-
ne eina pater noster/suo hun meige med tyk-
tan vpfæda sin born i Guds otta/ ok hei-
dran ok suo þyrer ollum odrum dandi kuin-
num/sem þungadar eru/hier edur annar-
stadar i sueitum/ at Gud vilie ꝛ suo gefa
þeim sina nad til at skiliazt vel fra sinum
auexti/ ok sidan foruara han þyrer elldi
ꝛ vatni ꝛ ollum lifshaska/ suo þær komi
icki i haska þyrer lif ꝛ sal þyrer sin born/
Fader vor etc.

Þar epter seige han til hennar/ þa
hun er in leidd.

Min kære syster/ kom nu inn aptur
i kristliga samkomu/til at fullgiora þat
sem kristinne kuinnu ber at giora hier innan
ꝛ iiii kirkiu/

Kirkiu / vor Drottinn Jhesus syne þier si-
na myskunn / þinum manne / ok vornum /
ok ollum þeim sem Gud ottazt at ellipu
Amen.

Lausa konur ſe allar þær sem orad-
uandar eru / skal presturenn ecki i Kirkiu lei-
da / þui at Diopullen leider þær i
sina Kirkiu / þar til þær be-
tra sig / ok misnunan a at
vera i milli raduandza /
ok oraduanda.
Finis
✤

Hier epter fylger/ad vitia
ſiukra/ hid Einpalldligazſta /ok þa preſ
ſurinn kemur til hans Heigt
hann Suo/

Nad ok Fridur vors herra Jhesu Christi/ ſie med
þier. Amen.

E ð Kare

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Kære broder / eda / ſyſter / Saker þeſſ ad vær aller ſuo ſem hlydner / þionar ok god baurn / alla tima / bædi i heilſu / ok krankleika / ſkulum ſetia vorn vilia i Gudz vilia vors himneſka þaudurs ſem ſkapad hefur himen ok Jord oſſ til goda / hann hefur ſent ſon ſinn oſſ til lauſnar / hann hefur og lofat oſſ (ef vær erum i Trune) eylifu lifi ok riki himanna / hann vtuegar oſſ hreinleika / og oll ſkickanligheit ſuo vær ſierdeilis aa vitiunar timanum. i aungum hotum i opolinmædi / ſetium oſſ i moti haunum / þui þyrft vær haufum mikid gott / af Gudi þeigit / ſuo ad hann hefur oſſ ecki gollðit epter þor þienan vora ſynda / helldur vaktar hann oſſ þaudurliga til yfirbotarenar / þui ſkulu vær da ecki bera nockurn part / kroſſens / ok motlætiſens / þar ſem vær haufum miklu þyngra þor þienad / ef hann villdi oſſ / ſuo ſem ſynduga ſtreingiliga vrſkurda /

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

da/ eda þui viltum vier/ eckj med allre a-
lud/ miuklæti/ ℰ vndergefnj, hans vilia
liufliga med taka/ ℰ gefa oss atskilia þar
med/ ad vier verdum eckj þundner/ opa-
cklater/ þar sem ad Kristur Gudzsonur/
hefur druckit fyrer oss Kaleik beiskleikans
piningarennar og Daudans, þar fyrer kæ-
ri N. vertu hraustur/ ℰ traustur/ i Guds
myskunsemi/ og suo sem vær ættum/ all-
tid at vera vakandi ℰ reidubuner þund-
ner/ og vauktudum nær han kæmi suo
vær mættum med enu visu Jungfrunum
moti haunum ganga/ ℰ eckj ouilianliger/
eda oskickanliger vera / Vær erum i þess-
ari eymd pylagrimar/ og eckj annars eny
vtlender hafande hier aunguan stad nie
veru / En vort fauduriand / og heim-
kyne er i himeriki/ til huers/ ad vær me-
ir nalgunst/ og æfess meir/ sem vier fi-
nnum oss veikare i likamanum/ þess hell-
dur er til færiligt / ad vær til reidum oss-
skickum/ og fyrer skipum ollum hlutum/
Og nu kære N. ef þat kan nockut þun-
galigt ad

galigt ad lyggia i þinne samuiſku sem þu vilter mier ſagt haſa/ þa mattu nu þat vel giora/ Sidan viltum vier huer med audrum til Guds kalla og hallda epter kriſtieligri ſkickan.

Gangi þolckit i burtu/ (t kallizt aptur eptur Jatningina.

Nu til þeſſ ad vær kaullum þeſſ aludligar til Gudz þa ſkulum vær adur vorar ſkullder med kenna.

HEyr almattugur Gud/ ok himneſkur Fader/ vier aumer (t affſkapliga ſynduger menn/ med kennunſt/ ad vier hauffum ſyndgazt/ fra barnæſku/ allt

allt til þessarar stundar/ I
moti þinum bodordum/
I vondum hugreñingũ /
ordũ/vilia/ ok verkí/ sem
vær getũ med augu mo=
ti reiknat/ þar fyrer erum
vær eckí makliger ad vera
nefnd þín baurn eda vpp
lypta vorum augum til
himnanna/ O miñ Gud
og ffader/ vær villdum
alldri þig nu reitt hafka/
bidiande erum vær þig/fy=
rer saker þinnar myskunn=
semi og heidurs naffns
þíns/

þings/ ad med fyrer gefin-
ing vora synda vilier þu
oss og i nadiñe med taka.

Afflausnin.

Alz mectugur Bud
og himnesku fad-
er/ han myskuñe oss
sa er hefur sent sin Son
i þessa veraulld til panta
huer ad korn fardur vart
sem saklaust lamb fyrer
vorar synder/ og nægelsi
giordi fyrer þær/ a huern
eff ad vær Truum/ þa ver-
dum vær med spilluirkia-
num

num a krossenum audlandist bædi fiirgeffning syndana og suo ingongu til lukslens J suodan tru seige ek þig (Kære broder edur syster) ok alla þa hier eru i sannre tru/aff krapti gudligrar lokkanar/ lausann ok lidugañ aff ollum syndum / J naffni Faudur ok Sonar/ok heilags anda/ Amen.

Bidiũ nu aller Fader vor.

Minn Gud giordu holpinn þionn þinn/ þann til þin hopar / Sent þu hau-

num

num hialpe aþ þinum helgi dom / ok aþ Syon giordu hann holpin / Drottinn sierstu haunum kastalt styrktar / i þra astonu / outmarins / Dorttinn heyr þu bæn mina ok akall mitt komi til þin.

Latum oss bidia.

ALmattugur eylifur Gud þu sem leingder lifs daga þions þins Ezechie Kõgs vm xv. ar / vær bidium þig audmiukliga / ad þu villder med þeire saumu þiñe maktar hendi heilsu liena þessum þion þinum / þier til heidurs efter þui sem þier vel þok-

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

nazt/kyrer Christum vorn Drottinn Amen.

Sydan lati presturinn vpp nockut bord og leggi hreinan duk þar vppa eda suo sem han kan/ þui þa fyrst aþ sted ad komma/ lati vin i kaleik/ Braud aa patinu/ setie vpp vaþ lios/ Snuist sydan til folksins ok seigi/

Vor Drottinn Jhesus Christus seiger suo stalþur/ ad huar tueir eda þrir eru saman komner i minu naþni/ þar em eg mitt aa milli þeira/ og huad sem vær bidium i hans naþni/ þat þaum vær vissuliga/ Enn saker þess ad vær erum hier nu i naþni Drottins/ til samans komner ad hallda a minning vm hans nattuerd þa skulu vær i naþni Guds/ gefa vorum siuka Brodur/ eda systur/ Guds heilagt Sacramentum/ sem nu kann ecki ad komaz med oss til kirkiunar samkomu

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Leſi þa hatt eda ſyngi i modur mali Truna/ og Þader vor/

Sidan taki Patinuna vpp/ med Brauditnu/ og ſyngi edur ſeigi Helgunar ordin.

Vor Herra Jhesus Christus &c.

Gefi þeim enium ſiuka ok ſeigi.

Likami vors Herra Jhesu Christi/ biuare þina sal til eilifs lifs.

take Kaleikenn og ſeigi.

Saumuleidis epter &c.

Gefi ſidan þeim enum ſiuka ſeigiandi.

Blod

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Blod vors Herra Jhesu Christi bevari þina sal til eylifs lifs.

Epter þetta seigi Presturinn.

Vð minn kæri N. þu hefur þig nu byvisad Kristiligan brodur / og ert nu einn limur Christz likama þar þyrer vertu nu aminnugur / ad hver sem med Trune verdur inplantadur Christe (ad þo hann deye / þa ma Dauden hannum ecki leingi halldaſ / helldur mun hann vpprisa a Doms deigi. ecki til daudliges lifs / helldur til æveliges lifs / og mun sia Gud andlit t andlit samteingdur enginlunum / og vt voldum heilaugum Gudz / I þessare von styrk hiarta þitt / Og set þinn anda / og vilia til Gudz vilia sem skapad hefur / Himen og

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Jord af aungu eþni / Han muy og manniſ / huern hann hefur ſkapad epter ſinne Likneſkiu og liking / og hans Sonur hefur leyſt / ecki forlata / Suo hann fordiarfiſt eyliſliga / Hug leittu enu nadar fullu fyrerheit / ſem enn ſannleike fullazte Gud hefur ſuo marg falldliga lofad fyrer ſpamennina og Poſtulana / Einkanliga ad þeir ſem Trua a Chriſtum er lofad himna riki / Sierdeilis lattu þier ecki ur minni falla / huerſu beiſkan / haduugligann / harmkuæla fullann dauda / ad Kriſtur hefur polad fyrer oſſ / Og bid af hiartans grund ad ſodann hans kroptuga ſta / ok nægdar fullaſta forlatenan verdi ſett I milli þinnar ſalar / og hans retlætis I þinne trampaur / og ſuo al þingis. Tru þu ad hann hafi nogſamliga fyrer þig polad / og med ſinne forlatenan / þier til reitt hia Gudi heim kynne eylifs lifs hlos og gledi / Chriſtur hinn krofſfeſti ſie þier nogligur auruggleikt allra þeſſara lofana.

Signing

Signingen.

GUd Drottinn styrcki þig i liki og sálu / og lieni þier karlmannliga ad strída a moti ollum a soknum / og ad vera haurku fullann og staudugan i Trune / Drottinn sie med þier / og blezi dig / og verndi þig fyrer ollu vondu / og vppfylli þig allre gæsku ad eylifu Amen /

Fridur Drottens sie med þier Amen.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Enn þa er brad naudsyn krepur / ep hinn siuke er langt komenn / þa lese þyrer honum / þader vor / Truna / og hellganar orden og suoddan a minning sem hann sier at hinn siuke getur epter bedit / vegna hans krankleika / og þionuzte hann strax sidan og bipale hann suo Gudi i valld.

Þa er Lik kemur til Kirkiu / sie þat inn borit epter venniu / og sie hringt / ei þyrer Enum dauda / heldur ad vpp vekia enu lifandi Lesi þa Presturinn þessa Sermona sem hier epter eru Skripader. Huern sem til heyrer þa likit er nidur sett / Enn ep ogæpt er vti / þa kalle þienaren þolkit i Kirkiu ę Predicke þar / Enn a medan likit er borit til grapatennar ina þienaren lesa Psalmen / Ap diuprt hrygd ect.
Ok / Nu bid ek Gud þu nader mig ect.
ok / Huer sem lifer I heime hier ect.
sem epter a standa.

Nokar

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Nokrar Predikaner sem mann ma hafa nær Lik eru graffin/ sem eru Predikadar af Doctor Petro Palladio.

Fyrsta Predikan sem man skal hafa yffer nockurum lærdum.

MAnn skal þyrst þacka heim sem Likid hefur þært til grafarinnar/ med þessum edur þuilikum ordum.

SAker þess miner Kristiliger diner. at þier hafit hingad giort ydur omak/ ad þylgia þessa manz like til

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

ſins huildar ſtadar/ i hueriu þier hafit veitt haunum enu ſeinuztu þionuztu ſem þier kunnid haunum byuiſa i þeſſum heime/ þui hiedan i þraa hefur han ecki ydar þionuztu þorf/ med hueriu þier hafit audſynt yduar tru til Gudz/ og kærleika til ydar naunga/ þyrer hueria vel giorninga ad þeſſa manz nandar menn/ þrændur og viner/ aller oc huer ſierdeilis ſeigia ydur kærliga þacker/ viliandi giarna ydur hier þyrer giora ſuo mikit til þienuztu i þui ſem þier vilied/ þeim til ſeigia.

I annan mata ſkal Preſturinn þramſeigia vm lyfterni þeſſ ſem grafiñ er huerſu han fier ſtickad hefur i ſinum barndom i ſinu embætti i huerri hellzt ſtiett ſem han var til kalladur/ Og gefa haunum þan vitniſburd ſem han kann med godzi ſamuitſku/ og endi þat ſuo ſeigandi.

Saker þeſſ miner kriſtiliger viner/ vier kunnum gefa þeſſum vorum brodur/

ur / (Edur syskur) med sannindum / go-
dan vitnisbyrd / bædi i sinne Tru / og
lifnadi / i Trune / ad hui hann hefur
med kent Jhesum Christum sinn Salu-
hialpara alleinasta / ok hessa sina Tru /
styrckua og stauduga giort i med tekningu
heilag Sacramentis / Christi Likama og
Blodz. Huar fyrer vonanda er ad hann he-
fur staudugur stadit allt til sins Dauda
dags / og suo lika ad hans lifnadur mu-
ne verit hafa / Ostrafanligur / hui vilium
vier hann Gudi byfala / Treistandi ad hann
med oss / og vier / med haunum / munum
aa sydasta deigi aller vppryssa til eilifra fa-
gnada Amen Amen.

Enn af hui ad vier vonum ad hann
hafi medtekit sina salubialp / ok hurfi nu
ecki meira med / vorra hringinga / daun-
gua / lesninga / edur Predikana / hui vil
eg taka oss til trausts sem nu hier lifum /
hessi S. Pals ord. Col / iii. Erud hier
nu vpp eptur rysner med Kriste / ha leitid

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

þess huad þar vppi er./ Þar er Kristur sit-
tur til Guds hægri handar/kostgæþit ep-
ter þui/ huad þar vppi er/ og eigi epter
þui sem a Jordu er / þui ad þier erud
dauder/ og ydar lif er þolgit med Christo
i Gudi/ Enn nær Kristur ydart lif mun
sig openbera/ þa munu þier eirnen open-
berader verda i dyrdinne / Hier vilium vi-
er vmskoda S. Pals mening/og vita hu-
ad hun samhliodar vid mening þessa mans
ad vier mættum med gaumgæfni þess hat-
tar monnum epter þylgia i staudugri tru/
sierdeilis i Daudans timanum/og alltyd
suo mikit sem mauguligt er/ Þui ad/hu-
er af hiarta hugsar vm himneska hlutt/
han kan hægliga ad þorlata þessa vera-
ulld/ og han girnizt alleina sina himneska
eylifa þaudur leyfd/med gladværri sam-
visku/ sem ad skylldt han sam stundis vpp
þliuga til himens/ huar af vier kunnum
vel merckia huerssu Hæler þeir eru sem
Gud vilia ottazt/

þyrst af þui ad þeir eru i sampie-
lagskap/

lagskap/ heilagra Gudz eingla/ og ble-
ssadra andra.

Pad annad/ad peir sia Gudz velldi ok dyrd ok peckie han pullkomliga.

Pridia/ad peir glediazt ap paugnudi sinna heilagra stallbrædra.

Piorda/ad peir vm hugsa pann mykla kiærleika sem peir hapa til sier huers/ og suo Gud til pra og peir til Gudz. Pui at i himeriki er allur paugnudur/ sætleiki gladuærd/ lysting/ pegurd/ kyrleiki/klarleiki lopdyrd/allra manna pecking/ rickdomur/ kræsingar/gott sampycki/ tryggleiki ect. Pui huad ma par vanta sem Gud sialpur er/huern ecki neitt vantar/allt huad par er/ pat er allt Gudligt og heilagt/sem er/ skilumgur pyrer vtan mædi/kærleiki pyrer vtan leida/ pess meira sem madurinn sier par/ pess meira girnizt han ad sia. Pess meira sem madur elskar/ pess meir girnizt han ad elska ect. Par verdur man pullur ap Gudi/ pui er han

er han sæll / Þar verdur man þullur að bleſsan / þui er han bleſsadur / Þar verdur man þullur að helgan / þui er han oþyrer þaranligur. O huersu sæl er su syn med huerri man sier Kong Englanna i sine dyrgd / þar suo er skrifad þagnid þier og verit glader / sem erut riettlater i Gudi / Skiait þan sem þier hafit elskat / Hafit nu þan sem þier hafit leingi girnzt / Halldit nu þeim sem þier kunnit alldri missa / Þar þyrer syngit glediliga saungua / og lofit hann / þui at han er Herran ydar Gud Dyrdar þullur / i huerium ad er / lif / heidur / Dyrd / Fridur / og aller Goder hlutter / O huilikur þridur munne þar vera sem einginn giorir o þrid / þui at þar sem Gud er / þar er eplif veran þyrer vtan enda / Eplif kunnatta þyrer vtan vilu / Eplif gledi þyrer vtann sorg / Eplif elska þyrer vtann stygd / þui er þat ecki vndarligt ad þa enu Gud hræddu sem þetta gaum gæfa / langi til himneskra godra hluta / ok hugsi vm þat eplifa lif Suo sem vonandi

er /

er/ ad þessi madur hafi giort/ hvers líkama vier hafum nu hier grafit/ þetta maa oss vera sagt til lærdoms/ ad vier kunnum í sannri idran/ ok ortugri tru/ reida oss til daudans/ Ok verda sydan epter daudan Guds hafurn/ ok sem Paulus segir/ Erfingiar/ Ja vorz Herra Jhesu Christi sam arfar til allra Guds audæfa og eilifs lifs/ hier vm vilium vier aller saman bydia Gud/ fyrer hans einka son Jhesum Christum vorn Herra med kne falli ok seigium/ Fader vor &c.

Nu sem þetta er vt lesit ma prestrinn syngia med folkinu eirn Psalm/ edur eitt vers/ af þeim Psalmu m sem þar eru til setter.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Annar formale sem man
ma hafka yffer þeim sem
hafft hafka nockura
valldz stiorn /
D: P: P:

Textus Psam Lxxiii

Enn eg bliff þo iafnan
hia þier / þui ad þu vpp
helldur mier med mina
hægri haund.

Þu leider mig epter þi-
nu radi / ok medtekur mig /
med ed sydzta med hei-
dur /

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

dur/

Nær eg alleinazta hefdi
þig þá hirdi eg ecki vm hi-
men nie Jord:
þo ad bædi lif mitt og sal
sie hialpar lausst þa ert þu
þo Gud alltid mitt hiar-
tans traust og min hlut
deilld.

þui sia/þeir sem vikia
ffra þeir skulu fyrer far-
azt þu eydi leggur alla þa
sem giora hoꝛdom i moti
þier.

Eñ þat er min gledi ad
eg helld

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

eg helld mig til þin miñ Gud og set mina von til Drottins Gudz mins/ ad eg meigi kunngiora allar þinar giordir.

Þyrft sie þackar giord til þolckzens sem þyr seiger.

HVer hauþum wier þirft ad merckia huorsu miken skada allt vort Land þær i þessa edur hunlikra mana þra valle huern skada þeir skilia ecki sem þaprodet eru helldur alleina þeir sem þorsokter og skilutiser eru gct. þuiad lika sem i anlegri stiornan verda vel lærder Og Gud hrædder kennimenn kallader kristinenar lios/ þuiad þeir eru heilay anda verckþære/ vpp lysandi Kristnena med heilaugu Guds ordi/ lika suo eru hauþ-

dingar

dingar Og valldstiornar menn. sem I sinu embætte med gaumgæfni gudi þiona lios weralldlegs wallds enn þegar þessi lios slaukna þa geingur almugen i myrckre Wandrapa / þiofnadar / hordoma / og anara þuilikra skemdar verka.

Huar þirer ad syrgianda er þuilikra mana af gangur ecki ad eins af þrændum Og winnum helldur af aullum almuga þui þeir hafa aullum þionad I sinne walldstiorn. Til dæmis ad taka/ Ad ecki ad eins Josep helldur allur lydur Egypta Landz syrgdi þrafall Jachobs þodur Josephs.

Hier væri nu nog ad tala myner Kristeleger viner vm þessa Wans lifnad og embætte En af þui ad þat huortueggia er ydur kunnigt/ vil eg ecki þar vm morg ord hafa/ þui at huerssu þroma þorellðra sem þessi mann hafdi.
Item huorsu Kristiliga han var af þeim vpp fæddur.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Item huad hann hafdizt ad i sinum
Ungdomi. Sydan huerfa/ hegdan hann hef-
ur hafst med sina kuinnu og baurn Suo og
i sinu embætti/ fyrst i litlu. og af þui
ad hann vard trur þunden i þui enu litla/
Þa var hann skyckadur til stœrra embæt
tis i huerfu hann kunne sydan/ almugan-
um meira gagn giora/ Er þeim audlum
kunnigt sem til alldurs eru komner/ og
til hans vissu/ Og þat hann vel vppbyr-
iadi i sinum vngdomi/ hefur hann enn be-
tra framhalldit i sinum alldri/ og allra
bezt fullkomnad vpp aa sinn sidazta tima
Þui at enginn madur kunni fullkomliga
suo hreinn ad vera i þessari verolld/ ad ei
finnizt nockut straffanligt med/ þo ef ma-
dur helldur truna til Gudz/kærleicka til
sinna naunga/ og goda samuisku/ hia sial-
fum sier/ og blifur þar i stadugur/allt
til endans/ þa er þat af Gudi fyrer ge-
fit og a ecki af monnum til lyta ad leggi-
azt/ þar fyrer kære vinir/ ad þessi vor
Kristin broder/ Huers likama vier hofum

Nu

Nu her nidur lagt / hefur sinn lifnad / suo framleidt i trunne til Gudz / og godzt vm geingni vid sina Naunga / og hefur þar i staudugur verit allt til endans / til huerrar Truar styrckingar / hann hefur med tekit / þat verduga Sacramentum Christi likama og Blod / sier til eins auruggs panta / og vissrar stadfestu / eilifrar salu hialpar Suo ad hann er an efa i Gudz riki / hia ollum Gudz vt vauldum heylaugum / þui villum vier hann Gudi byrgia / og koma suo aptur til vors lærdoms og huggunar / þui at þessi Kristi styrdz mann / hefur ecki alleinazta stritt sier til goda / heldur aullum oss til eins epter dæmis og sionar glers / ad vier kunnum læra Gudz siduana huersu vndarliga og truliga hann hegdar vid sina vt valda / fyrst med ordum Sydan met kross og motgangi sem kallazt hier i Psalminum ad hallda þeirra hægri haund / eda at leida þa aa riettan veg til eylifs lyfs / lika suo sem godur truar veguisare / leider annan aa riettan veg.

Sv Suo

Suo hielt Gud Adams hægri hand og visade honum veg þyret ed blessada kuinunar sæde og þirer krossin / i sueita þinar a sionu skalltu þinar þædu neita sct.

Suo leiddi hann og Noa þirer oxdit og krossinn/ þa hann plagadi Verolldina med vatz þlodinu.

Suo hiellt hann Abrahams hægri haund þa hann leiddi hann aþ Vr i Kaldia Lande inn i Canaans land og Egipta Land.

Suo leiddi han Lot þirer sin Eingil aþ Sodoma/ þat gamla Testamentum er þullt aþ soddann epter dæmum/ og i enu Nya Testamenti.

Suo og hiellt han sancte Pals hægri haund hia Damasko og leidde hann epter sinu rade:

Suo hiellt hann og þessa manz og allra vtaldra/ hægri haund/ og dregur þa med sier til eylifs lyfs/ þirer oxdit/ kross/ og motgang/ þui ad hann vill i aunguan

mata ad

mata ad þeir þiretþariſt ſem aa hann trua
Helldur vill hann þa med taka i eilifa dyrd
til ſyn.

Þeſſi er Gudz vndarligur ſiduani
i ſinum vt voldum/þar epter þylger hlyd-
ni vid Gud/huer ad ſkyn/ i Trune/med
kenningu/ kiærleika ꝛct.

Truarinnar rauſt er þeſſi.

Enn eg bliff þo iaffnan hia þier.

Eg þyrer læt þeſſa verolld med aullum ſi-
num hiegoma/ og ranglæti/ og helld mig
þaſt til þin ſem ert minn veguiſare/

Med kenningar rauſt er þeſſi.

Nær eg alleinazta hefki þig þa hirdi eg ecki vm himē-nie Jord.

(Þat er) Huorki heilaga aa himnum/ nie

mín verk aa Jørdunne / vil eg setta þína augspý þyrer minar synder / helldur þig alleina Jesum Christum minn lausnara.

Þolinmædinnar raust er þessi.

Þo at badi lifit mitt og Sal / sie hialpar laust / þa ert þu alltid minn Gud / og huggare míns hiarta og minn Gud.

(Þat er) Af þui herra em eg þínn / gef eg þier mækt yfer ollu þui eg aa / þui ek aa þig ect. þar fyrer þar þu med mig hart eda miukt / epter þui sem þu sier mier gagnligt / gior vid mig sem þu giorder vid helaga Job / ef þier likar suo alleina þor suara þu þínyrtett sem þu hefur gefit mier mot syndunum / þui at þu ert þat Gudz Lamb sem burt tokst allar vetolldarínnar

darinnar syndar / i mot daudanum / þui þu aþ Daudanum vpp reyst / i mot anskotanum / huere hauþud þu i sundur mader / Hallt þast minne hægri haund / og aud syn þina makt / þinn visdom / og þin kiærleika vid mig / Þina Makt / med huert þu kant ad leida mig / og vardueita þinn Visdom / med huertum þu skapader / og stiornader mier og ollum hlutum / þin Kiærleika / med huertum þu villt þat giora sem oss er gagnligt / þu ert Hirderenn / en eg em raþandi saudur / þu att / ad leida mig a riettan veg / en eg aa ad vera þier hlydinn / og heyra þina raust / ad einglar aller kynne ad sam glediazt / Þui þu hefur þætt mig til þins sauda hus / þu hefur skapad mig aþ aungu / þo ecki til einkis / þui lat mig fullkomna / þat sem eg er skaptur til / sem er ad prisa / lofa / og heydra þig ad eylyþu.

Eþ eg væri med aullu / o gudligur / og þo harnadur / og eþ mitt hiartta væri

G tiil hordara

hardara enn steirn/ þa kant þu/ þo ad giora þad miukt aptur / ia miukara enn nockurt vax / og leida mig aptur aa riettan veg/ þui eigu vier eckj ad mistreysta/ helldur ad med kenna vorar synder/ og þlyta til Gudz myskunnar/ þyrer Jhesum Christum / huerium aller spamenn bera vitnysburd/ ad þeir þaae sinna synda þyrer gefning. Suo mælger sem trua a hans nafn/ Suo vonum vier ad þessi vor kristinn broder hafi sinna synda þyrirgefning/ af þui hann trudi aa hans nafn/ slikt ed sama veiti og gefi oss aullum saman Gud fader/ þyrer Jhesum Christ sinn einka son vorn Herra amen:

Hier ma bidia og syngia sem þyr seiger.

Finis.

En

Enn þridia Predikan sem mann ma hafa yfer nockrum ffullalldra mañe predikad aff D. P. P.

Þyrft skal gioza þackar gioyd til þolkſins og geþa þetin hinnum þram þarna/ Sinn godann vitniſ byrd I Drottni.

Þui at þeir eru sæler sem deyia i Drottni/i Johannes openbering xiiii.

Psalm.

Dyrdligur er daudi heilagra i aa syn Drottins.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Eyn ad þessi voꝛ godi bꝛoder sie i dꝛo-
ttni soþnadur / bituisazt i þui ad þeir
reiknazt deyta i Dꝛottne / sem ad go-
der eru / (þat er) huerier ad Trua aa
Gudz Son og truer sig ad haþa lyknsa-
man þaudur / þyꝛer hans Son Chꝛistum
voꝛn medalgangata / Þuiliker seigiazt / og
eru goder / huer godi ad er aþ helgum An-
da / Actoꝛ: vi. Þar stas vin Barnaba
ad han var godur / þullur aþ heilaugum
Anda / og tiettre Tru. I sama
mata seigiazt þeir trulyndu goder hia þeim
vondu / sem eru o millider / og vanttuader
aþ Gudz godze til reiknan / þui at i sialþ-
um sier er einginn godur / vtan alleina sial-
þur Gud.

Aþ þui at aller Jaþn vell hinu be-
stu / eru vpp runa syndinne vndergeþner /
og med maurgum vondum girndum / og
lytum þleckader / þo aungu ad sydur eru
þeir goder / sem I Gudi liþa / I Gudi
deyia / ok eru sæler i Dꝛottni &c.

Suo voꝛ

Suo var og þessi godi mann/ huers Likama vier hofum nu hier grafid Og huers sal ad vier vonum vera hia Drottni.

Fyrst var hann/ vel Latinn i sinne sueit/ og kom sier vel vid sina kunninga/ Suo hann hefur godan vitnisburd/ af þeim er hann þeckia/ Enn af þui ad hann hefur sina salu hialp af Gudi med tekit vilium vier sem epter lifum taka off til huggunar þessi S. Pals ord/ sem hann skrifar til Thessalo: i fyrra bref/ og iiii. Capitula.

EN vier vilium (Kære brædur) ecki dylia fyrer ydur/ þeim sem soka vppaa þ þier sieud eigi hrigger/ sem adrer er aungua von hafa/ þui fyst vier vitum

tum þat Jhesus er daaen
ok vpp aptur risenn/ Suo
mun Gud og eirnē þa sem
sofnader eru / fyrer Jhe=
sum med honum framlei=
da/ þui seigium vier ydur/
suo sem orð Drottins / þ
vier huerier ed lifum/ ok
yfer blikā i til komu Drot=
tins/ þat vier munum eigi
fyrer þeim koma sem soka/
þui ad Drottin sialfur mun
med heropi/ ok haufud ein
gelsins rauft/ ok Gudz lu=
dri ofan koma af himnum

og

og hiner daudu i Christo munu fyst / vpp aptur rysa / og epter aa vier / þeir vier lifum / og yfer blyfum verdum til lyka vpp numner med þeim soũum I skyin til motz vid Drottinn i loptid / og munum suo hia Drottni vera alla tima.

I þessum ordum hugsualar hinn heilagi Pall / þa sem syrgia enu daudu / eda daudann ottazt / med iiii hattum /

Fyrst þui at daudi Gud hrædzta er þyrer Gudi hægur og sætur suefn Actor vii / Stephanus sofnadi i Drottni) suo ad þeir kunne med enu Christi ordi / ap

þeim

þeim ſuefni vpp vecktazt/ Job. v. Og Christus ſagdi/ Gratid eckt Stulkan er eckt daud: Math/ ix. Ve Pall kallar dauda Gud hræddza ſuefn/ t/ Teſſa/ titt/ þui at þeir ſofa i Kriſti/ ſem eirn Brudgume i þadmi ſinnar brudar/ ok ſem eit barn er liggur a brioſti ſinnar modur/

I annari grein huggar han oſſ I Kriſti vpp riſu/ ſeigiandi/ þui þyrſt vier vitum þat Jheſus er dainn/ og vpp aptur riſenn/ Suo mun Gud og eirnen þa ſem ſofnader eru þyrrer Jheſum med haunum þram leida/ Item ſeiger/ H. Pall til/ Rom. vi. vitid þier eigi ad aller vier ſem ſkirder eru i Jheſu Christo/ þ vier erum i hans dauda ſkirder/ þui erum vier og lika med haunum greptader þyrer ſkirnena i daudann/ vpp aa þ/ lika ſem Kriſtur er vpp vakinn af dauda þyrer dyrd þaudurſſins/ lika ſuo Skulum vier ganga i Nyiungu liþdaganna. þui þyrſt vier verdum haunum ſam plantader

I epter

epter liktanlegum dauda / Suo verdum vier haunum og liker i vpp risune/

I þridiu grein huggar han oss med vpp risu hætti þramlidenna/ þui hann seiger ad þeir sem dauder eru i Christo / Skulu þyrst vpp risa/ Sidan vier sem lifum og yþer blyþum verdum til lyka vpp numner med þeim saunum i Skyin / til motz vid Drottinn i loptid.

I þiordu grein huggar han oss med eilyþu life/ I huertu elitiþu life vier skulum æ taþnan lifa hia Gudi sem Christus og seiger / Johan: iii. Nær ad Christur mun sig opinbera / munum vier vera haunum liker / og sia hann sem hann er. Amen.

Finis

Hier ma enda sem þyr seiger

Fiorda predikan sem mañ ma predika yfer huerium sem vil / predicat af D: P: P:

Þyrft vpp byrie hann med þackar giord til þolkſins. og loþligan vitnis burd vm hann þramlidna sem þyr seiger.

Textus Eccle: ix.

Enginn mann veit syna enda litgt / suo sem þiskarner verda tekner med aunglenum og þuglarner met netium Suo verda menniskner og tecknir a Daudans tima / þui at hann kiemur hastarlega ad maunnunum ouitandi.

Hier i þessum teyta kennir Ecclesiastes oss tuenna merckiliga hluti.

Þyrst ad daudinn er vis / Enn time daudans

ire daudans o vits / þad byrsar hann med tuetimur epter likingum / Vm þat þyrsta vitum vier / ap Gudz til settu radi / ad vier eigum ad deyia / huar og huenær ad daudinn kemur. huort heldur þad er vti edur inne / aa sio edur landi / sem Eccle: setger þramdeilis xi. cap / Huort helldur adtrieð þellur i sudur edur nordur. þar liggur þad / Og þa re þat vyst ad þar hlyter ad þalla / Enn huar hellzt / edur huenær / þad er o vist / Suo er þad og med oss / þar þyrer liggur oss magt vpp aa / ad vier lifum suo hier i heime / ad vier ecki ottumzt daudann. Enn vor heimska og galeysi er suo micked / ad Daudinn þynnur oss alltyd vanbuna / vier seigium vel / heþda eg þad og þat giort. eda suo til sett. sem eg villde þad þæri / suo villda eg giarna deygia / Med huilykre hugsan sulkium vier sialfa oss / þutat huersu leingi sem daudinn tepur / þa hauþum vier æ iafnann nockud o giort.

I annare grein / setur Eccle: hier

tuennar epter lickingar/ vm þeska/ og þugla/þui þad er/ suo hattad med oss/ sem med þeim/þui ad nær þeskarner leita sier þædu aþ aunglinum/ þa etu þeir tekner/ Suo lika þuglarner/ nær þr leita sinnar þædu/ þa verda þr ok teckner/ þat geingur oss. og suo/ þui þa vier ætlũ oss. ad vera t þarsælliguztu liþi /nær vier erum med gledskap/og liþum epter vorum eigin vilia / kiemur dauðinn hastarliga/ og þangat oss þa vier taukum oss sydzt vara.

Suo geck þat Konginum aþ Babilon þa hann giordi eitt mikid gesta bod/ og med sinne dramsemi vanheidradi Gud/ var hann þa saumu nott t burt teckinn. Daniels. v.

Suo geck þat og þeim o gudliga Haaman. aþ huerium vier lesum t bokinne Hester vii. sem stalþur var heingdur I galga er hann liet byggia sinum o vin sem hiet Mardocheus.

Suo geck þat og þeim rika sem

Lucas

Lucas skrifar vm i ytt. huer ed sagdi/ Eg vil eta ag drecka og gioza mig gladan. Enn Gud sagdi til Hans/ o Þu enn heimskí mann/ aa þessari nott skal þinn Sal þra þier tackazt.

Suo lika seiger og Christus i þeire dæmi saugu. Matth. xxiiii. vm þann vonda þienara/ huer i sins Herra þra vereu. tok ad sla sína samlage þiona. Enn Christus sagdi. ad Hans Herra mun koma a þeim deigi sem hann vonar eigi. og i sundur partar Han og setur Hans hlut skipte med hræsnurum par er vera mun Dop og tanna gnistran.

Og hinn heilagi Pall. seiger .i. Thessalo: v. þier viteð ad sa hinn mykli dagur Drottins. mun koma sem þioþur vm nott ect.

Þar þyrer/ ad þui nu ad vor liþ er o vist og er sem hangandi i veykū þræði. a minnet oss Christus Matth. xxv. Vakit/ þui at þier viteð ecki dag edur stund a huert ad manzins Son mun koma.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Og Lucas skrifar yfir. Enn varid ydur ad yduart hiarta fyngizt eigi afoxati og ofdrycktu. og mz sorgum þessatar Næringar. ad eigi komi þessi dagur hastarliga yfer ydur sct.

Psalm. lxxxiv. þat giorer þin reide ad vier suo þorgongum / og þin grimd ad vier þaurum suo hastarlega burt.

Og Jacob iiii. Siaed nu til þier sem seigid i dag edligar a morgun. munum mier ganga / I þessa edur þa borg. og vilium þar arid vm dueliazt og kaupskap þremia og a mining gioza þier sem þo eigi vited huad aa morgum skie mun sct.

Enn ef nockur kann hier ad seigia Eg em ritkur / mecktugur og vngur / mier er enn nogur time ad hugsa vm daudann / þar til suarar hinn heilagi Augustinus. og seiger. Ef þu hrosar þier af þinu rikedæmi / af þinum heidre / af þinu ættirne oc vænleika / Skoda stalfann þig.

þui

Hui þu ert daudligur og skalt þara I Jaurdina ect. Tak þier til epter dœmis þa sem þyzer þier hafa verid/ iafn riker / iafnu mektuger ok vnger ect.

Huar er nu Keisare/huar er nu Kongur/ huar er nu Hauþdingi mektugur/ huar er Pryduligt klædi / huar er skraut og skart/ Huar er oll neytzla metnadar Huar er Sueina þiaullde/ Huar er Leikur/ huar er Sledi/ huar er og sialf ræsdi.

Er ecki allt þetta dupt og aska/Skoda þeira graf/ vit til huort þu getur þeckt þa riku fra þm þatæku/ þa vænu fra þeim oþrudu/husbondann fra þienaranum/ ect.

Har þyzer minst þu þetta/ ad þu eigi vpp hrokizt/Hiedan kiemur sa þorni siduane/ hia enum Egyptzkum/ ad t þeira riikuligum gesta bodum/ skylldi nockur þienare ganga vm kring i sam sœtinu / med eina Dauds manz likneskiu a þ trie giorda/ og syndi sier huertum/ set-

 standi/

giandi / Skiemt þu þier heir vid / þui ad huilikur skalt þu verda epter daudann.

Med þad sydzta skal mann hugsa huernen hann hefur lifad þra sinne barn æsku og til ellidaga / ad mann kunne taka vara a þessum iiii. timum / þyrst nadarinar tima / þat er su stund sem mann heyrer Gudz ord / oc lærer þau sier til salu hialpar. Þar næst daudans tima / þui ad huer vel hefur lifad / hann ottazt ecki daudann.

Hrædie er Domsins time / aa huerium Christur skilur goda þra voudum /

Hrolde er time eilyfs lyfs / a huerium vier skulum aller þa eilyft lyf / sem a Christum hafa truad /

Huad vier vilium vona vm penna vorn Brodur (eda Systur) sem vier hafum nu heir greptad. Huern vier vilium nu Gudi bidia / og bidia stalfum oss Gud til hialpar seigiandi / Pad vor act. Ende sem fyr seiger.

Finis.

Pinta

Fimta Predickan sem mann ma predicka yfer nokure kuinnu sem deyr af barnsæng / predickad af Docter: P: Pall:

Fyrst sie giord þacker glaurd til þolsins / Sidan gefi kuinnunne sinn lofligann vitnis burd med þessum hætti. Þessi en ærliga dandi kuinna / er ein af systrum sællrar Rakelar hussfru Jacob. Huer ed deydi af barne / sem vier lesum i 1. bok moysi. xxxv. Ok lika sem Rachel / burt þar i Gudz otta / lika Suo giordi og þessi / So ad hennar husbondi i sinne sorg / kann gledia sig þar af / ad hann veit hana sofa i Gudi.

Þrandeilis / þeſſ hattar daudi kiemur þyrſt / aþ vpp runa ſyndinne / og er þad eirny ſierligur kroſſ / ad kuinnurnar ſkulu med ſorg og mædu þæda ſin baurn / huer vori þyſtu modur eþu ſtray eptir brotid var vpp aa lagdur med þeſſum ordum.

Eg vil til Skicka þier mycklar eymder / nær þu ert med barne / þu Skallt fæda þyn baurn med hyrygd ok þinn vilie ſkal vera þy-num manne vnder gefinn og hann ſkal vera þinn her ra.

Enn huerſu ſtor ſorg þeſſt er / þram yþer allar ſorger / reyna allar kuinnur i ſi-num barnburdi / ok ſierdeilis Rakel med

ſinum

sinum systrum / Huer ecki alleina hapdi hrygd i sinne pædingu helldur og iapn vel misti petta likamlegt lip / suo sem pessi voz syster hepur nu giort / huerrar litkama vier haupum nu hier grapid.

Hier vm talar eigi ad eins Christus / Joh: xvi. par hann pramsetur eitt epter dæmi seigandi / kuinnan nær hunn pædir / hepur hun hrygd / pui ad hennar stund er komen. ect.

Heldur og langt pyrer Christz pædingu peir heilugu spamenn Esaie ii. Capitulo. Minar lendar eru pullar ap hrygd / og armædi plagar mig sem pa konu / er skal pæda. Og i xxvi Capit / Lyka sem pungud kuinna. nær hun skal pæda pa hepur hun mikinn ecka / Hun kallar i sinne pinu / So gat pat og so oft herra pyrer pinne a sionu. vier erum og pungadder og haupum ecka Suo ad vier kunnum naumliga ad draga vorn anda. ect.

Suo og Jeremie iiii. Eg heyrda eina rauft. Lika sem pædandi kuinnu / og hrygd

Og hygd ſuo ſem kuinnu nær hun þyrſt þædit. og Zions dottur kallandi rauſt. huer ed grætur. Slaandi vt ſinum haundum ſeiguandi / Oui. Eg þyrir þerſt ſo nær. ꝛct. Og i viii. Capitel / Hrygd hun plagar mig. ſem þa kuinnu. er varla getur þædt.

Þar þyrer / vilium vier þyrſt ſam harma þeire ſem þæder / oc grata mannligann veykleika / ſem kiemur af vpp runa ſyndinne þar næſt vilium vier aller i vonine vænta vorar endur lauſnar / Rom: viii. Allar ſkepnur ſyta / ok vænta vorar endurlauſnar.

Med ed ſydzta ſkulu allar Gud hrædar kuinnur / i þui litkre neyd og haska / hugga ſig med þeſſum ens heilaga P. ordum. i Timo. ii. Kuinnan mun þrelſazt þyrer ſynn barn bird. ef hun blyþur ſtaudig i Trumne. Elſkunne / helganinne. hoguærdinne ꝛct.
Af huerium ordum. vier lærum þyrſt truna.

Þar

þar næst a vaupt truarinnar. sem er kiærleiki / helgan og hoguærd.

Med þat sydzta. sierdeilis a vaupt tur og embætti kuinnunar. sem er ad þæda baurn i heiminy. huert kall hun heþur aþ Gudi. huort helldur hun deyr aþ þæ dingunne edur eigi / þui at þessa heims liþ er þui liikt sem þad skriþast aþ Jesus Syrach pitit. Capittel Allt holld slitnar sem blædi. nær þad verdur gamallt / og eins sem græner kuisster aa trie. sumer vaya vpp eny sumer þalla aþ.

Suo er þad hattad med oss. sumer þædazt til. eny sumer deyia burt ætt.

Mitid þar þyrer Gudhræddar kuinnur yduart embætti vera ad þæda baurn. og eny þo þier þar aþ skyldud deyia. þa erud þier pyslar vottar i Gudz auglite.

þui ad þær deyia ecki vegna sinar personu / helldur vegna sins hionabaudz og barn burdar. suo sem Gudz orda þienarar þyrer Gudz ord og sitt embætti.

Eny eþ barnid þylger modurinne i dauda-

mum. og ecki þad Gudi biðþalad i modur kuide/ vonū vier ad moderin verdi holpin þyrer truna i þessare sīne pīnu/ og barnid þylgie modurinne til eilyþs lyþs.

Þui ad þar er ecki eitt orð o mauguligt þyrer Gudi. Suo er og ecki helldur þetta o mauguligt. sem Christur seiger. Leyþid sma baurnunum til min ad koma/ þui at þuilikra er himna rike/ huorr heldur kan deyia i modur kuide eda þædazt kan/ Og moderin heþur Gudz ord þyrer sier ad hun verdur hialpleg.

Eg villde kuinnunar i sinum barn burdi. snerti sinum hiartans augum/ þra þessari litkamlegri knaul/ til þeirar andligu þædingar i huere þær eru Gudi þaddar i skirnenne og hafa þar i medtekid/ syndanna þyrer gefning/ og eru vardueittar þra diauflinum/ Suo sem S. Johannes seiger/ i. Johannes v. vier vitum. ad aller sem þædder eru af Gudi syngazt ecki. Þat er ad hans synd reicknazt

nazt ecki synd þyrer Gudi.

Helldur sa aþ Gudi er þæddur. vardueitter sig og hinn vondi mun eigi snerta hann/ vier vitum þad vier erum aþ Gudi/ og þat allur heimurinn er skickadur i vondu/ enn vier vitum þad Gudz sonur er kominn/ og hefur gefid oss þat sinne. ad vier kennum þan sem sannarligur er og erum I hinum sannarliga hans syne Jhesu Christo/ Amen.

Sietta predikan sem man ma perdika yfer barne / predikad af D: P: Pal:

Þyrst þacka sem þyr seiger.

Enn þo ad suo mikill kiærleiki þorelldzanna / sie til barnana /at þeir kunna ecki annas en harma i þeim

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

ra dauda / þui ad barn eigi er su en mesta Gudz blezan i hiona bandinu / huar þi-ter ad þar er eingin natturlegur kiærleike i þeim þorelldum / sem misþoknazt barna þioldinn / þui þeir skilia ecki Gudz godar gaþur / og meina ad hiona bandit sie meir skickad þyrer vel lyst / enn ad vpp þæda baurn i Gudz otta / Enn reittir astudliger þorelldrar / þeir skilia barn þialdann ad vera þa ypurstu Gudz gaþu og blezan / þui kunna þeir ei annars enn syrgia nær þeira baurn deyia / og þo þeim leyþizt ad syrgia nokud / þo eiga þeir ad lata sig hugga / þyrer þessar epter þylgiandi geriner.

Þyrst / ad þau missa ecki þeirrar na-dar sem þau haþa med tekid i skirnenne / þui ad þau haþa ecki saurgat sig / med vondum verkum / huar þyrer ad ecki er epandi þeira salu hialp / aþ þui þeira er Himna Rike.

I annare greín / þui ad þau eru þri-alfud aþ þeire almennilegu baulvan / sem

Huo

Suo heiter / þyrer eirn mann kom syndin i heiminn / og þyrer syndina daudinn / þui vt aþ Adams baurnum eru þau ordin gudz baurn.

I þridiu grein / aþ þui ad hinn mesti partur aþ Gudz vt dauldum / eru vng baurn / huad ad Christur biuisar seigiandi / þad er mine þaudurs vilie ad eiginn aþ þeim þortapist sem a mig trua / Enn huernen sma baurnē kūna ad trua a Christū vil eg nu ecki mikit ūtala / þo sluttliga seigi eg / ad huer sē hellzt ad dirþizt til / at vti lykia baurnin aþ þui þyrer heitti (Huer sē truer og verdur skirdur skal holpin verda) haþi hann sialfur þann haska / Eg vil þau ecki vti lykia / þui eg veit þad Gud sialfur er allz mectugur / og giorer ecki sinar giorder og ei opinberar sitn þyrer heit / eptir vorre holldligre skynsemi.

I þiordu grein / þui ad baurnin skulu med þull ordnum likama / vpp risa a

doms

doms deigi/ og sam þagna med sinum þorelldrum/ og lofa Gud ad eilifu/ Hier vm eþazt ecki kristinna manna sauþmudur/ þui þetta er allra sannazt &c. Huar þyrer ad þorelldraner eiga ad læra þetta/ og minka sina sorg med þessari andlegri hugan &c. Þiamdeilis vil eg hier til setia ii. spurningar oss til lærdoms.

Þyrst/ huar þyrer baurnen skulu sykiazt og deyia/ þyrst þau haþa ecki syngad/ Suar/ þau haþa lika vel armarlegar synder/ aþ huerium ad kemur sott og daudi.

Aunnur spurning/ þui baurnen skulu þædazt/ þyrst þau eiga suo snarlega ad deyia/ Suar:

Eny þo ad bædi kranckleike og daudi barnanna kome aþ eirne vpp sprettu/ sem er vpp runa synd/ og eny þo ad many kunni myklar gatur hier vm ad haþa/ þo hefur Gud hia ser marga hluti leynda sem oss

ſem oſſ eru nu enn o vitanliger. Huar þyrfr vier eigum meir ad þacka Gudi þyrfr þa ſem leingi liſa/ enn ad vndra mikid ad vm ſtutta lyſdaga barnana / Þetta ſie ſtuttliga ſagt til hugganar þ ozelldzum þeſſa barns/ Hier med þat og oſſ alla Gudi byþalandi.

Amen.

Hier epter fylger oraciur ſem leſazt a ſunnu daugũ hatidum og helgum daugum i kring vm arid.

Sunnu dagin fyrſtann / i ad ventu.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

HEyr Drottinn vier bidium / vpp vek þitt velldi / og kom / ad vier mættum med þinne verndan / þrialsazt þra þeim hasrum sem yþer oss byggia / þyrer vorar synder / og vier mættum med þine lausn verda hialpleger / þu sem liþer og ryker med Gudi þaudur / i einingu heilags anda / einn Gud vm allar allder allda / Amen

Annañ sunnu dag / i aduẽ:

HEyr Drottinn / vpp vek vor hiaurtu hug til reida veg þins einka sonar / at vier mættum ab þiarta þier þiena / huert ad hreinsad var / med hans til kuomu / huer ad med þier liþer og ryker / i einingu heilags anda / eirn Gud vm allar allder allda. Amen.

þridia Sunnu dag.

Heyr

HEyr Drottinn vier bidium/ beyg þu eyra þitt til vorra bæna/ og lys myrkur vors hiarta / med diupre þinar nadar/ þu sem lifer og ryker med Guoi þaudur i eilifu heilags Act.

Fiorda Sunnu dag.

HEyr Drottinn/ vpp vek þitt velldi/ og kom/ og hialp oss med þinum mikla krapti/ad þyn yþerbærileg mildi/ vilder aþ þinne nadar hialp/ þram knyia þat sem vorar synder oss hindra/ þu sem lifer og ryker Act.

Jola natt i Kristz messu:

HEyr Gud/ sem lietzt þessa helguztu nott byriazt med saunnu liossins skine/ vier bydum/ ad þessi sama liossens heimugligleika / sem vier med kennuzt hier a Jordu/ mættum vier þa saunnu liossins gledi aa himnum fullkomlega nyti I ta/

ta/ Huer ad med þier liþer og ryker/ I einíngu Heilags anda/ eirv Gud vm allar allder og ad eilyþu/ Amen.

I Annare messu.

HEyr Almattugur Gud/ vier bidiũ geþ oss sem yþer lyster erum med nyiu liose þins ords/ sem mandom heþur a sig teckid/ ad þad megi lysazt I vorv verki/ sem þyrer truna skin i hiartanu/ þyrer þann sama þiñ son vorn hetra Jesum Christum/ Hem med þier liþer og ryker. med Gudi þadur. I einíngu helags anda/ eirn Gud vm allar allder allda/ Amen.

Jola dag til hamessu.

HEyr almattugur eilifur Gud vier biðiumm / vnn þu ad þins einka sanar líkamlega nyia þæding mætti oss þrelsa / sem þañ gamla þrældom hell-

dur

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

dur vnder ſyndarinnar okt / þyrer þañ ſama þin ſon vorn Herra Jheſum Chriſtum ſem med þier liþer og riker &c.

Sãcte Steffanus dag /

HEyr Drottinn / geþ oſſ ad epter þylgia þui / ad vier mættum læra ad elſka og vora q vine / þui vier haulldum þeſſ hatiid / ſem bad þyrer ſinum opſaknar, maunnum / Vorn Herra Jheſum Chriſtum / huern ad med þier liþer og riker / med Gudi þaudur i einingu heilags Anda / eirn Gud vin allar alldet allda / Amen.

Sancte Johannes dag.

HEyr Herra / vpp lys vilianlega þin almuga / ad hann vpp lyſtur i lærdome Sancte Johannes Poſtula / og Gudzſpi alla manz / mættum koma til eilifra giapa þyrer vorn Herra Jheſum Chriſtum þinn ſon / ſem med Gudi þaudur liþer og riker

í einingu heilags Anda / eirn Gud vm alar allder. Amen.

Barna dag.

HEyr Drottin / huers dyrd enu saklausu pijsiar vottar (ecki talandi / helldur deyiandi) hafa med kent / deyd i ass alla illzku lastanna ad vor lifnadur / mætti med tyrian / vidurkenazt fa tru sem vor tunga talar / fyrer Jhesum Christum vorn Herra fyrir son &c.

Fyrsta sunnu dag epter Jola dag.

HEyr almattugur ellifur Gud / stiorna oss og vorn framferdi / i hoknan / suo ad vier / i nafne thins elskulega sonar verdum rikker / i godum giorningum / fyrer hann sama vorn Herra Jhesum Christum sem med Gudi fauder lifer ok riker

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

i einingu helags Anda/ eirn Gud um alar alldr allda Amen.

Ny aars dag.

HEyr Gud / sem lætur oss helga enn hattunda dag vors þrelsera / vier biðium / vt vega / ad vier mættum verdazt med hans eilifum gaddome / med hvers likamlegu medbyrd / vier erum endur nyiader / þyrer þann sama hinn son Jhesum Christum vorn Herra &c.

Aunnur oratia.

HEyr Gud / sem i vpp þylling timanna vt sender þinn emgetinn son / ad vmskerazt vnder laugumum / lat vor hiarttu suo vmskerazt / med þinum helgum Anda / ad vier mættum vera eilifþlega þrelstir / þra laugmalsins bauluan / þyrer þann sama vorn Herra Jhesum Christum þinn son sem

I iiii me

med þier liþer og ryker. i einingu heilags anda/eirn Gud vm allar allder allda.amen.

þrettanda dag.

HEyr Gud/ sem i dag opinberader heid ingiunum. þinn ein getinn son/ med e-irne leidar stiaurnu/ vm þad vel vilian-lega/ ad vier sem þig þeckium aþ truñe mættum þann vegis vera/verduger til ad skoda þitna haleita þegurd/ þyter þann sama vorum Herra Jesum Christum. þinn son/ sem med þier liþer og ritker i einingu heilags anda/ eirn gud vm allar allder alda/ Amen.

Sunnu daginn sem fellur i octafunne:

HEyr Herra vier bidium/ þull komna med þinum himneskum milldleik/ girnd þins audmiuka bidianda lyds/ ad

vier

þier mættum sia huad giorazt skal / og huad ad giorazt skylldi / þeir mætti og þar til þa epni / þat at geta þull giaurt / þyrer vorn herra Jhesum Christum / þinn son. sem med þier lifer og ritker / I einingu hellags anda / eirn Gud vm alldur og ad eilyþu / Amen.

Fyrsta Sunnu dag epter xiii.

HEyr almattugur eilyþur Gud / sem stiornar aullum hlutum / a himne og Jordu / heyr þu milldlega bæner þins lyds og gef þrid vm dorra daga / þyrer vorn herra Jhesum Christum þinn son. sem med þier lifer og ritker i einingu hellags anda / eirn Gud vm allar allder allda amen.

Annann Sunnu dag epter xiii.

I v heyr

HEyr almattugur Gud / lit þu milldlega til vors veykleika / og riett vt hægri haund þins Guddomlegs velldiss oss ad vernda / þyrer vorn Herra Jhesu Christum þinn son / sem med þier lifer og riker i einingu &c.

þridia Sunnu dag epter xiii.

HEyr Gud / sem veitzt oss stadda i storum haskasemdum / og kunnum ecki at vera stadfaster þyrer mannlegann veykleika / veit oss heilsu andar og likama / ad huad vier lidum þyrer vorar synder / mættum vier med þinne hialp ypper vinna / þyrer vorn Herra Jhesum Christum / þinn son / sem med þier lifer og riker &c.

Fiorda Sunnu dag epter xiii.

Heyr

HEyr Drottinn / geym þitt heim kynne / i tolulegri gæzku / ad sa sem treyster aa þinnar nadar einazta von / megi alltaid med þinne verndd vera bliuaradur / þyrer vorn Herra Jhesum Christum / þinn son / sem med þier liper ok riker / i einingu heilags anda / ein Gud vm allar allder alldra Amen.

Sunnu daginn i ix vikna fastu.

HEyr Drottinn vier bidium / heyr milldelega bæner þinns þolks ad vier sem tiettelega erum hirter þyrer vorar synder / m ertum þyrer dyrd naþns þins / myskum samlega preisazt / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son &c.

Annann sunnu dag i ix vikna fastu.

Heyr

HEyr Gud / sem sier ad vier treystum ecki a vorar giaurder / vny oss þad vilianlega / ad vier mættum þraa snuazt aullu þui oss er aamoti med þinne verndan / sem þu verndader Sancte Pal / læri þadur heidinna þioda / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son / act.

Sunnu daginn i faustu inn gang.

HEyr Herra vier bidium / heyr milldlega vorar bænir / ok þa þu heþur oss leyst aþ vorum synda baundum / þa þrelsa oss aþ vorum motstaundurum / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son / sem med þier liþer ok riker i einingu heilags Anda / eirn Gud vm allar aldir alldа Amen.

Sunnu daginn fyrstann i faustu.

Heyr

VEyr Herra vier bidium / litit þu milldelega til lyds þins / vitk myskunnsamlega þra þeim hirting þinnar reide / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son / sem med þier lifer og riker i einingu heilags Anda / eirn Gud vm allar alder alda Amen.

Annann sunnu dag i faustu.

VEyr Gud / sem þier ad vier erum vanmegna til allz gods bituara oss inn huerþis og vt huerþis / ad vier megum þrialsazt þraa aullum mot gangi likamans / og hreinsazt þra aullum vondum þanka hiartans / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son &c.

þridia Suñu dag i faustu

VEyr almattugur Gud vier bidium / litit þu til girndar þins audmiuka lyds

og

og vt riett hægri haund þins velldis til vorar þielsunar þyrer vorn Herra Jhesum Christum ꝛc.

Mid kaustu Sunnu dag

HEyr almattugur Gud vier bidium / veit þu ad vier sem nu hirtunzt þyrer verdskulldan vorrar handtierunar / mattum koma til endurlitþgunar / aþ þinnar nadar hugsualan / þyrer vorn Herra Jhesum Christum ꝛc.

Fimta Sunnu dag i kaustu.

HEyr almattugur Gud vier bidium / lit þu liuþliga til þins heimkynnis / ad þad megi med þinum aast giopti stiornazt i likamanum / og med þinne geimslu bituarazt i hiartanu / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son / sem med þier li-

þer

þer og riker i einingu heilags Anda / eirn Gud vm allar allder allda Amen.

Palm Sunnu dag:

HEyr almattugur eilifur Gud / sem lietzt vorn þrelsara medtaka manndom / og vnder gãga krossin / mãlegu kynt til audmyktar eptir dæmis / ad epter þylgia / vetl þu vilianlega / ad vier mættum þaa bædi hans þolin mædis vnderuisan / ok hlut deilld hans vpprisu / þyrer þann sama vorn Herra Jhesum Christum þinn son / sem med þier lifer og riker i einingu heilags Anda ꝛc.

Skir dag.

HEyr Gud / ap hueriu ad bædi Judas tok repsing þyrer sina skuld og reyparinn tok laun þyrer sina medkenning / vm oss þinnar mildlegrar verkanar / ad lika sem vor Drottinn Jhesus Christus i sinne

til /

ptiſt / gaþ þeim badum ſitt þorþienud ſundurleit verdlaun / ſem liet hann epter gomlum villu dome / verda burt tekinn / geþ oſſ nad þyrer hans vppriſu / hann ſem med þier liþer og ſtiornar / i einingu heilags Anda / eirn ſannur Gud vm alldur ad eilifþu Amen.

Laugar dag fyrer Paska.

HEyr Gud ſem prydder þenna helgazta apturn med vors Drottins dyrdar þullri vppriſu / bituara i þinne endur nyiadre heimkynnis kynſlod / þinn vt valinn anda huern er þu heþur þeim geþid / ad þeir ſem nu eru endur nyiader bædi i likama / ok i ſalu / megi audˇ ſyna þier hreina þion kan þyrer þann ſama vorn Herra Jheſum Chriſtum / þinn ſon / ſem med þier liþer og riker i einingu heilags Anda / eirn Gud vm allar allder allda Amen.

Paska dag.

Heyr

HEyr Gud / sem oss þessum deigi hefur fyrer þinn einka son / upp lokid fyrer oss þins eilyfleika / leyni lopti epter Daudans sigran / fullkomna og med þeirre Hialp vorar giørder / þar sem þu med þinne fyrer kuomu sialfur inn gefur / fyrer þann sama vorn Herra Jhesum Christum ect.

Annan dag Paska.

HEyr Gud / sem vm Paska hatydina hefur vetaulldunne gefid lækning vid vier bidium / fullkomna þitt folck med himneskum gafum / ad þad mætti þa þau fullkomlegu fryfed / og betra sig til eilifs lifs / fyrer vorn Herra Jhesum Christum ect.

Þridia dag Paska.

HEyr almattugur Gud / sem alltid ad vaktar þina samkaumu med auk-

ning nyrra kristinna / vm þynn þiennum ad halda þitt Sacramentu Jlyþeru sem þer i Trunne haþa med tekid / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þ ñ soy &c.

Fyrsta sunu dag epter pa:

VEyr Almattugur Gud vier bidium þeir þu / ad vier sem nu hauþum halldit Paska hatyder / megum þeim med þinne hialp bitihallda / i litþe og litþnadi þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son / sem med þier litþuer og ritker i eiuingu heilags anda / eirn Gud vm allar alder alde Amen.

Añan sunu d: epter paska.

VEyr Gud sem heþur vid tiett þessa ligatandi veraulld / med syns sonar nidran / geþ þinum kristnum / eilyþa vnadsemd / ad þu vilier lata þa og mota

þeirra

þeirrar eilyþrar gledi sem þu hefur vt vegat þra eilyþre Daudans hrapan/ þyrer þann sama vorn Herra Jhesum Christum Act.

þridia sunnu dag.

HEyr Gud/ sem lætur audsyna þitt sanleika hios þyrer villu rafendum/ ad þeir mættu aptur koma aa sannleika veg/ gef þeim allum sem reiknazt kristner ad vera/ ad þyrerlita alla þa hluti/ sem eru i moti kristilegu nafni/ og ad eptir leita þeim hlutum sem fyrir þitkuæ milegir eru/ þyrer doyn Herra.

Fiorda Sunnu dag eptir Paska:

HEyr Gud sem veitter riett kristnum/ sinne til þins vilia/ lat þitt folk elska þat þu byder/ og þad girnazt sem þu lo-

þar / ad vor hlaurtu megi medal þessa heims vmbreytingar / þar vera stadug / sem ey sanna gledi þundinn verdur / þyrer vorn Herra Jhesum Christum / þinn son / sem med þier lifer og riker i einingu heilags Anda / eirn Gud vm allar alder alda Amen.

v Sunnu dag epter paska

HEyr Gud af þ huertium allt gott vt geingur / gef þinne audmiukri kristne ad vier mættum med þinum tiu blæstri hugsa þa hluti sem rettliger eru / og þa saumu med þinne stiornan fullkomna / þyrer vorn Herra Jhesum Christum &c.

Upp stigningar dag.

HEyr almattugur Gud / veit þu / ad vier sem truum þinn ein getinn son / vorn endur lausnara / hafa aa þessum deigi til

til himna vpp þarid / mættum og stalþer byggia aa hiine med vorum hug og hiarta / þyrer þ anny sama vorn Herra Jhesum Christum &c.

Sunnu dagin epter vpp stigningar dag.

HEyr almattugur Gud / lat þu oss alltiid haþa gudligann vilia til þin / og þiona þinu velldi / med hreinu hiarta / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son &c.

huitta sunnu dag.

HEyr Gud sem aa þessum deigi hefur kent truudum hiaurtum med vpp birting heilags Anda / veit oss ad skilia i þeim sama anda / þa hluti sem riettiliger eru / og alltiid ad glediazt aþ hans huggan / þyrer vorn Herra Jhesum Christum &c.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Annann dag huiita sunnu

HEyr Gud sem gaþst þinum Þostulum heilagan anda / veit þu þinum lyd / sina þullkomnan gudligra bœna / ad huerium þu heþur truna geþid / vilier þu og þeim geþa / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son / sem med þier liþer og ritker i einingu heilgs Anda / eirn Gud vm allar allder allda &c.

þridia dag huiita sunnu.

HEyr Herra vier bidium / lat þu krapt heilags Anda alltid hia oss vera / huer ad (allt) huortueggia mun milldlega hreinsa vor hiaurtu / og vernda alltid þyrer þut sem oss er i mote / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son &c.

Trinitatis sunnu dag.

Heyr

HErr almattugur eilyfur Gud/ sem hefur gefit þynum þienurum i vidurkenningu sannar truar/ ad med kenna dyrd þinnar eilyfrar þrenningar/ og i makt þíns veldis ad bidia þina einingu/ vier bidium/ ad vier megum med stadfestu sannar truar verndazt fra aullu þui sem oss er iafnlega aa moti/ fyrer vorn Herra Jhesum Christum &c.

fyrsta sunnu dag epter tri:

HErr Gud sem ert styrkur allra þeirra er til þin vona/ virdst vilianlega til hialpar ad koma vorum bœnum/ og fyrer þui ad manlegur veykleiki maa sier/ (aan þin) eckirt/ þa gef þinnar nadar hialp/ ad vier i vidleitne þinna bodorda. bœdi med vilia og verki/ megum þier þoknazt/ fyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son &c.

Annan sunnu dag epter tri

K nu Herr

HEyr herra/ lat oss alltid ottazt og elska þitt heilaga nafn/ þyrir þui ad þu sleppir alldre vndan þinne stiornan. þeim þu in stickar i þina elskuliga stadfestu/ þyrer vorn Herra Jhesum Christum etc.

Tridia sunnu dag epter Trinitatis.

HEyr Gud/ sem ert verndan þeirra er til þyn vona/ an huers ad eckirt er staudugt. edur heilagt/ gef þu marg falldra inyskun þinna/ yfer oss ad vier med þinne stiornan og leidsogn/ mættum suo vm gangazt med timanlegum gædum. ad vier eckj missum þau enu eilyfu/ þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son etc.

Fiorda sunnu dag epter Trinitatis.

Geyr

HEyr Herra vier bidium/ geb oss ad bædi veralldarinnar raas mætti oss i þinne Skickan stiornazt og þin kristne megi i hoguærum Gudligheitum/ sig gledia þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son sem med þier lifer etc.

Fimta sunu dag epter tri:

HEyr Gud sem til buid hefur þeim sem þig elska/ o synilega og aludliga goda hluti/ geb þu inn i vor hiaurtu girnd þins kærleika / ad þeir sem þig elska i aullum hlutum/ og yfer alla hluti / megi þaa þad þu hefur lofad/ sem yfer gnæfer allar girnder / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son etc.

Sietta sunu dag eptir tri:

HEyr enn krauptugazti Gud / hvers ad þad er sem betzt er / inn planta i vor

styost ast þíns naþns / og geþ aukning gudligheita i oss / ad þu vilier astþostra þa hluti sem goder eru / og þa hluti sem astþostrader eru vilier þu i gudligleikes þyrstvinnu bíuara / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son / sem med þier lifer &c.

Sieunda sunnu dag epter Trinitatis

HEyr Gud / huers þorsion i hans asetningi ecki þalsazt / vier þig audmiukliga bidium / ad þu vilier burt verida aullum þeim hlutum / sem skadliger eru / og veit oss alla þa hluti sem gagnliger kunna ad vera / þyrer vorn Herra Jhesum Christum &c.

Attunda sunnu dag epter Trinitatis:

Heyr

HEyr Herra uier bidium / geþ oss vel vallugan anda / og nad til / bædi ad hugsa og giora þa hlutt / sem riettleget er tu / ad vier sem aan þin kunnum eckt ad vera / mættum epter þinū vilia lifa / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son &c.

Niunda sunnu dag epter Trinitatis.

HEyr Drottinn / lat opin þin myskunnar augu / þyrer audmiukum bænum bidiandi manna / og til þess ad þu veitir þeim sem bidia / þad sem þeir girnazt / þa lat þu þa þess bidiazt sem þier er þægielegt / þyrer vorn Herra Jhesū Christum.

Tiunda sunnu dag epter Trinitatis.

Heyr

HEyr Gud / sem mest audsyner þinn almatt i þui / þu þyrmer og nadar / margfallda þína myskunsemi yfer oss / ad þu gioyer oss hluttakêdur himneskra gæda / sem sier skunda til þinna fyrer heita / fyrer vorn Herra Jhesum Christum &c.

Ellefta sunnu dag epter Trinitatis.

HEyr Almattugur eilifur Gud / sem i þinnar nægtar milde yfer geingur / bædi heit og verdskulldan oudmiukra / vthell þinne myskun yfer oss / ad fyrer gefa þad sem vor samuitzka ottazt og til legg oss / þat sem vier i vorum bæn um dyrfumst eckj / fyrer vorn herra Jhesum Christum þinn son &c.

xii sunnu dag eptir Trinitatis.

Heyr

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

HEyr almattugur og myskunn samur Gud / ad huers gadjum ad kemur ad meinumet miega / ad thinne tru / til dærilega og lofflega thiona / vier bidium / veit oss ad vier mættum oss hrada ay hindranar / til thinna thyrfter hetta / thyrer vorn Herra Jhesum Christum thinn son &c.

xiii sunnu dag epter trini:

HEyr almattugur eilifur Gud / gef oss auknan / truar / vonar / og kærleika / ogtil thess vier daum thad thu lofar / tha lat oss elska thad thu bydur / thyrer vorn Herra Jhesum Christum &c.

xiiii sunnu dag epter trini:

HEyr Drottinn vier bidium / vernda thina samkuomu i thinne eilifre likneskiu / og ad thui / ad mannlegur veykleike ay thinn fellur / tha lat hann med thinne hialp

hialp alltíd bædi leidazt þra þui sem skad-
ligt er/og styrkiazt til þess sem hialpsam-
ligt er/ þyrer vorn Herra Jhesum Christ-
um/ þinn son ect.

xv sunnu dag epter trinita

HEyr Drottinn/ lat þina tídulega nad-
an hreinsa og vernda þina samkuo-
mu/og þyrer þui hun kan eigi aan þin
holpin standa/þa lat hana med þinne ga-
þu alltíd styrkiazt/ þyrer vorn Herra ect.

xvi sunnu dag epter trini:

HEyr Herra vier bidium/lat þina nad
alltíd vndan oss þara og eptir þylgia/
og lat hana giora oss taþnan tídu sama/
til godra verka/þyrer vorn Herra Jhesum
Christum þin son etc.

xvii sunnu dag epter trini-

Heyr

HEyr Herra vier bidium / geb þinum lyd ad vm þlyia diauþulsins aa eggian / og med hreinu hiarta / þier Drottinn alleinazta ad eptirlietra / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son etce.

xviii sunnu dag epter tri-

HEyr Herra vier bidium / lat þu myskunsemi þinnar verkunar styra vorum hiaurtum / þui ad vtan þiin kunnum vier ecki þier ad þoknazt / þyrer vorn Herra Jesum Christum etce.

xix sunnu dag epter trini:

HEyr allmattugi myskunsame Gud / vit lyk milldlega allt þad sem oss er aa moti / ad vier til reidder bædi i salu og likama / mættum med þrialsu hiarta / þramkuæma þa hluti / sem þier til heyra / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son / sem

sem med þier lifer og riker i einingu heilags anda / eirn Gud vm allar allder alda Amen.

xx sunnu dag epter trini:

HEyr Herra vier bidium / gef þ̃ milldlega þinum trulyndum monnum nad og þrid / ad þeir megi bædi hreinsazt af þeirra syndum og med auduggu hugskoti þier þiona / þyrer vorn Herra etc.

xxi sunnu dag epter trini:

HEyr Herra vier bidium / vard veit þu heimkynni þitt med iafnligre mildi / ad þeir megi med þinne hia staudu / þry vera þra aullum a soknum / og I godre vm geingne vera þinu nafne vidfelldner / þyrer vorn herra Jhesum Christum.

xxii. sunnu dag epter tri:

HEyr

HEyr Gud sem ert vort skiol og skyr-
kur/hia skatt du milldlegum bœnum
þinnar samkuomu/ þu sem ert vei-
tare stalþur sannrar milldi/ og geþ ad þad
sem vier bidium / megum vier trauptug-
liga medtaka/ þyrer vorn Herra Jhesum
Christum þinn son etce.

xxiii sunnu dag epter tri:

HEyr Drottin vier bidium/ ap. leye
synder þolks þins / og lat oss ap
vorra synda bondum (sem vier hau-
þum med vorum veykletka bundit) med þi-
nne milldi þrialsazt/þyrer vorn Herra Jhe-
sum Christum etce:

xxiiii sunnu dag epter tri:

HEyr Herra vier bidium/ vpp vek vi-
lia þinna trulyndra/ ad þeir mœti
huo vera idiusamer/ til ad giora aa
vaupt godra verka / ad þeir þaae ap þi-

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

num milldleik þess meire lækning / þyrer vorv Herra Jhesum Christum &c.

Kyndil messu dag.

HEyr allmattugur eilifður Gud / vier audmiukliga bidium þitt velldi / ad lika sem þinn emgetinn son var aa þessum deigi med vore likams natturu i musterid optradur / Suo lat þu oss lika med hreinu hiarta þier optrazt / þyrer vorv Herra Jhesum Christum &c.

Mariu messu aa kaustu.

HEyr Drottin vier bidium / innhell i vor hiaurtu þinum anda / ad vier sem med kennum Christi þins sonar getnad / þyrer Engilsens bodan / mættum þyrer hans pinu og kross / koma til dyrdar vpp risunar / þyrer þann sama vorn Herra &c.

Þing Mariu Messu.

Hepr

HEyr almattugr eilifr Gud / sem af kærleikans nægd / til settir þa heilugu Jungfru Mariu / þa hun geck med þinn son / ad hun skylldi kuedia þa heilugu Elisabeth / vier biddum / veit þu ad vier þyrer hans vitian megum fyllazt med himneskum gafum / og þrialsazt þra aullu motgangi / þyrer þann sama þinn son Jhesum Christum / vorn Herra / sem med þier lifer og riker i einingu heilags anda / eitt Gud um allar alder allda Amen.

Jons messu baptiste.

HEyr Gud / sem tignad hefur medal vor þenna dag i fædingu ens heilaga Johannes / veit þinum lyd nad til andliga ad glediazt / og styr aullum trulyndra manna hiortum / aa eilifan hialprædis veg / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son &c.

Michaels messu.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

HEyr Gud / sem med dasemdarligre skickan / til setur einglanna og mannanna þienuztu / veit þu vilianliga / ad huerier sem i himnenum alltid þyrer þier standa og þiona / megi hier aa Jordu vort lifþ verda / þyrer vorn Herra Jhesum Christum þinn son &c.

Allra heilagra messu.

HEyr allmattugur eilifþur / Gud / sem villder helga alla vt valda og elskuliga i þinum astudligra syni / lat oss þeirra tru / von / og kiærleika eptir þylgia / ad vier med þeim kunnum og holpner verda / þyrer vorn Herra Jhesum Christum hinn son / sem med þier lifer og riker i einingu heilags anda &c.

þessar bæner eru eptir berging.

Lof

Lof og þacker vert Gudi vorum Þaundur/ sem oss hefur skapad verdugliga til þessarar sinnar riickdoms nadar/ og hialprædis þædu/ vier bidium þig þader ad þu latir þinn heilagann anda vaxa og aukazt i oss/ fyrer Jhesum Christum vorn Herra þinn son/ sem med þier lifer og riiker i einingu heilags anda/ vm allar alder alda. Amen.

Annur bæn.

Hæyr almattugur eilyfur Gud/ vier lofum og þackkum þiñe myskunsemi/ ad þu hefur gefid oss ad eta og drecka hold og blod þins einka sonar/ vors Herra Jhesus Christz/ og vier bidium þig audmiukliga/ ad þu vilier med þinum helga anda verka i oss/ ad Suo sem vier haufum med teckit þetta heilaga Sacramentum/ med munninum/ mættum oss liika audlazt og æfinlega byhallda/

A tit þinne

þinne Guddomligre nad/ Syndanna þyrer gefning/ einingu med Christo/ og eilifu lyfe/ sem þar vt i merckizt og til setgizt/ þyrer vorn Herra Jhesum Christum/ Amen.

Ein Kristelig bæn.

HEyr Gud/ sem motstaudu veitir dramblatum/ og nad gefur audmiukum/ kom oss til hialpar I þessari vorri hrygd/ angizt/ og neyd/ þui vier vitum eingim kann mot standa þinum vilia/ og þar þu hialpar oss/ sem þu og sannliga vilt þa erum vier vel holpner/ þyrer vorn herra Jhesum Christum þinn son/ sem med þier lifer og riker i einingu heilags anda/ ad eilyfu/ Amen.

Hier

Hier epter fylgia nokrer pistlar/þeirra hatiida/sem ecke standa i enu nygia Testamente.

Pistillen a þrettanda dag Jola Esai: lx. cap:

Stuo segir drotẽ/ris vp/og lat þig vplyca þuiat þitt lios kemur dyrd Drottens renur vpp yþer þig / Enn sia / myrkuren þekia Jordina / enn skyenn þolkid/ Eyþer þig vpprennur Drottenn / ok hans dyrd skal synazt a þier / ok i þinnu liose munu heidingarner þramm ganga / ok konnungarner aþ þut skúne sem vpp rennur yþer þig/ vpp lypt augum þinum /ok siazt vm allur þessi soþnudur kemur til þinn / þiner syner verda aþ laungum veg hingat kã-

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

ner / ok þinar dœtur munu til þin koma aa allar ſiidur / þa muntu ſia þina lyſt vtbriotazt / ok þitt hiarta verdur vndranda ok vtbreitt þa at mikileike haþſens ſnyſt til þin / og magt heidingianna kemur till þin / þt mergd vlþalldanna muny hylia þig / og hlauparar aþ midiany og eþha / þeir munu aller koma aþ Saba þærandi gull og mirru / kunngiorandi lof Drottens.

Piſtillenn Kyndel meſſu / Mala tit.

SVa ſeiger Drotten / Se / ek vil vtſenda miny Eingel ſem veigeny ſkal til bua þyzer mier / og ſnart mun Drotten koma til ſins muſteris / ſa er þier letid / og Eingeil ſattmalſens / huern þier girntzt / Se han kemur ſeiger Drottenn allz heriar / Eñ huer kan þola hans til komu dag? og huer

kany

kann standazt þa han birtizt: þui at 89
hann er sem gullsmiðs elldur/ og suo sem
þuottar konu sapa/ Han mun sitia og hræ-
da / og silþurit hreinsa / Han mun hrein-
sa og klara born/ Leui sem silþur og gull
Þa munu þeir Drottni þæra matoþþur
i rettlætti og þa munu þorpnauer Juda
og Jerusalem vel þockuazt Drottin lika
sem i vpp haþe/ og i ennum þyrre arum.

Pistillen aa bodunar tid Marie. Esaii: xi

SKotten talade til Achas og sagdi/
beizt þu teikns/ aþ Drottni
Gudi þinum/ huort þ er Jvn-
der diupum/ edur i vpp hædum.
En Achas sagdi/ ek vil ecke beidazt/ suo
ek þreisti ecki Drottens/ þa sagdi hann/
Nu vel/ Heyr þa til þu Dauids hus/
þdur nægizt ecke at þuinga þolckit/ hell-
dur ok lika/ þuinga min Gud/ þui mun

Gud

Guð ſialfur geꝑa ydur teikn / Sie ein Jungfrꝛu mun þungut verda / og þæda Son / hann mun hun kalla Immanuel / Emtor og Gunang mun hañ eta ſuo hañ viti at burt kaſta hinum vonda / og vtuelia hit goda.

Piſtellen Jons meſſu vm mitt ſumar / Eſay xlix.

HVo ſeiget Drottin / heyrit mig ve eygiar / og merckid þier lyder I þiaurſka erut / Drottenn hefur mig kallad aꝑ modur kuidi / hañ heinkti naꝑn mitt þa ek var I modur kuidi / og hefur giort minn munn ſem hueſt ſuerd / med ſkugga handar ſinar hefur hañ hulit mig / han hefur giort mig hreinſada piilu og ſtungit mier i ſitt piilnakoꝑur og ſagdi vid mig þu ert minn þion Iſrael / aꝑ huetium ek vil loꝑadur verda / Eñ ek huꝑuda / ek erꝑida þyrer ecke / og vtſpenne

ſpenne minn ſtyrck til einkes. Þo att huo-
zu / er min ſaulk Dzottens og min Idia
mins Gudz / Dg nu ſeiger Dzotten ſa
mig þra modur kuidi til reiddi ſier til þie-
nara / at ek ſkule Jacob til hans vernda
ſuo at Iſrael ſie ecke burt kalladur / þui et
ek mikell i hãs auglitti / og miñ Gud er miñ
ſtyzkur og ſeiger / þ er litid at þu ert minn
þion / Jacobs ætter vpp at rietta / og
aptur ſkipar nidur bzot Iſrael / Helldur
hefe ek giozt þig og til lios heidinganna /
at þu ſiert min heilſa til enda veralldar.

Piſtillenn um Mariu mes ſu vm þing. Eſa: xi.

Svo ſeiger Dzottenn / þar-mun
vpp renna einn vondur af ætt
Ieſe / ok ein kuiſtur af hans tot
ſkal auoxt bera / yfer huerium at huilazt
mun Andi Dzottens / Andi ſannleiks og
ſkilnings / Andi rads og ſtyrktar / Andi
kenningar

kenningar og otta Drottens / og hans reykilmur mun verda i otta Drottens / Hann mun ecke dæma epter þui hans augu sta / edur hegna epter þui hans eyru heyra / heldur mun hann dæma med riettlæte / og med dome hegna hinum aumu i landinu / hann mun sla Jordina med staf munz sins / og med anda vara sina mun hann deyda hina vondu / Riettlæti mun vera belti hans lenda / og truan bellti hans nyrna / þa mun vlfuren bua hia lambinu / og leopardus skal ligia hia Geitunum / litid barn skal til samans reka oxa / Leon / og fienad / kyr og biarndyr ganga i haga / suo at peirra vngar ligia til samans / ok Leon munu halm eta lika sem oxar / Ok eitt briostbarn skal langa i Hogormsens holu / og af vanit barn mun rietta hond sina i Basiliskus holu / Eingenn mun stygia annan / og engen þordiarfar aunann aa minu hellgu þialle / þuiat landit er fullt af kyning Drottens / lika sem hulit med hafsens vatni / ok þ mun verda i þann tima at rot

Iesse

teſſi ſem þa ſtendur þiodunum til merkis / at epter henne munu heidingiar ſpirta / ok hans huild mun dyrd vera.

Pistillen Jons dag i Jolum Jhesus syrach. xv.

SA er ottazt Drottenn / og huer ſig helldur til Gudz orda / hann þiggur vizku / ok ſuo ſem ein moder ſkal hun mæta honum / og ſkal hann medtaka ſem ein ung brudur / hun ſkal þæda hann med ſkilnings braudi / ok gefa at drecka af myſkunnar vattni / þar af ſkal hann ſtyrkiazt ſuo hann maa faſt ſtanda / ok mun ſig aa henni hallda ſuo hann verdi ecki ad hneykſlan / hun mun hann upp hefia yfer ſina naagranna / ok upp lykur hans munn i ſamkomunne / hun ſkal korona hann med gledi ok vnadſemd / ok med eilifu nafni bitgafa hann.

Penna

Þenna dag maa ok haþa þann Þisil / sem at þornu var til settur Jolanottina i nattmessunne / Tittum ii. eþ suo likar betur þienaranum.

Finis

Þryckt vti Konungligum stad Kaupenhafn af mier Hans Vingard· xxvii. dag Februarii Anno Dommini

M. D. L. V.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Epter fyl=
ger litid Psalma
kuer aþ Heilagre Skriptt vt
dregid / og Islendskad
aþ Herra.

M: E: S: S:

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Ad bidia vm heilags anda nad / veni sancte Spiritus.

Kopum vier til heilags anda

m / hann bidium vier þess aþ allre tru /

að vilie hann oss bitiuara i vorre epstri neyd /

þa vier heim þaurum med þessum likame

deyd. Kirieleyson.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Þu verduga lios veit oss þitt skin/ þat vier Christum Jhesum kenum al. ein/ ad vier hia honum verum/ sem vort er þeirs band/ og med honum þaurum til vors Þaudurs land. Kirieleyson.

Þu sæta aast send oss þina nad/ Suo kiærleiksins hita ad vier þeingū gad/ ad vier vt af hiarta/ huer annann elski/ med eining allra parta/ sie eingum med oss paulski / Kirieleys.

Þu hæsti styrckur i hvers kyns neyd/ hialp Suo vier ecki ottumzt þaar ne deyd/ og i vorru sinne/ eingin skelþing sie/ þa vor o vin minner/ aa aull vor synda ve/ Kirieleys.

Gloria in excelsis.

WEr heidrū þig Gud/ i hæstū stad/

A ii þyer

þyrer hialp og þinar nader / þui himen og

Jord nu hyllazt ad / Þu hefur oss synt

þær dader / og gefid aa Jordina gæd-

sku og frid / Suo gledizt mega nu holdar

vid / ad god villd stalfur sader.

Vier lofum heidrum og lutum þier / og liufflega dyrd vier þauckū / herra Gud þader saa hæstur er / hellzt þinn godleick vier smauckum / aa himne og Jardu hefur þu

þur þu vallt/ og hefur giort myskun þusund þallt/ aa vorum veralldar klauckum.

O Kristur Jhesus Guds kiærasti son/ komenn af himna ríke/ af millde þu leyster allt manlegt kyn / miog suo ad þaudurnum líke/ þyrer þitt blod og bitrann deyd/ þu biargader oss þra synd og neyd/ Suo ollum ad þier vilke/

Þu heiter alleina vor hialpar mann/ sem himnarike vilder oss byta/ þu ert Guds lamb þat er gædsku vann/ og giorder oss ecki þorlitta/ þu ert þad himneska hialpar raad/ hauþum vier þyrer þig þeingit naad/ maa oss þat einginn aa vita.

O Heilagur andi ed hæsta blom/ og huggare allra manna/ hialpa þu oss þra diaupla dom/ og drag þu oss til ens sanna þui Christur Jhesus hann keypti oss dyrt/ kuolum oss sulpte þad er nu skyrt/ geþ oss hans gædsku ad kanna /

Eirn Psalmur af Credo

A tti Vier

Ver truum aller aa eitn Gud/

skapara Himens og suo Jardar/ hann

er bol þader i huers kyns naud/ hellzt

skylldum vier hans baurn verda/ alltiid vall

þann oss stalþur sedia/ saal og liif med

sæmdum gledia/ dott og þaar kann oss

d

ei skada/ suipt er þraa oss aullum voda/

hann vill þui ei til stedia/huer er na sa/

ad hiedan af þ oss granda ma/

Vier truum og vitst aa Jhesum Christ/ Guds eingetinn son vorn Herra/ samiaþn þaudur i sæmd og vist/ Suo hans guddom kann ei þuerra/hann gat saa hinn helgi andi/ hrein Jungþru maria þædandi/ kiautlegur madur aa krossi do/ krapt helg utlystis nidur braut hann sio/ þraa daudum vpp risandi/til himna þor/ domandi aptur vitiar vor.

Vier truum og aa anda helgann/ æ

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

verandi Gud med þaudur og syni / hryg-
guar samuitzkur hugga kann / hans ga-
þur veitazt mannkyni / allri kristne i eining
helldur / upp glauþ synda eirnnen velldur /
aller menn upp aptur riisa / og til dom-
sins ludrar þeim viisa / huer þyrer Kristi
var hrelldur / þetr munu þa / haleitt him-
na riike þaa.

þenna Psalm ma syngia fyrer messu upp hat / de profundis.

Af diupre hrygd hropa eg til þin / herr

Gud Drotten mina raust / verdi þin

eyru

eyru bernd til miy / vird bæy mina þad er

mit trauſt / eþ þu villt eptir illzkum ſia /

og vor aþ bjot ad minazt a / Herra þuer

kany þad lida.

Liky og nad er þui leyþd hia þier / lauſy ſyndanna ad vetta / þui liþ vozt alt med lytum þer / lika þa beſt ſkal heita / hia þier einginy ſier hroſa kany / þuer og eiry ma þad ottazt many / og þinne nad ſkal liþa.

Vil eg til Guds þui dona nu / miy

verdskulldan þorfiarþazt / til hans mitt hiarta skal hallda tru / hans blod þad er mier þarfazt / sendi hann mier sitt eilifft ord / þad er mitt trausst og trygdar giaurd / eg vil þess allttid vænta.

Þo þae þad endazt þrann aa natt / til þyssu morguns stiaurnu / geþ eg mig vpp aa Guds almatt / giore eg þad suo giarna / þut þad er Israelz eigin art / sem andleg þæding þyrsta snart / og vænttu Guds aþ vilia.

Þo margar synder med oss sie / meire er nad hia Drottne / hann dregur ei sina hialp i hlie / so hun oss alldre þrottne / hann er alleina vor hirder sa / hiaurd Israelis leysa ma / aþ sinum aullum syndum.

Eirn Psalmur ad syngia eptir predickan / Deus misereatur. lxvii.

Herr

Heyr mildur Gud myskunna þu/

og midla oss blezan þiina/ þitt andlit vpp

a Jordu nu/ yper oss lat þu skiina/ sue

þier kynnum hier þel þorsta/ Hane þverk

og heilagan dilia/ O Christus Jhesue

kenn oss þa/ kyn heidit ecki dylia/ Sue

skyrt

ſkyzt þeir mættu ſkilia.

Vier loþum Gud og þauckum þier/þitt heidna þolk yþer alla/ þui glaurvoll laundin gledizt hier/ſem Guds naþn vpp aa kalla/ ad þu dæmer riett þiod og laund/ þitt þolk og i þann mata/vacktu þin ord vort liþ og aund/vier aþ þui glaurum oſſ kata/ſem aa ſtikt ſig þozlata.

Vier loþum Gud og þauckum þier/ þitt þolk aþ aullum vilia / þui ad Jaurdin ſinn a vaupt ber / ord þitt ma einginn hylia/Gud þader oſſ blezi og Guds ſon / Gud blezi oſſ heilagur andi/þui ottazt ſkal þig allt mankyn/aa yzta heimſins landi / amen þad alltid ſtandi.

Heidrum Gud þandur himnum aa/ ſem huerskyns hepur at rada/ ſuo vm hãs ſon ad ſeigtaztma ſaa hepur oſſ þrelſt aþ voda/

heidrum

heidrum vier helgann anda med/ hann vetter oss giæfer sinnar / su heidran var fyres heimins skied / hun er/ og alldre dutinar / vinn oss Gud nader pinar.

Miserere mei Deus.

Pennann Psalm ma syngia þa lik eru borin til grafar. Li.

Nv bid eg Gud þu nader mig/ nægt myskunnar eg beidi þig / af þina aull miu illsku hot/ eg vell miu brot Suo maurg

og

og liot / illsku mina þu aþ mier þuo /

og allar synder litka Suo / þui eg medken-

ni mina synd / i minum huga hun er ei leynd.

Mot þier atleina i morgum last / mis-
og eg hraut og syngadizt þast / aull er þin
tæda aurugt rad / Suo aller bidie þig vm
nad / þui edli vozt er allt i synd / elligar
verd ei nadin reynd / þu sigrar þa sem Suo-
dan tru / setia eckt i hiarta nu.

Sie hier / getinn i synd eg var / Suo
mig hingad min moder bar / allann sanleik
elskar þu / og leynd þin rad mier synder
nu / þu hefur synt huernen eg er / halldinn
i synda girndum hier / adur vissa eg eckt
þad / þyr enn þin vitzka mier bar ad.

Dreif

Dreif aa mig ſtalþur Dzottinn miñ / dyrdligt yſop og myſkunn þin / ſnart kant þu mig aþ ſyduum þuo / Suo eg vrrdt huitara ſnio / þetta yſop er þins ſonar blod / þad oſſ hreinſar aþ ſynda mod / lat þu mig heyra þin lyſtug ord / Suo liettizt þau beinn ſem hzygg voru giaurd.

Sia þu ecki til ſynda min / ſtiett og aþ ma illzku og piin / ſkapa mitt hiarta ſkært og hreint / og ſkyrann anda lioſt og lepnt / vt ſkuþ mier ei þraa aaſian þin / enn anda helgum hallt til min / geþ mier aptur gledi og nad / gladann anda og ſtaudugt rad.

Vantruudum eg viiſa vil / aa veg þinn þter ad ſnuazt til / þrels mig Herra minn hialprædis Gud / aþ hættri blodſkuld og allri naud / mitnar varer minn Gud vpp lat / at munnurinn loþi þig med gaat / eþ þu villder offur vozt þaa / eg villda þad þrann lata þa.

Audmiuka aund aktar Gud meſt /

og

og angrad hiarta hann liúdur betzt / Syon / veit þu Gud sæmd og nad / Duo Jerusalem byggizt med daad / þad er / þin Kristni kiæt og hreyn / kallãdi þig ad bæta meyn / þess hattar þorn ad þu vilt þa / aa þinu alltare ad lata sia.

Heidur sie Gudi Himnum aa / hann vill oss sina myskunn lia / þar þyrst alltiid þauckum vier / ad þin gædska hun er oss nær / Guds einka son vorst eilifst traust / ættid vier lofum med hiarta og raust / anda helgum alltiid med / vm allar allder dyrd sie tied.

Pennann Psalm ma / syngia þa lik eru grafin.

VAkid vpp sem vel kristner eru / vakid vpp

vpp med allri gaat i þessare dalltre verv

vakid vpp med sorg oc grat/herrann hiv

gad mun koma/ huer dagur mun kuelldit

þaa / synduga sa mun þorðæme/ þa

kunnum vier ecki bliſta.

Gud villde oss siy orð geþa / aþ mi
kille myskunn siin / eptir heim vier skullum
liþa/ suo eigi hliotu vier piin / hañ lati oss
þad hliota/ suo hiartad þestizt þar aa /

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

eþ vilium vier þad þolata/ Verdum vier aumaster þa.

Þyi skylldi einginn þæddur/ enn þo-ssna Guds son þratt / er sa eþ ædi mæd-dur/ og aulazt sem einn aa natt/ haþa þeir huers kyns lyti/ sem hæda Gudligt ord / aumlig eru þau byti / andar ad gioza sier mord.

Þatækir þyrst skulu nicta / þiar og audar vor / þeir munu þad þram lata / þa þu þyrer Christe star, þeir munu þull-ud þinna / sem þatækum veita bezt / Gud mun þa eckt ginna / vm gædskulaunin mest.

Boz og Gull kann ey bata/ þar gel-dur et sified hart / skallt þu þad skiott þol-lata / þa skunda vill daudinn hart / þo luckan þier til lagdi / vngdom lyst þegurd og aud / a einu auga bragdi / allt kann snu-azt i naud.

Þui bid eg þegna alla / aa þessum graþtar stund / haad og hoþmod laat þal-la / huer vakti vel sina stund / lysti þig Gudi hia liþa / og leitazt vm ellilþt goz /

vill

vill hann þad vitst þrann geþa / og vikia allt þui til motz.

þesse Psalmur ma syngiazt eptir graftar embætti.

LAtum oss likamann graþa / og eckert

eþoyd aa hœþa a epsta deigi mun aptur vpp

staa / og o kreinkiegur verda þa.

Vollð ad hann var og aþ molldu skaptur / ad molldu mun hann og verda aptur / aþ molldu mun hann vpp aptur ritsa / einglanna ludur þad muh ut vitsa.

Et gnizt salen eiliipt liip / œ hta Gudi hans verdur hliip / þirdut synd og þion-

dans neyd / þyzer Guds sonar pin og deyd / Angur atmod og þar med eymd / en da tekur og er nu gleymd / Kristi ook med kærleik dro / kallazt daudur og lifer ey þo.

Lifer hans sal og er leyst o make / likaminn sefur til doma dags / þa mun Christur klaara hann / og kiemur suo vpp i himna rann.

I var hann þessum eymdar dal / og er nu kominn i himna sal / med lyst og gledi og leiptre prin / langt vm klarra enn Solin skin.

Latum hans likam liggia i frid / ok lærum vier rietta ad buazt vid / þui hugsa ma þad huer og eitn / heliar brodur er ecki seitn.

Gialpe oss þar til Herra Christ / sem hefur oss leyst þra diofla vist / allz kyns synd og aullu vie / eilifplega þier dyrder sie.

Psalm cxxxii. super flumina Babilonis.

A bauc-

A Bauckum vatna i Babylon / bet-

skliga þar vier satum / þeinkiande vpp a-

þig syon / þreydum med stozum gratum /

vier heingdum vpp med haurdum mod /

suo haurpur sem vor organ god / a vatzine

vidar kuistu / þann sem ader i þierra land /

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Þar mun hañ hliota last og skand/og huere

kyns harma vistu.

Þeir sem oss hauþdu I herleiding/ halldit vm langa æþi/ heimtu ad vier aþ harma bing/ hliodandi vitsur kuædi/ og girnazt suo I giaurdze þraa/ gledinnar saung aþ oss ad þaa/ O kiære kant þu oss syngia/ loþ kuædi þau med listar ton/ lærdir ad dikta I Sion/ med katum hliodum klingia.

Vier kunnum eigi I dozre raun/ viist sem nu ber ad haundum/ Gudi ad syngia sætann ton/ settir I okunnum laundum/ Ierusalem eþ gleym eg þier/ þa mun en hægri haund aþ mier/ og viist medan eg life/ eþ eg Syon aþhuga verd/ aum þa min tunga ad hun sie giaurd/ og græd vid gomm blufe.

Eþ

Ef eg er ecki lafnan vils / Jhe-
rusalem fiin leita / og fiygdar minnar fy-
ftann fiils / fa cera skal hier og vetta / men
Edom fu Gud minzt vpp aa / med Jhe-
rusalems daugum fa / hiopandi feir vpp
fiota / riifet nedur / rifed nidur / rotid og
leggid velli vidur / Borgina skulum vier
byggia.

Fu braakud dottir Babylon / brotin
og laugd i eydi / lucku fliote Sa launa kan
lukt fyrer fina veide / fiinn stolltann mod
og storelat / Sier steyper Suo i litka mat /
sem fu liezt morgum meta / feim verdt
vel sem fuin baurn sma / fridfa og dein-
gia steinenn aa / og eyda allt feir geta.

Psalmurinn Beati omnes vm Ektaskap. cxxviii.

Sæll ert fu sem fiinn Gud / i sann-

leik ottazt / gack þram hans glaurboll

hod / sem gumnum bottazt.

Þu munt og þinna neyta / þrisþ leiks verka / Sæll þu ert ad sue muy vera / sæmdin stercka.

Þyj husþru þina bygd / skal það veg sedia / sem viintrtes vænnzt dygd / kaň virda gledia.

Þit bord vmbergis þa / ad syner sitia sem vioſniotz vidur sa / ad vel ma nytia.

Sie hier / þa sæmder þaa / J sinne veru / Guds otta eþ girnazt aa / þeir gipteſt eru.

Signe þig sialfur Gud / aþ Syons velldi / Suo Jherusalem med / ad heidze halldi.

Og þu munt og eirnen baurn / sia barna þinna / og Jsraels agæt baurn / ad

þrid

Enn sami Psalmur vpp aa ny vt settur / af D: P: Pall: med saumum notum.

HVer sem vill holpinn hier / i heimi vera / vid Herrans ord / og otta æ skal vitia.

Þinn vilia ædsta Gud / skallt alltid dyrka / i hans tru / og skal hann þig alltid styrkia.

Þu att og alltid þinn Gud / þann veg æra / þitt handaþl skal þig hier / og þina næra.

Þriosamlig mun þin hussfru / hia þier vera / sem viindruþu vidar trie / þad vel kann bera.

Suo munu og stalþs þins baurn / sitia sem lyster / vm kring þitt eigid bord

t ſem oll̃tuu kuiſter.

Suo muñ og ſa mañ aþ Gudi ſigñ-
dur vera / ſem hañ vill aþ hiarta og mu-
nne/ heidra og æra.

Herran muñ hier t hẽime / hañ vel
ſpara / og allt hans med ſitt a giætt / oꝛd
bliuara.

Ad þu matt ſia þiñ barna/born vel
liþa/ og eilliþur þridur Iſrael muñ bliþa.

Hier til vrſkurdum vier nu aller ſa-
mañ/ſelgiandi huer aþhtarta Amen amen.

Eirn Pſalmur vm fram gang Euangelii/ Saluum me fac xii

HEyr þu miñ Gud eg hropa vill /

hialpa Suo þu oſſ likner/ þui þaer helgte

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

þazt uu til / þarliga erum vier ſuikner /

eng oꝛd þitt enginn akta vil / er þui truan

komin i ſpill / aller eru þra vikner.

Þleſtir læra þeir þals og ſuik / aþ þræ-
dt vitzku ſinnar / en hiartad þær þo huer-
gi vik / hreinleg Gudz oꝛd ad þinna / eirn
vill þetta eng annar þad / i allre þlærd
heir þylgiazt ad / og hyggiazt heilagt viña.

Gud mun vpp ræta meſtann þatt / eþ
manna þunning kenna / aþ þozzi þeir ſuo
hropa hatt / huer munu oſſ þra ſpenna /
þui raukſemd voꝛ med riettri makt / riikt
heþur alla vndir lagt / einer allt megum
ſenna.

Gud mælti þa eg mun til ſia / þui

margir

margir vesler eydazt / med hrygd til min
þeir hropa Suo / eg heyri huers þeir bei-
dazt / mitt klaara orð skal kenna þeim /
krauptugliga vm allann heim / aumum all-
dre skal leidazt.

Sio tiima i elldi silþred reynt / Suo
ma það klarazt þinna / Suo er og Guds
orð stgtad hreint / sanleik allann mun vin-
na / med krossmum það biiuarazt best / og
birter stinar dygder mest / það lios kann
alldre linna.

Gud vernda orð þitt allann tiid /
þra aurgum lærdom manna / og alla lat oss
arla og snid / ætid hallda ed sanna / allt i
kring oss er illgiarnt þolk / ad oss giorandi
haad og skulk / það vill oss veginn banna.

Dyrd sie Gud þaudur dyrd hans
son / og dyrd sie helgum anda / sem þra vpp
haþi þinzt aull von / og þram vegis inun
standa / vm allar allder æ sie prtis / einnu
Gudi i þrenning vtis / Amen ad allet vanda.

Eirn Psalmur ad bidia

vm

vm hialp og trauſt af Gudi i allre neyd Ad teleua-ui Pſalm. xxv.

Fra monnum ſny eg minum hug / til

mins Drottins mig langar / herra Gud

veit mier hialp og dug / hallt þra mier ſka-

mer rangar / þui aull miin von er einazta

t þier / lat þui minn aunguann ouin hier /

glediazt /

glediazt / þann mier til mangar.

O skaummud verdur aull su þiod / sem allt hop til þin setia / þin volldugu haund er verndan god / þra voda til gods kann huetia / enn þeir munu skam og þrautter þaa / er þiona Guds ad leggiazt aa / aan tiett og adra letia.

Vtlsa mier Gud þinn veg ad gaa / og virdzt til þin ad þetia / i þinum sanleik þar ad staa / þui þu ert Gud minn Herra / min heill og traust / min hialp og raad / hopazt eg nu aa þina nad / þad skiol ei kann at þuerra.

Minn Herra lat þier hiartnæmt ad sia / og hingad virdzt ad þeinkia / huersu þeir aller hia þier staa / huertum þu nad vilt skeinkia / þa þorhugada þu þordum satt / þyi enn veraulldin hafdi matt / þa kann þui eckt kreinka.

Min vngdoms bresst oc o uit þa / og allar

allar mínar synder / min Gud og Herra minzt ei aa / ad myskunn þeim þra vender / sent burt þra mier þat synda kyn / Suo lat mig njota myskun þín / Su Guddoms gædskan vel ender.

Drottinn er godur og dyger riett / dugandi þeim hann elska / þo ecki verdi allt Suo slett / ad hann dregur þann þaulska / sín vilia þeim seigir a mot / settann í þeira hiarta rot / þeim verdur uilst ei Dælska.

Vegur Drottins er vits sannhed / valen þo oss til nada / hann helldur þeim syn þyrrheit / og þyller þau oss til daada / þeir taka hans ord og trua þui / treysta a þat hann lofar þar J / Sem skriften skyrt kann rada.

Þyrer dyrdligt nafn þitt Drottinn Gud / drag burtu minar synder / þær myklar eru ad margre naud / og megnazt allar stunder / nu lær þu mig þitt laugmal þui ad leidunzt eg þeim stigum í / og liufft nid þínar lunder.

Allar

Allar saler sem ottazt Gud / ellilpt
hans riike erpa / og i trunne oll hans bod /
eptir haunum pær starpa / Drottinn er
peira dyrdligt Suar / og dasamt laugmal
peim opnar / til priplelks anda harpa.

O Drottinn Gud alltid til pin /
augu min eg vpp lypti / Snu burt apmier
snaurunnar pin / og sneyppu peire mig su-
ipte / myskunna pu og mig alltt / pui mar-
gir gioza mier stor aa vitt / aumann pu
aptur ripte.

Min hiartans sorg og hrygd er stor /
hialp mier prad aullum meinum / aa litt
pu huersu eg hæddur er / og hapdur i præl-
dom einum / suo pyrer lat pu nu synder
min / og sia a margan minn o vin / mig
hata ap hrygdar greinum.

Prelsa sal mitn og pa mier biaurg /
Suo paa eg ei skamm ad hliota / mitn al-
sett von er a pier morg / ad aller i paug-
nud pliota / hialp Suo nu Gud pra sorg
oc neyd / stalpum Israel pitnum lyd / hau
mun pin hellzt ad niota.

Hymnen

Hymnen Conditor.

STiaurnu Skaparinn stilling god/
styranda lios truadre þiod/ Christur þu
alla keyptir dyrt/ kall Vort og bæner heyr
nu skyrt.

Þu vart aumkandi vesla neyd/ver
alldar tion i haurdum deyd/ heimsins siuk
dom hialpader þu/ heilsu siukum ad vei
ter nu/

Vid aptan heims ad vt nam gaa/
sem eirn Brudkume synazt ma/ab synum
þryda sal med list/ Suo þædizt hann ab

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Jungþru vitest.

Hirtizt þitt valld og bodan hier / beygiandi knie aull hlyda þier / a himne og suo heime J / helutite mun og luta þui.

Þig bidium vier hinn helga Christ / huer ad domandi kiemur vist / verndu þu oss vm vora tiid / þra vielum diauþuls arla og siid.

Lof heidur / kraptur / liika dyrd / liufum þaudur og syni sie skyrd / med hugsaranum helgum nu / hiedan i þra ad eilifu.

Eirn Psalmur vm Christ fæding.

Fagurligt bary med þremd og list /

þyrer oss i dag liet þædazt / modurin hiellt

þo

þo meydom viist / vier megum þui glatt

vid rædazt / være oss ecki bary þad byte /

biaurg vard aungum manne veitt / su heil-

ley hrepti oss alla / eya sætt Jhesu Christ /

ad þu mandom tokt nu viist / leid oss a

liþsens palla.

Huer muy tilden hittazt slik / heidzan
Gudi ad veita / hans soy vt aþ Hime-

 rik /

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

rikk / i heim til voz ricd leita / þad er mikil mykt ad sia / milldur Gud hann veitte oss þa / ein þienare hann yrdi, aan synd er oss ordinn litkur / eiliipt goz suo til voz vitkur og bar suo vora byrdi.

Vel sie þeim sem vill þa tru / vist I hiartad setia / konum er visleg hialpen su / huer kann slikz ad letia / Christur eirin hefur keypt oss þrti / kom hier opan af himnum þut / þra signada þaudur sinum / o hui'yk er vndzan sia / eirn ber Christur vora þraa / og þirde oss lasta linum.

Þiod aull kristin þacki nu / þesse nogleg gædi / suo hans mykla millde su / med oss alltiid stædi / þulan vana og þals lærdom / þyrer lat oss þann vonda rom / sem vier haufum vaxizt i leingi / Gud þader og Son / Gud helgi And / gefi oss nu i þetta Land / frid og þrasiegt geingi.

Annar salmur vm vors Herra fæding.

Heidra

Heidra skulum vier Herranm Christ/

hann vard madur af Gudome/list/þæd-

di hann mey su eg þremsta veit/ þyrter þad

gledst aull eingla sueit/ Kirieleyson.

Eilifa Gaudursins einasti son/a sig leggur

nu vorn þrældom/ vort verkt edli aa sig

tok/ i hui vorar hialper Jok/ kirieleyson.

Hinn sa allur heimurinn naut/ hann

er kominn i martu skaut/ lagdur i stall sa

litle sueirn/ lopti og iaurdu hann stiornar

eirn/ kirieleyson.

Eilift ljos hier inn nann gaa/ allan

heim þad lysa maa/ vm midia natt þad

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

miog suo skiin / marga oss þad dzegur til siin / kirieleyson.

Þaudursins son er þullkominn Gud / þo[r] sem gestur i veralldar naud / oss að þessum eymdar dal / alla ladar i Himna sal / kirieleyson.

Hans var kuoman þui hingad snaud / ad hialpa oss að vorre naud / Himnum aa vill hallda oss riika / heilogum sinum einglum liika kirieleyson.

Þui hefur hann oss þetta veitt / þad hans kærleik brast ei neitt / glediunzt að þui goder men gudi þackum aller senn / kirieleyson.

Eirn lofsaungur vm Christi fæding.

Eidra skylldi heimsins bygd / him-

Himnakongsins storu dygd / þyrer þa my-

klu manzins þrygd / sem er nu skied og

spadi Esayas / Eingils orð upp þyllduzt

nu / eya eya / Jungþru þæddi þridan

sueit / sem Gud þader sagdi þeim i þyrre

tíd / nu er þæddur þrelsarinn sa þrelsarin

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

í Israel/ Suo aþ Jungþru sem þad sag-

di Gabriel.

Kongur Himnanna kom til vor/ kiæn-liga hann med þessu þor / hlautzt oss aþ þui hialpin stor / sem er nu skied og spadi Esayas.

Allt mankyn var tapad og tynt / tok þui Guds son radit bynt / hialpet allar heþur oss synt / sem er nu skied og spadi Esayas.

Diauþullinn þeck oss þangit þui / þals lærdom hann leiddi oss í / Christur heþur nu keypt oss þrit/ sem er nu skied og spadi Esayas.

Saa er nu timen þrægur aa þroy / þordum saugdu spamenn von / ad Gud sendi oss stny son / sem er nu skied og spadi Esayas.

Sa

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Sa er Guds son gabbar suo / geingur
ei hans stiigu aa / hann kann ei þær hial-
per þa / sem er nu skied / og spadi Esayas.

Giuer ad syndum hapnar nu / hans
myskunnar bidur ap tru / nolig þ æzt þa
nadin su / sem er nu skied / og spadi Esay:

Hialparinn hepur oss þad þorpient /
hier til hepur hann Gud vt sent / hepur
oss ap þui hellin hent / sem er nu skied og
spadi Esayas.

Þacker verdt þier vor Gud / þuiy
skulum vier nu halida bod / hann er saa oss
hialpar ap naud / sem er nu skied og spadi
Esayas.

hymnen Asolis ortus:

Ausnarann Christ vier lopum

nu/ liuþan son Marie Jungþru/ Suo

vitt sem sol kann skin ad bera/seigium vier

Christum Drottinn vera.

Sa sem skapadi himen og haudur/
hann tok Mandom og var hier snaudur/
Holld med holldi hann hialpa tok/ og heilsu
sinnar skepnu iok.

Guds nad hingad aþ himnum send/
I hreinlitþrar modur kuid var kiend/ vng
mey huldi þad himneskt rad/huert natturan
þær ei skiled nie gad.

Þad hreina hus og hiarta klaart/ha-
leitt mustert Guds þu vart o þleckud mær
þa ert þu kend/ o liett aþ ordi Guds I
repnd/Su gædsku moder gat oss þann/

ad

ad Gabriel sagdi Gud og mann / mætur Johannes i modur kuid / mest tog þagna og hlærdizt vid.

Sa sem er kongur i himna holl / hann er nu þæddur i asna stall / litla miolk sier till þædu þinnur / sa þulla nægt sinum skepnum vinnur.

Himna skarinn þaugnud þann / þagurt lop sungu vm Gud og mann / þiat hirdunum med þull god skil / þagnandi þetr saugdu til.

Lop og heidur sie lausnaremn þier / lietzt þu þædazt ap Jungþru hier / med þaudur og heilags anda akt / æ veranda lop sie sagt.

Hymnen Veni redemtor

NV kom hialp þiin heidin þiod / hana bar

na bar hingat Jungþru god / vndir þad

nu vin allann heim / ad Gud vill suo þæ-

daz þeim.

Hann kom ei þyrer holldlegt saad / helldur af heilags anda naad / Guds ord sem nu giaurdizt mann / giædsku þullann auaupt þann.

Ein hreinn Jungþru o liett var / ei þann 'meydom kreinkti par / lystizt hier med liuþre dygd / og luktis samt i Guddoms bygd

Hann gieck vt af haullu stin / himna kongsins sal suo þtin / sem eirn kappi ad sækia kann / stina raas þa byriar hañ.

Þiañ hann gieck af þuudursins bur /

þor

þoz J gien til sins Þaudur / hann gleck þa og vm heliat bol / og huarþ suo aptur aa Guddoms stol.

Þu ert Jaþn þinum Þaudur i makt / huingan holldzins þær vndet lagt / voz líkama veykliga rad / villder þu styrkia aþ þinne naad.

Nattin gaþ oss nyligt lios / nu skin stallurin klar sem ros / truan bliiþur birt þar i / burtu huerþa myrkrin þut.

Heidur og loþ med huers kyns dyzd / hier sie Þaudur og syne skyzd / heilags anda hialper og traust / hzeppum vier nu enda laust.

Eirn Loflaũg af Christo.

KRistur aþ Þaudur oss þeinginn /

sem er hans eilifþ raad / aþ hans hiarta

vt

Dt geinginn / opid sem skrifad star / hann

er su morgun stiarna / hiaurtun upp lyser

Suo giarna / med sinne myskun klar.

Byrer oss aumar þioder / hann allan mandom bar / meyðō sinnar modur / matti ei kreinkta par / dalegan diauful nam þiautra / dro oss til himna setra / og lætur oss lifa þar.

Þu munt oss þa nad senda / þig nu tiett ad þorsta / i einum kærleik ad enda / i anda þier þiona suo / ad vier þinn sætleik smauckum / Suo ad vier hiaurtun klauckum / og þinum suo þulla ro.

Þu skapadir skepnur allar / skiott med Þaudursins krapt / ord þitt ad oss kallar /

þad

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

þad er sterk Guddoms makt / þui munt þu þau oss senda / þier til hiertuu vm venda / sem eplaust er oss sagt.

Hirt þu oss hellzt med godu / og hialp med styrk og nad / þitt oss þare og voda / og þaum þess alluel gad / og girnuzt alldre annad / enn Christ ord þae ad sanna og et sia annad rad.

Gud vorn þanka greide / og gamla Adam vorn / allann t oss deydt suo hinn yngri þae stiorn / ad vier alldreigi meitum / likamans lyst bygierum / og þeinckium aa þyna þorn.

Ein þackar giord nær meñ ganga til Gudz Sacramēt

Christe vier aller þauckum þi-

er / þa sætu ast þu oss synder / vt þu gaft

oss þig allann hier/ og allt i daudan þig

þínder/ suo ad vier ydū synda þrir/ sialfs

þíns blod vt helltir þui/ suo ydum vier

ecki tynder.

Þui er þad allt nu vpp fyllt Suo/ ad hans myskun vier hliotum/ syndanna lausn og sanna ro/ stikrar hans glædzku vier niotum/ semium traust og sierligt rad/ suo ad vier ecki þessa nad/ med o tru af oss briotum.

Þinn þagra Likam til þædu gaft/ og þieckt oss þitt blod ad dzecka/ ad auka suo vozn anda krapt/ og illum girndum ad

hneckia

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

hneckia/ endurþædingar epl þu oss aud/ suo ecki veitizt barna braud/ hundum hellze o þeckum.

Hialp suo vier kynnum kiærleike verk/ kristnum maunnum ad veita/ vel sem þiin kenning visar sterck/ vier mættum þiin baurn heita/ þier inn rætter þeinkium aa/ þins aptans mals ad neyta suo/ og ecki ap þui bzeyta.

Medan vier lifum hier i heim/ hans vel giaurda vier minnunzt/ hans kuaul og dauda ad kynna þeim/ J kiærleik þar vm þinnunzt/ þar til þitt tilke piggium vier/ þad sem aunguann enda þær/ J visum þaugnud þinnunzt.

Hialþum þaudur vier seigium dyrd/ hans syne og helgum anda/ sem ad vpp haþi vt var skyrd/ og nu taþnan skal standa/ og vm allar allder meir/ aller seigt amen þeir/ sem hiaurtun hier til vanda/

Ein þackar giorð eptir

maltiid vnder saumun notum.

GVd þader vier þauckum gædsku þin/ þyrer Guds son Christum vorn Herra/ad aþ mikille myskun syn/ mazins þaur þlætur ei þuera/ aull Adams baurn og allz kynsþie/ sitt edlis þodur lætur J sie/ sie þier loþ sæmd og æra.

Suo sem þu hefur nært oss nu/ med nogt likamligs þædis/ andir vorar auk-izt suo i ast þins orda sædis/ lat þær ecke hungra i hel/ helldur aa þyrer heitz iord-du sel/ i gledi til þridar þorrædis.

Þad vny nu þessum aullum hier/ J ast semd þinne ad blidka/ aþ hiartans grũ ad þiona hier/ og þarþlig verck ad drif-þa/ grimmum ouin geym þu oss þra/ glatan og skaum lat oss ei þa/ helldur munt þu oss hlifþa.

Heidur og þauck aa huere stund/ him-na þaudur skal þæra/ sa hefur leyst vor

synda

ſynda baund / ſtin ord lætur oſſ lara / ad trua vppaa hans einka ſon / og erþdar ſinnar ad eiga von / og han ſuo alltiid æra.

Pater noſter.

FAder vor huer ert himnum aa / hann oſſ iafnan vilde ſia / bræður ad vera og bidia hann / þui bæner vorar veite kan / ſem þu oſſ ratizt ſatt aa munn / ſuo þad verdi aþ hiartans grunn.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Helgazt nafn þitt hiaudre aa/hreinlig ord þitt lat oss þaa/ suo ad vier lifum med sæmd og riett/sem Gud bydur nu hueri stiett/ vernda þu oss þra villu stig/og veslum kenn ad heidra þig.

Þitt riike þad til kome/ þo og eilifazt med oss sie/ hetlagur andi hia oss bu/ og huers kyns dygder veitizt nu/ satans þorz þu i sunder briot/ suo þinnar kristne verdi not.

Hinn vilie verdi i heime hier/ suo sem aa himnum vppi er/geff þu oss mykt aa mot gangs tiid/ millda hlydne arla og syd/ aullum ver þu og vtik J þra/ sem vilia þinum i mote sta.

J dag geff þu oss vort dagligt braud/ duel ei þra oss lifsens naud/ hialpa þu oss þra hatur og stritd/ þra hallære og sottar tiid/ suo ad med rosemd sie vort lif/ sorg og a girnder þra oss drif.

Weit þu oss kuitta voza skuld/ suo verdi eckt ad þeim glaulld/ ef vier glaurum nu audzum suo/ af aullu hiarta ad

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

kuitta þa / i þionkan lia þu oss liſtar ſid/
ſuo liuþt ſampycki kuetkizt vid.

Þær þu oss eckt i þreiſtne hier/ þo
þaſt voz ouin hreyþi ſier / viist aa hægre
og venſtre haund/ veit oss hliþ þyzer hans
mot ſtand / J trunne lat þu vænlig verk/
veitazt þyzer þinn anda ſtyzck.

Leyſtu oss aullum eymdum þza/
illur timenn þo verda ma/ eiliþann dau-
da þu aþ oss ſla / a enda detginum ſtyzk
oss þa/ vt vega þu goda ytztu ſtund/ ad
voz Sal komizt i þiina haund.

Amen verdi alltiid ſuo/ ad voz tru
hun ſtyzckizt Þa/ einginn ſkylldi nu eþa
þad/ aull voz bæn er heyzd i ſtad/ þu he-
þur þitt ozd þar til lagt/ ad þannen yz-
di Amen ſagt.

Da Pacem

GEþ þu oss þinn giædzku þrid/

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Gudz ſon vm vorar tijder/ þui þar er ec-

kert annad lid/ ad þyrfter oſſ þad ſtridder/

vtan Gud ſem aungu kuijder.

Lat þu oſſ ottaſt aunguann mann/ Hann er ſem gras þaulnandi/ þui ad a þ mollidu þu giaurder hann/ þijn makt er æ blijþandi/ þui lat oſſ þig eirnj ottandi.

Eþ ad vier hliotum harm og ve/ huad langt þad kann vara/ ſtalþur Gud ſuo lætur ſkie/ ſinn Son hann villde ei ſpa-ra/ þui ſkulu vier þa þrij þara / Vers.

Geþ oſſ þrid i vorru Landi.

Kor: Og ad þijn blezan yþer oſſ ſtandi.

Latum oll bidia.

Allzmektugt

ALlzmektugi eilifpe Gud/ þu sem ert
vpp spretta til allz andligs og veral-
ligs þridar/ og allrar hiartans huil-
dar/vier bidium þig audmiukliga/ad þy-
er þitna god girne/ virdzt þu ad gefa oss
þann sanna frid/sem heimurinn kann eckt
ad gefa/suo ad vær megũ lifa eptir þi-
num bodordum/ i þinum sannligum ot-
ta/og þielsazt i þra allre ouina hiædzlu/
og haska/þyer þinn Son Drottinn vorn/
Jhesum Christum. Amen.

Ꝼ Gudz bodord.

SAlfur Gud þyer sierligt rad/

sin vilia hann oss kendi/ þa hann opan aa

þetta lad/ þessi bodord sendi. Fyrsta

Þyſta bodorð ſuo þinna ma/og þaſ-
liga ſkallt þu merkia / aþgudi ſkallt þu
ecki þa/ þui eitt Gud ſkallt þu dyrka.

Þu ſkallt ecki hans helga naþn / hie-
gomann vid leggia/ med eida bruk og tau-
þra taþn/ad tæl þu aunguann ſeggia.

Huilldar daginn þu helga meſt/ þitt
hiu lat roſaum vera / godar bæner þu gior
ſem bezt / Guds ord þa ſkallt þu heyra.

Þaudur og modur og þormanz ſtiett/
þulla ſæmd ſkallt þu veita/heidra nu þa
ſem hæþer tiett/og hird þa ecki ad reita.

Aungum ſkallt þu oſka hel/og eckert
mann drap veita/ helldur vid þeim ad ver-
da vel/ ſem vid þig hialpar leita.

Dirþſt þu ecki ad dryggia hor / ep
darit villt þu ei ſliota / ſkemdar girnden
ſkiott þorgar/enn ſkamm kann eigi þriota.

Etki ſtel þu audrum þra/ aud nie
ſæmd edur æru/hier i heime þu hallt þig
ſuo/ þu ſlioter ſæmdar veru.

Lat þu eigi liuguitne þramm/ til ly-
ta naung þinum/ elligar þær þu ærna
ſkamm

skaimm/ med æ þerandi pínum.

Ecki skallt þu oska ad þa/ annars hussþzu dæna/ helldur tiett sem hellzt kann a/ ad huer skal audzum þiena.

Gæt vel at þu girnzt ei aa/ gripe þins naunges neina/ hans ambatt þu hirt ei þa/ hus edur nockza sueina.

Heilug þrenning hialp oss nu/ hun ad þui best kann vallda / ad semia oss I sannre tru/ og slin bodozd ad hallda.

Hymnen Christe qui lux.

CHriste þu ert klar dagur og lios/ kap

myrkri natt syndin Vpp tos/ þu þauduliga

liossins skin/ lær þu oss nu ad koma til þin.

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Vier bidium nu þinn velldis matt /
Veit þu oss hlifþ vm þessa natt / i þier ad
vor hlifþ ætiid sie / og myskun þiina lat i tie.

Þungum sueþn þu oss hritt i þra /
Þa vor ouin suo þreista ma / holldit þad
ecki hylli slikt / suo hatar þu oss ecki riikt.

Þa vor augu þa sueþn til sin / suo lat
hiaurtun vaka til þin / vernda med þinne
hægre hand / huer sem elskar þitt kiærleiks
band.

Hia til vor Gud sem ert vor hlifþ /
suo vardueittizt vor sal og lifþ / leid þu þin
lyd þra liotri pin / sem þu leyster med blo-
di þin.

Minzt Gud aa vora myklu eymd /
miog þung i voru holldi geymd / þu ert
salar hlifþ sannn og riett / sialþ gætandi ad
huerre stiett.

Gudi þaudur vier giaulldum þriis /
greidizt hans soy og sæmdin viis / hetlu-
gum anda heidran skie / hiedan i þra þad
eilifþt sie.

Martinus

Martinus Luter

HAllt oss Gud vid þitt helga orð / og

hepr Pauans og Tyrkia morð / sem vilia

Christ vorr sierligt skiol / setia að sinum

velldis stol.

Syn oss Jhesu Christ stalþs þine makt / suo þ ae þig eingin vnder lagt / vern da vel þinna kristna menn / vier syngium þa loþ allar senn.

Og heilagur andi huggan god / halle oss aa rietrti skilningz slod / sia þu vm vora

stidztu

ſtidztu neyd / ſent oſſ til liſs þra þeſſum deyd.

Ad aungu þeirra vpp tauk giaur / ſuo illzkur þeirra lyſizt hier / og ſialfer þalle i ſuodan grauþ / er ſuo hugdu oſſ veita kauþ.

Huo þa þeir rietta ad þeinkia þa / þad voz Gud alltid liþa ma / og verndar þa med velldis makt / ſem verdugt trauſt haþa þier til lagt.

Eirn loſſaungur af Chriſtz vpprisu.

HErra Chriſtur voz hialpar mann / huer ad daudann yfer dann / hann reis vpp med heidur og makt / heþur og ſyndina

vndir lagt / Kirieleyson.

Da var þæddur synda laus / sem þyzer oss Gudz reide kaus / sætti hann oss med suodan þrits / Huo ad Gudz hylli hũ er oss viis / Kirieleyson.

Synder dauda sem liiþ og nad / ser i hendi hefur hann rad / hann mun aullũ hialpa vidur / huer sem þess aþ hiarta bidur / Kirieleyson.

Annar lofsaungur af vpprisunne.

Christur reis aþ dauda / þra allre þrãs

og nauda / þui skulum vær oss glada gios

ta /

es/ Guds son skal vor huggan vera/ kiri:

Væri hann ecki vpp risenn/ ver aulldin væri þorgeingin/ nu ad hann vpp risen er/ lofum vier Christum vorn Þaudur/ kirtelepton.

Alleluia alleluia alleluia/ þui skulum vier oss glada giora/ Guds son skal vor huggan vera/ kirteleyson.

Þetta aa ad syngia med sequentiunne victime.

Christur er risenn vpp þra daudum/

og leyst alla verolldina þra naudum/ þyer þad

ter þad skulum vier vera glad / og lopa

vorn Herra i allann stad / kirieleyson.

Vm Christz vpprisu.

Christur i daudans krauppu baund /

kom fyrer vorar synder / hann reis vpp

med holldi og aund / hefir liped oss af

hendir / har af gledizt þegnar nu þaue

kum Gudi og lopum suo / og syngium

Alleluia alleluia

Enginn þeck daudann vndir lagt / ap allum manna sonum / slikku velldur vor synda akt sakleysid gapst ei neinum / ap þui daudinn inn kom snart / yþer oss vilde stiorna hart / med hleckia haurdum meinum Alleluia.

Ihesus Christus Guds einka son / i vorn stad hier er kominn / allum syndum eyddi hann / ap þui er daudinn vnninn / og hans makt sem allur riettur / ad eins er nu skugsio settur / bzoddur hans er bzuneñ / Alleluia.

Helldur var þa hardligt kiþ / ad hel og liþed stridda / sigurinn þieck þad sanna lup / sualg vpp daudann og eyddi / skripten vill oss skyra suo / ad skarpan dau-

da

da Christur vo/ med hadi hann burt leidi
de/ Alleluia.

Paska lamb sa reynizt riett ap rit-
ningunum þecktur/þad aa krosst med kuol
var sett/ i kiærleiks hita steicktur/ hans
blod hreinsar hueria synd/ þui hier þær
daudinn aunga mynd/ snaudur i burt var
sneyptur/ alleluia.

Haulldum þessa hatiid hier/ hiart-
ans gledi ad syna/ Herran Christum het-
dzum vier/ hans nad ad oss mun skyna/
riettlætis lios reiknazt hann/ritk lyser vpp
vort hiartans rann/ Daudans nott skal
dutina/ alleluia.

Þui etum og higgium liþ/ap þess-
um paska rietti/ gamla surdeig giaurdi ki-
þ/Guds ord þad burtu setti/ Christur er
stal þur þæda þyn/ og þyllir gædzku kris-
ne stin/ truan lytum lietti/ alleluia.

Keyptir erum þra kuol og synd/med
krapti Guds pinings/ vpp hann reis I
allre mynd/ oss þo til riettlætingar/ kom
þra sueþni kristinn madur/ kiærleiks ver-

E kin ad

kin ad þu syn gladur / þig ei nottin þuingar / alleluia.

Ein diktan vm Gudz ord / ok lærdom.

Kiært lof Guds kristne alltid / kuedi og vert glad / sem diktar skalldit Dauid / dyrd Gudi i allan stad / þui hans ord mun nu hlioda / suo haatt vm veralldar laund / sem Christi dyrd kann oss bio-

da/ sem kiærer voz hialpar haund.

Gud þadir aþ gædsku sinne/ gaf oss eirn kristin mann/ sin ozd ad setia I minne/ Suo og bituisar hann/ad vier sem kaullunst kristner/ kynsira miog þautum vilit/ vozum til Guds miog visner/ voz kenning var haduliga spillt.

Riett braut til riikis himna/ er raunar Guds ozd o spillt/ hann sialfur oss vill kenna/ su leid hun þer ei villt/ vier hafþum þad illa vaktad/ vozt traust sett þar ei til/ þui hefur oss Gud ei aktad/ aþ myrkrum hielldum vier skil.

Allt þad vier attum ad giora/ var aungum nytsamligt/ þui þiandinn villde oss þæra/ þast moti Guds ozdum tilit/ med drafl/ tarteiknum og draumum/ dzo hann sitt net þyzer oss/ Guds ozdi vill hann vier gleymum/ og gefunzt i synda þoss.

Nu lætur hann nog vpp skrifa/ ny

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

bod Guds ordi a mot/og med eitre vt drifa/ alla Guds orda rot/ ad peir treysti a annad / enn Jhesu pinu og deyd / berliga Gud pad bannar/og bodar peim helguittis neyd.

Pa matt pu suo merkia og skilia/sem mestar villur paa/ peir hafa huer sinn vilia / og hallda fast par vpp aa / falskar fundningar manna / peir festa i sinn lærdom/ blezad Guds ord peir banna / pad beiskizt i peira gom.

Peir hallda fram vanann mana/ og margra pozelldra suo rikt / meir enn Gudz ordi enu sanna/ og eliifes Guds Paudurs skript / sem allttid og æ hefur verid / enn nu peir seigia pad nytt / Guds ord peir hafa af suarid/ og andskotãs lærdõ hlytt.

Peir klæda stocka og steina / storhelgar peim hallda i vil / pann veg Gudi ad piena/ peir ætla sier Himerike til / enn patækur pellur af hungre / i prostum og storri naud/ peir akta slikt ad aungu /sem almattugur Gud baud.

Ærna

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

Ærna hefur saa blinde / sem ei truer Guds syn / sem er þo eiliiþ sanninde og vpp gefur synd og pijn / aullum sem orðum hans þylgia / allt hefur það Christur þolþient / a gauþgum krossins galga / Guð hefur hann þar til sent.

Guð þadir sinn son oss sendi / sannlega ad hialpa oss / sitt sattmal suo oss kiendi / sem er eitt þullkomið hnoss / hann kann það bellzt ad læra / ad huerium er nyttiligt / þydingar vier þurfum ei þleiri / þitt hialpræði er Christur riikt.

Þui latum vier þessa þara / sem þeinkia aa sialfs sins makt / vier vilium við Guðs orð vera / vier truum huað Guð hefur sagt / aull sannind i haunum þinnazt / aullnað og aull myskunn / sa orð hans ei vill kenazt / hopar i helvitis grunn.

Siðuane kann slika ei bata / sem dommurinn halldazt skal / þorelldrar og i þann mata / æðra er Christi mal / þriið orð hans þramm munu ganga / þyrer þa alla menn / sem klara hans kenning þanga / og komazt

i Himerike inn.

Lof sie æ Gudi vm alldur / sem oss hefur sitt ord sent / huert vort hialpræde velldur / og heptir þra Diauþulsins ment / þau kienna oss Christi alleina / klarlega ad trua bezt / og naungum nog ad þiena / nu vnni oss þad Drottinn mest.

Loffongur Simeonis nũc dimittis.

Ed þrygd og gledi eg þer nu

burt / i þaudursins vilia / huggat er mitt

hiarta og kyrt / huer kann þess dylia / lika

sem

sem Gud lofadi mier / lystugur sueyn ad

daudin er.

Christur pad glaurer kiær Guds son / sem keypt heyur alla / pu lietzt mig sia / pa licknar von / ad lausn ma kalla / hann er bædi heill og lifr / af hel og dauda vin nur klifr.

Eñ nu heyur pu audsynt pann / pyier augsyn pioda / J sitt rike aullum kañ med ordi bioda / pat hliomar vm heim sins bygd / ad huers kyns pylgir rietilig dygd.

Hañ er nu pad heilsu lios / pyier heid num piodum / vpp birtandi er su ros / au mum og godum / og Israels einka priis / aullum er su hialpin vitz.

Nisi quia / Psalm. cxxiiii.

E tiit vm

vm vackar giaurd.

Ef Gud væri ecki med oss nu / Israel

mun þa seigia / ef Gud væri ecki med oss

nu / af otta mundum þeigia / ad nu Guds

folk med eymdum þer / þui aller til vor

preyngia nær / þeir ætla oss ad deygia.

Reidin er nu slik af þeim / þeir riisa

sa mot oss illa / ad suelgia gleppa og sækia

heim / og siidan litle spilla / veitt er nu ypir

oss

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

oss vatzins þlod / og vellunzt suo i haurdum mod / að oður makt / vpp þylla.

Lofum vier Gud sem leysti oss þra / suo leidu þeira valldi / sem að eins þugi I snauru la / suo erum vier vr halldi / voz snara brast vier yzdum þrii / voz Gud sialfur hann olli þui / sem skapadi allar allder.

Heidzum Gud þaudur himnum aa / hann lætur sig það kalla / hann midle oss sinne myskunn suo / vier mættum ecki þalla / hans son skal lika heidzan þa / hiedan I þzia að eilifu / og helgum Anda et halla.

Deus noster refugium. Ps: xlvi. vm þackar giord

Voz Gud hann er suo uolldugt skiol /

deria þyzer oss og skiaulldur / hann leyser

leyser oss su liknarsol / þra lägre naud oss hel-

ldur / sa gamle grimme o vin / gripur hann

allt til sin / makt og margann prett / mott

oss hefur til sett / a taurdu er ecki hans like.

Vor eigin makt er einskis verd / al-

lir verdum snart vnner / styrck haund þyr-

rer oss i strid er giaurd / stolltir þeir verda bundner / kant þu hann kienna hier / Christur hann heiter / Drottin allz heriar / I dyrd eins Gud hann er / hann skal sigur-

sin halda.

Þo veraulldin diaufla væri full / og vilde oss alla gleypa / ottunzt vier ecki

all

allt þad krull / ad aungu verdur su sneyppa /
þo heimsens hauþdinge hier / hardliga yb-
bi sier / getur hann giaurt ei þrett /
þui Gud hefur dæmt hann ti-
ett / ettt Guds ord getur
hann bundit.
Finis

Einn Tractatus med hueriu moti ad einn sokna prestur skal vm-ganga med sinn almuga þa han predikar fyrer þui Þ: Þ: D: M D L iii.

Suo

SVo ſem at einn dugandi ſokna preſtur ſem hlitder ſkripta malum/ hefur þiogra hãda þolk/ ad yþer heyra/ ok aþ leiſa/ at vnder viſa e aa minning giora i ſkripta malunum (Sem eru) þyrſt gamler menn/ ok gamlar kuinur/ þeſſa ſkal hann ſierdeilis aa minna/ at þeir lifi audzum þeim himnum vngu til godra epter dœma/ ok epter ſionar ſuo ſem giordu/ þau Simeon ok Anna ſpaſkona Luc: ii.

Þar næſt vnga menn/ ok vngar kuinur þeſſa ſkal hann ok a minna/ at gaumgæfa/ at bœium ok huſum ſinum/ ad þienade ok baurnum at huer ok einn ſie ok blidi epter ſinne ſtiett/ ok þullnœgiu giore ſine kallan.

Suo ok koma vnger menn oku œnter/ ok daynar pikur til ſkripta mala/ þeſſa ſkal hann at huga ok vnderuiſa/ at vera trufaſt/ ok dugdug i ſinne þionuſtu/ ok lata ecke blidgaſt edur aþ bregda þurr enn aa giptingar tima.

Hlidan

Hiidan koma ok suo vngmenni ok stulkur / þessi skal hann bidia ad varazt oll skalkheit / ok aa minna / ad vera þeim / hlydug sem þau eru vnder gefin / Suo ad huer vm sig af ollum þessum þae sina eigenliga vndertuisa epter þui huspiallde sem stendur epter Catechisinum / ok suo lika vida epter Sancte Pals Pistla.

Suo skal ok lika einn dugandi soknar prestur vm hugsa i sinu þar mæli / ad hann hefur þiogra handa þolk sier fyrer augum / þa sem ecki eru vnder einum hætti.

Enu fyrstu eru hræsnis menn / ok hræsnis kuinnur / þ eru þeir sem ad yfer sitia latazt vera vel kristner ok Gudspialligt þolk / ok eru þo ecki ad sidur Papista þolk i sinu hiarta og ad sinu heimile þar sē þeir mune hafa þriu fyrer Gude / þo ad þeir þikazt geta giort nockut af bodordunum ad til sitia fyrer monnum.

Fyrer þessum skal hann rietteliga vt skira bodordin / Suo þeir vite med hueriu moti þau eigu ad halldazt (þad er) af hiarta /

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

hiarta / munne og med verki / sem þat þim
ta bodord er vt skyrt i mattas / Gudspialli.
v. Capitula.

Hti quis irascetur fratri suo &c.

Hein ad og er vt lagt ed sietta bodord
Qui viderit Mulierem ad Concupiscendum
eam &c.

Ok þ sieunda bodord / Nemo descu-
dit proximum &c.

Adrer eru opinberer Papistar / elligar
lika illræðismen og okuæda menn med Pau-
ans þals lærdom / med opinberu horulifi /
þrændsemis spiollum / okri / og audrum
veralligum til tektum / og lata þo ecki an-
nat heitrazt enn þeir sieu hardla dugande og
vel kristner þar ad þeir þo ecke eru vtan
Diofulsens baurn til raunar / ok i þyrer
dæmeligu state / enu aumustu menn.

Þessum skal mann eckt ad eins pre-
dika Laugmalit og p. Bodordin (þui ad
þeir diarfliga dyrfazt ad gioza þar þuers
aa moti) Helldur skal hein og segia og
predika hegning Laugmalzins og pinu /
med

med ſynd/ dauda/ diopul/ og heluite/ huert ad vera ſkal peira laun med allz hattar/ ohamingu/ ſtraupþun/ pinum/ og plaagum/ ſorg/ og hugar angri/ ſem þar vid heingur bædi til lifs og ſalar þeim ſkal ſetgazt af Noa þlodi/ af Sodoma og Gomorra/ af lieuitans kuinnu þyrer hueria/ ad þyrer þorſt oll ætt Beniamins/ og þa hefnd ſem þeir hlutu ſem vanuirtu/ Dyna ſyſtur þeira tolf Patriarchana/ med morgu audru vr ritningunum/ ſem aa viſa hefnder og kualer þyrer ſlika glæpi/ og huerſu ognarligt þat er/ ad þyrer lita Gudz ord/ og a þeſta ſig lygiþullum manna ſetningum og ſaur ꝛct.

Fruſtra me colunt ꝛct.

Omnes plantationes ꝛct.

Ve vobis ſcribæ & Phariſei ꝛct.

Vos ex Patre diabolo eſtis ꝛct.

Þetta ſkal lata þa heyra

Þridiu eru þeir ſem af Laugmalſins predikan vidur kenna ſig angrazt/ og ydrazt ſinar ſynder/ med tara vd hellingu/ þeim

ſkal

skal mann prædicka þ heilaga Euangelium vm þyer getzning syndanna/ þ eilifa rietz tlæti/ og hialprædi þyer Jhesum Chri stum.

Þeir enu þiozdu eru þeir riettþerd uger eru ozdner þyer truna a Jhesum Chz istum/ Þeim skal prædicka þ. Gudz bod ozd til ad audsyna epter þeim/ a voxt Truarinnar og ydke sig þar vt J allt til dauda dags.

Hier epter skal einn dandis Sokna prestur skicka sier J sinne prædickan/ ok epter þui ad hann veit ad hann hefur ad tala vid sodan polk/ þa minnist hann/ ad huer og einn meigi þa sina klausu ad hafa heim med sier/ Epter þessum ozdum/ Siertu slikur þa þær þu slikt &c.

Þetta er til gagns/ og Gudz æru &c.

Ok med þessu giozer mann a voxt i mozgum hiortum sem elligar væru i þetra hardsutruduin blindleika.

Ein hræsnare kann ecki vera hræsnare/ vtan hann vilie vera æuenliga þyer

eer dæmdur.

Einn opinber Papiſte ma ecki leingi ſuo vera vtan hann vilie ſmacka þann heita heluitis elld.

Sa ed ydrazt ok angrar ſinar ſynden ma ecki þalla i mtſhop / þui ad Gud ſkyler hannum / þa eilifliga.

Oksa ſem truer aa Jheſum Chriſtum ſkal giora þeu enu rietteligur godu verkin epter vorz Herra bodorzdum.

Til þeſſ nu ad huer mætte giorazſinu epni þullufru. Þa ſkal predika laugmalit þyrer hræſmununum / og ſuo laugmalſins hegning og pinn þyrer ollum openberum ſynda brotzmonnum.

Euangeltum / þyrer ydrande manum / og god verk / þyrer riett truudum hiortum ok þetta a ad giorazt þyrer vtan þorfaman.

Ve michi ſi non / Euangelizauero ꝛc.

Ego Sanguinem ꝛc.

Stabit anima tua ꝛc.

Agens ꝛ patiens ꝛc.

Item qui conſentit facientibus ꝛc.

Þetta ſie nu Nægelſe ad ſinne. K

þeim ollum sem eru hard suirdader heyrer þessi til sogn af heilagri ritningu vt dreigen/ af/Meistara Nichulao Palladio / superintendente i skaan ei Ar &c. M D L v.

Í þyssu grein er mikel Gudz reide yfer þeim med allri beluan sem skrifud er/ Deu: xxviii. ok xxviiii. sem hardsuitader eru Í sinum syndum þui Gud kann ecki og i aunguan mata/ ad þola D aflatanligu synda bzotz menn/ helldur hotar þeim þatæckt/ Stuk dom/ dauda/ mord og Sundur greindligum bzædeligum aa laugum/ sem wær staum med hueriu moti han hefur hegning giort wefaulldine med Noa flodi/ og da i sodoma med elldi/ huer sem ecki

eckt truer aa ſonenn / Guds reidi er ypper honum.

I odru lagi er Guds riettlætis hiæ-
dilegur domur og o vppgeþanilegur vr ſkur-
dur ypper þa / ſuo hitodandi / þarit burt
þier hauluader i eilifþann elld.

I þridia lægi ſkulu þeir þa eilifþan
dauda ſem er eilifr hepning þraſkuþan og
ſkilnadur þra allri heilagri þrenning / þra
ollum Guds Einglum og heilogum / þra
ollum himneſkum ſelſkap og gledi / þra
eilifþu litþi.

I þiozda lagi / eru ſundur greint-
ligar / og oſeigangiligar alogur / og pinur
þer ſkulu þola i heluiti / hia / og med di-
oþlunum ollum / þuilikar ſem hier epter
ſtanda / og i heilagri rittningu eru ſkrifþadar

Eilifþur o ſtokuanligur heluiſtis ell-
dur / I huerium aller þyrer dæmder ſkulu
brenna eilifþliga. Matth. xxv.

Eilifþt op og tanna gnyſtran Matth.
xxv. og xxviii.

Eitþur pittur ſem ſtendur Apoc. xxi.

K ii þeira

þeira auruinnludu / ok dann truudu / hræ-
deligu / og mann drapurum og þrylluliþis
monnum / Galldra monnum / oþ Guda
dyrkunum / og aullum liugurum þeira
hlut deilld skal vera i pitinum / sem brennur
med elld / og brenne stein / huert ad er sa
annar daude.

Sterckar skruckur / elldur ok brenne-
steinn og miklar hadungar Psalm: xi og
eilipt myrkur og grimd. Matth: xxiiii.
suo ad þeir skulu alldreigi leingur liosit sia /
Psalm: xlix.

Einn odaudligur samuiskunnar orn-
mur skal naga þa enu o Gudligu / og þyrer
dœmdu eilipliga. Esai: i sidazta Capi

Eilip pils og kaul / hudstrukur og ham
ra slag Prouerb: xix.

Grim og ottanlig Diopulsens ason /
og allra heluitska anda Matth xxv Job
xxxix. xl. xli.

Eilip þyrer litning ad vera i heluitis elde
an nokurar wonar lausnarinnar / Daniel:
xii. Apoc: xiiii.

Suna

Suna i heluite er hite hungur og þorste / op og tanna greitistran / hrygd og saukun / skelþing og titran / mædi og arþiide myrkur og grimd / angur og naud / eymd og Diobulsens pysler / kual og þyla / brennesteinn / heluitis elldur og þyrer dæming ꝛc. Þetta allt saman skal koma enu þordæmdu tilad hropa i Heluite og seigia.

O eymd og aa naud / o heluite og Daude / outlegd vtan enda / ouitl / hrygd / og gratur / op og hrop / og alldre verda bæn heyrder / wær deyium / a hueriu auga bragdi / og kunnum þo alldri deygia / vor augu kunnu eckert annad ad sia / enn angur og aa naud / wor eyru ecki annad heyra enn / o vey vey / O þier þiaull / þui þalle þier eck vpp aa oss / og hyliet oss / o huersu olik er hessi pisl / vm lydinnar veralldarinnar Pisl / O wey oss aurmum veslum / og þor dæmdum monnum / ad wær erum suo / an allrar huggunar / og vonar / eilifliga / burt skupader og þra skylder Gu-

de eilipliga / o vind o vaak ect.

Suo sem vær hauþum / hat / op sokt pint og plagad þa enu godu og Gudhræddu a Jordinue / og i Veralldinne / hautunarliga / og þorfliga / suo hæduntz / a sækunzt / Pinnnzt og plagunzt vær / ad eilifu / O være Lasarus hier med einn vatz dropa aa sinum þingre / ad kæla vora tungu / Enn vær hauþum ecki molana / Nu missum vær drapann / þar skeinckizt nu tuopallt I þyzer oss ap þý nu vonda sem vær skeinckum vt I / þyzer þa i Verolldinne / O vey ok vey ad eilifu.

Luce xvii.

Vtan hier betrid ydur / þa skulu hier aller suo þyzer þarazt.

Ein

Ein agæt huggan ok hug-
ſuolun til allra þeirra lem
ſig vilia vidrietta ok be-
tra / ok Gud bidia vm ſii-
na nad / af ſama meiſta-
ra vt ſett.

HVer manny ſem hefur retet Gud / ok ſier ſiapy kriſtenny / med ſyndum ok illzku / ok er ſkelfyldur ſ hræddur / ſ ottazt hegning ſyndanna / ſem er Guds retdi / fyrer Guds domi / fyrer Diofulsens ribballdaſkap / eilifum dauda / ok Heluittis elldi ſc.

Hann ſkal med titt ængrudu hiarta / ok med hrygd ok graate / medkenning ok leida / hallda ſig fra illzku / fra ſyndum ſ vandſkap ok fyrer et heilaga Euangelium / med ſinne hiartans tru / vm beenda ſier /

Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)

til ennar mykla Guds nadar ok myskunn-
semi / sem ygergnæper allar veralldarennar
synder / ok beidizt ap honum pyrergepning
allra sinna synda / pyrer Jesum Christum /
sem oss hepur endurleyst / ok nogliga bita-
lad pyrer oss &c.

Sidan skal han vpp byrja nitan lipnad
ok nyia hlydin ok suo mikit sem honum
er allra mest mauguligt vernda sier pra von-
du ok giza hid goda Gudi til heidurs / ok
packar giordar / ok sinum naugnga til go-
da ok gagn semi vilia ok pionustu / hug-
gunar ok hugsuolunar &c.

Pegar nockur madur giorer soddan
yperbot pa parp hann eckt ad ottazt pær
hepnder sem yper pa skulu palla sem dæm
der eru / sierdeilis epter doma dag / lika sem
man ottazt eckt pa domuren er vpp sagdur /
um nockunn illrædis man hier heimenum.

Hui par sem Christur er hia ok med /
hrygdar pullum ydranda / manni / huer
porer pa honum mott ad vera huer porer
ad klaga Gudz vtualda: Gud er sa sem

giorer

gioʒer riettlata / huer þoʒer þa þoʒdæma oss: Christur er daudur fyʒer oss / og er vpp riisenn aþ dauda / ok situr til Gudz hægri handar ok bydur fyʒer oss / þar fyʒer þegar nokur wond hugsan kemur i þitt sinne / vm Gud sem ad vilde han ecki vera þier nadugur / og þu ert skelþdur og hræddur fyʒer eitlifan dauda / og Heluitis kuolum / þa veenda aptur / suo Diofulleg misbruki ecki laugmalit / i þinu hiarta / og dræg þig i eþa semd / og autuinlan / þeink þu helldur straʒ suo / ad kristur er sa sem huggar og hugsualar.

Ok i moti soddan ognum / huggar han oss med sinu oʒdi og seiger / verit med godu gedi / eg hefi yþer vnoit veraulldina / latid ydur hiaurtu ecki hryggazt / truit a Gud Truit og suo vppa mig / hauþdinge þessa heims er dæmdur / Tru þu ad þu siert Gudz barn fyʒer Jesum Christum i huers nafni þu ert skyrdur / og tru þu ad eingin kann slita þig vr Jhesu Christi haundum kunner þu ecki ad aa heingia þig fast vid

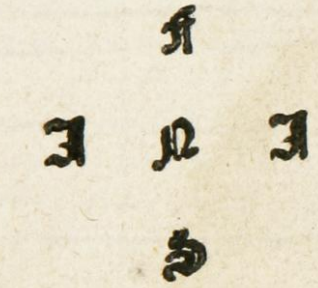
ff v Christum

Christum / suo helldur hann þo sier hart
vid þig/eþ þar er nockur neyste truer i þi-
nu hiarta / þui þeir þa aungua þyrer dæ-
ming/sem eru inplanntader Jhesu Christo/
þacka Gudi ad þu ert ecki Gudz Onin
ok hatar ecki Gud / helldur ad þu ert þ-
rande synda brotz madur/ok girnist Gudz
nad þyrer huern Christur hefer yþerþlo-
anliga bitalad/suo ad þu þarft ecki ad vg-
ga þyrer þeim kuolum sem þeir enu þor-
dæmdu þaa / siert þu veikur þa er kristur
styrkur/og vill ydka sinn styrk i þier / siert
þu siindugur þa er Kristur heilagur/og vill
geþa þier sinn heilagleik / siert þu rangla-
tur þa er kristur riettlatur og vill geþa þi-
er sitt Rielætti/siert þu Diopulsens þan-
ge/ þa er Kristur þinn þrelsare/ siert þu
hræddur þyrer eylifþum dauda / þa lofar
kristur þier eilifþu lifþe / siert þu hræddur
þyrer Heluetis leuolum / þa hugsa kristur
vor kuolin þyrer þig/i grasgardinum / ok
aa krassinum / ok sitiur Nu þo til Gudz

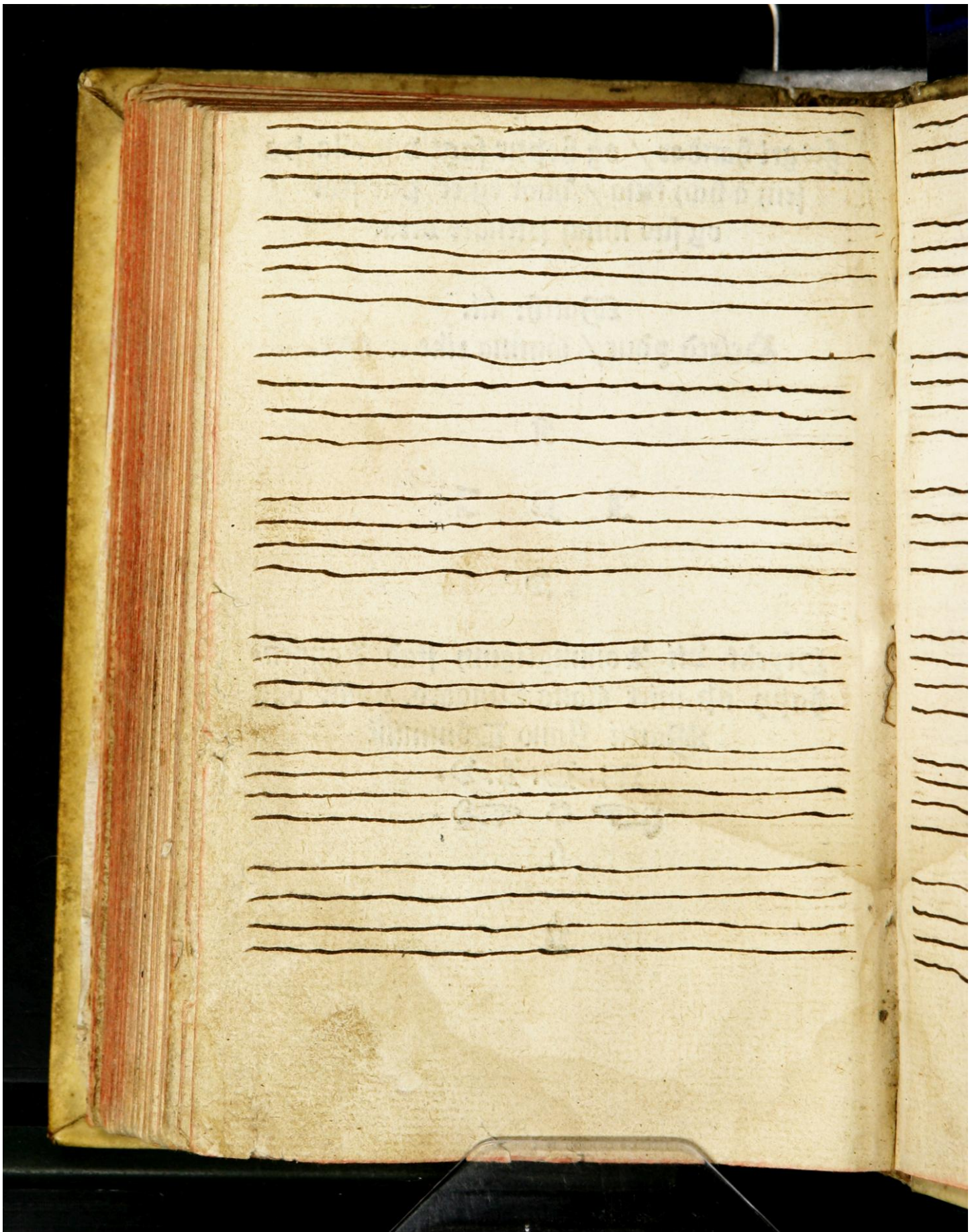
hægri

Hæ gri handar / og hefur sagt din alla þa
sem a han trua / huar eg er þar skal
og suo minn þienare vera.

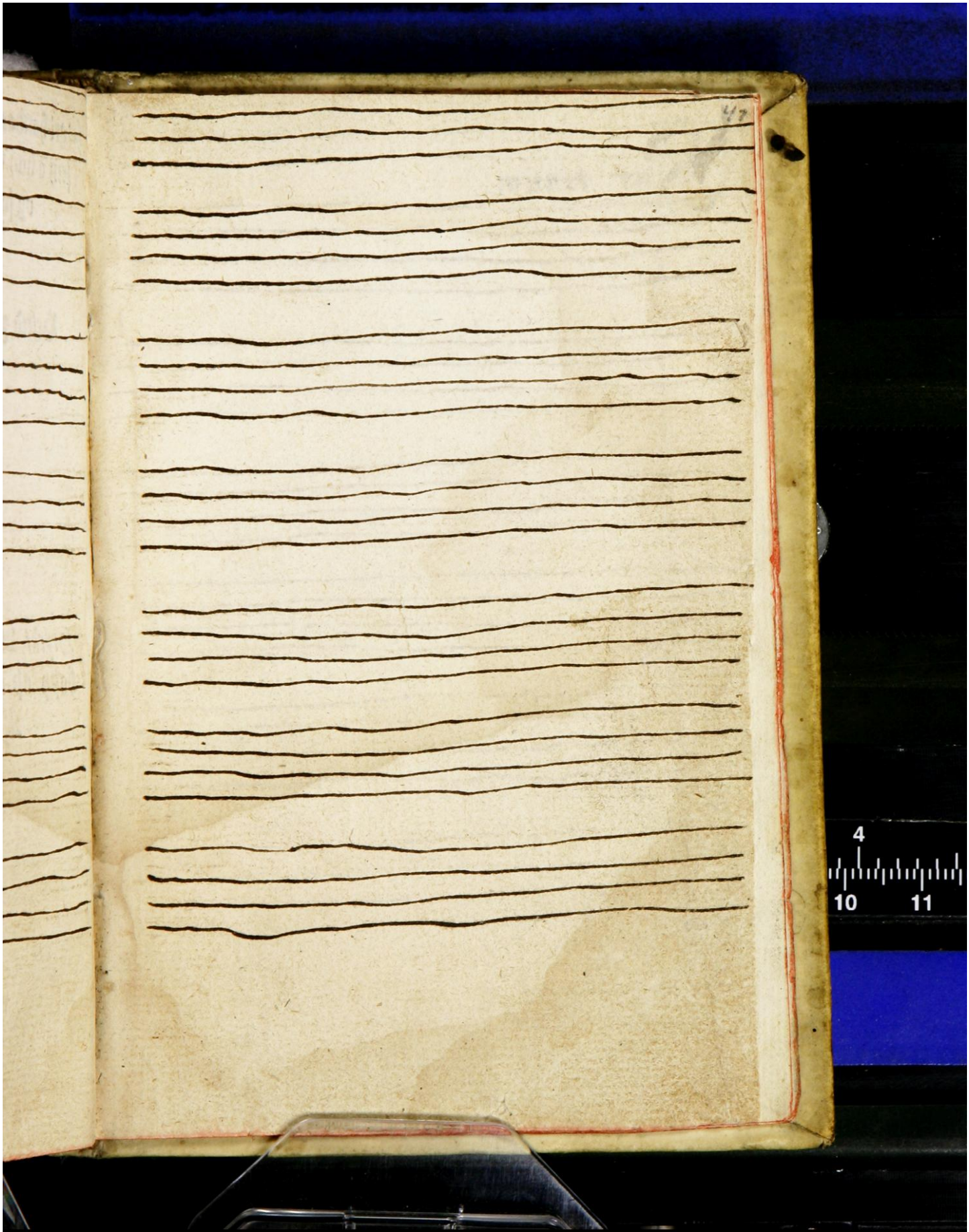
Matth: iii.
Betred ydur / himna rike er nær.



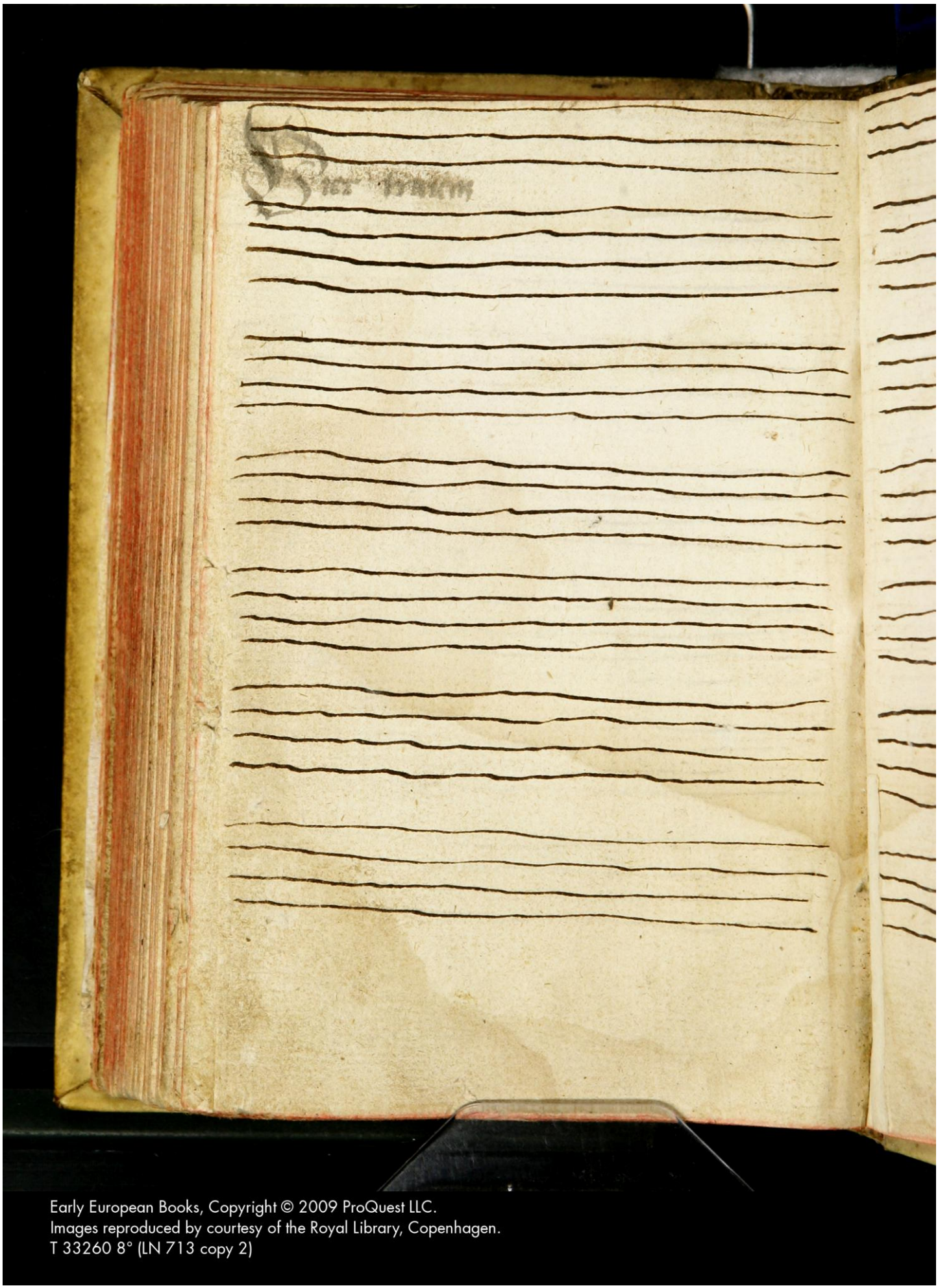
Pryckt vti Konungligum stad Kaupen=
hafn af mier Hans Vingard. xviii. dag
Martii Anno Dommini
M. D. L. V.



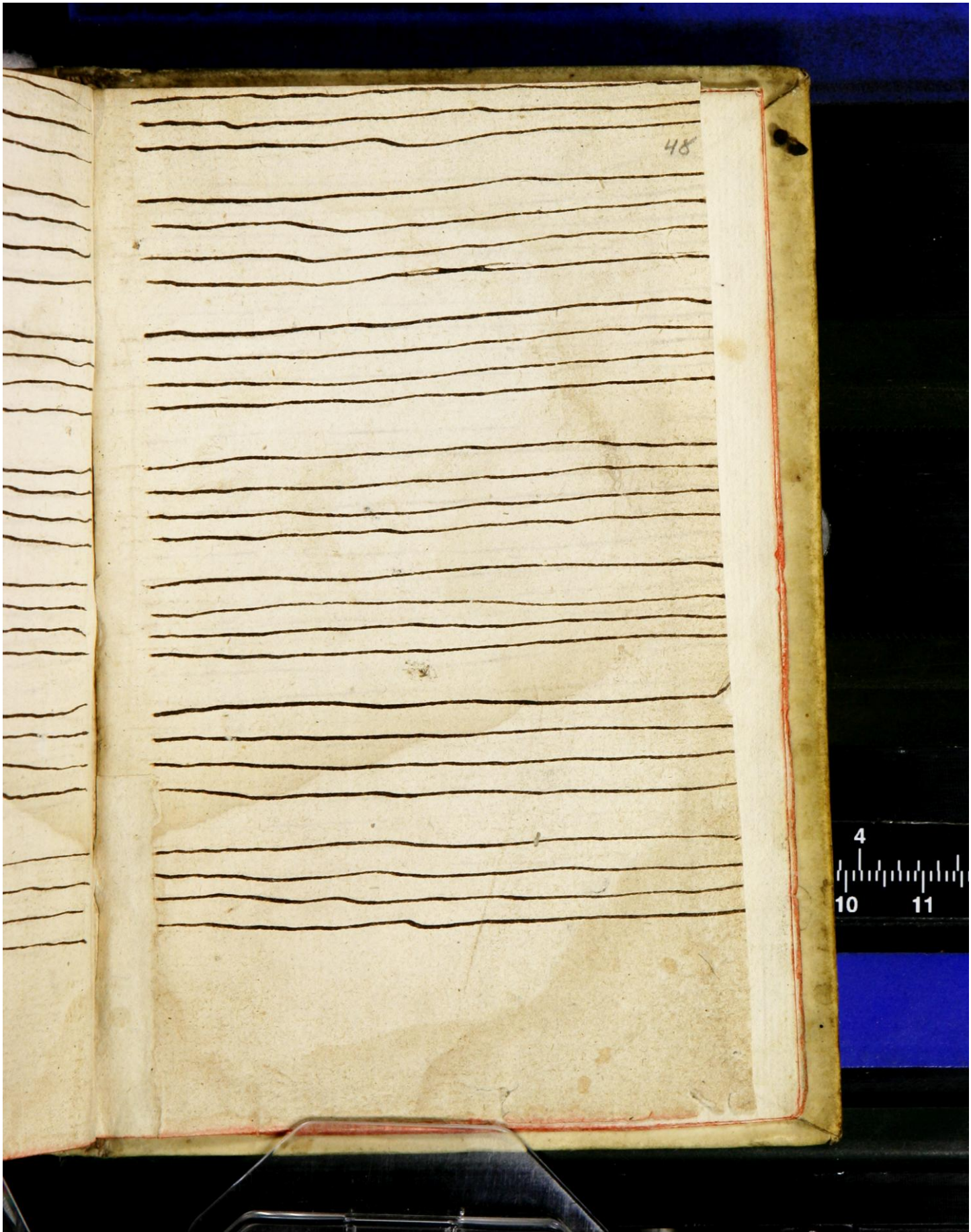
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



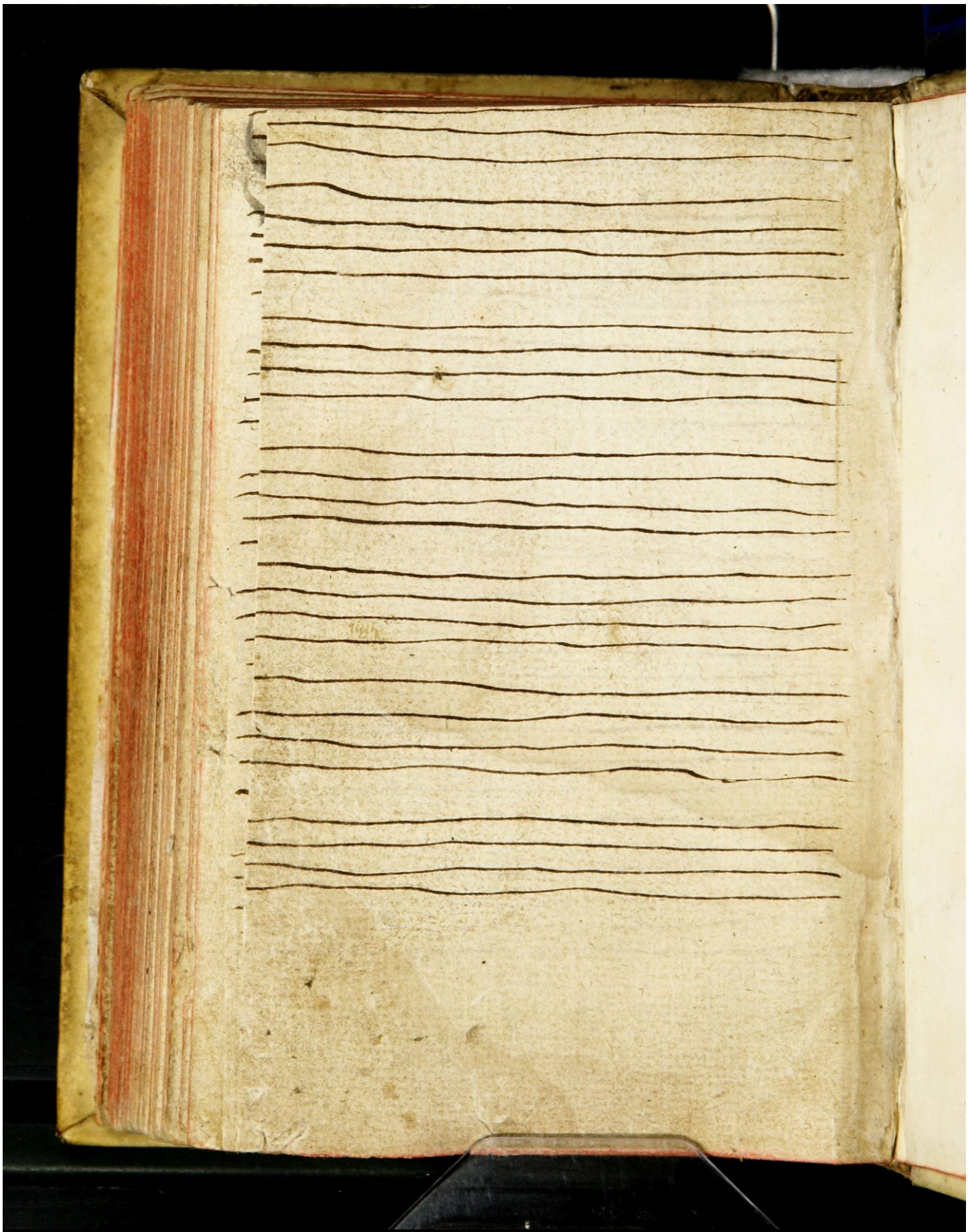
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



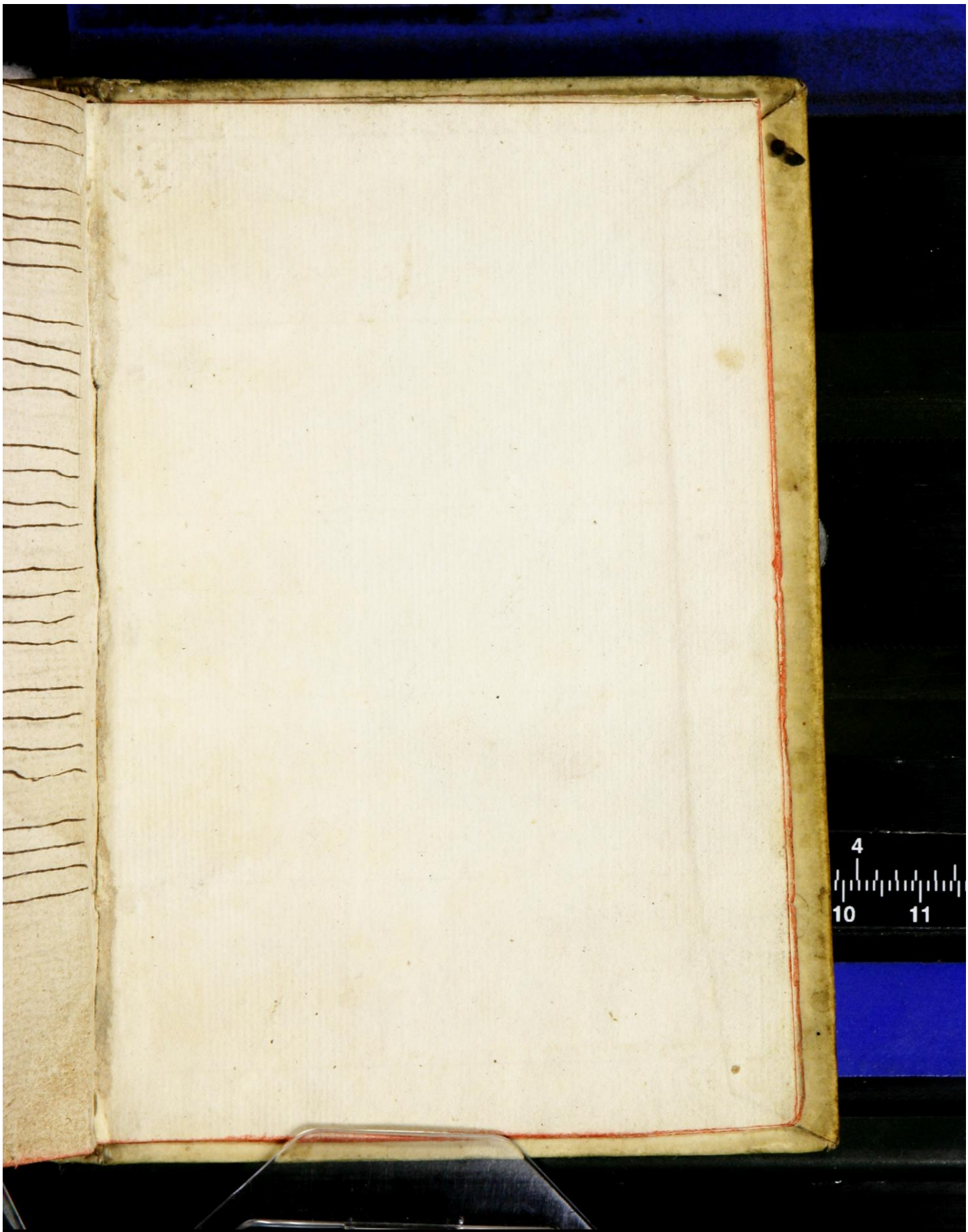
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



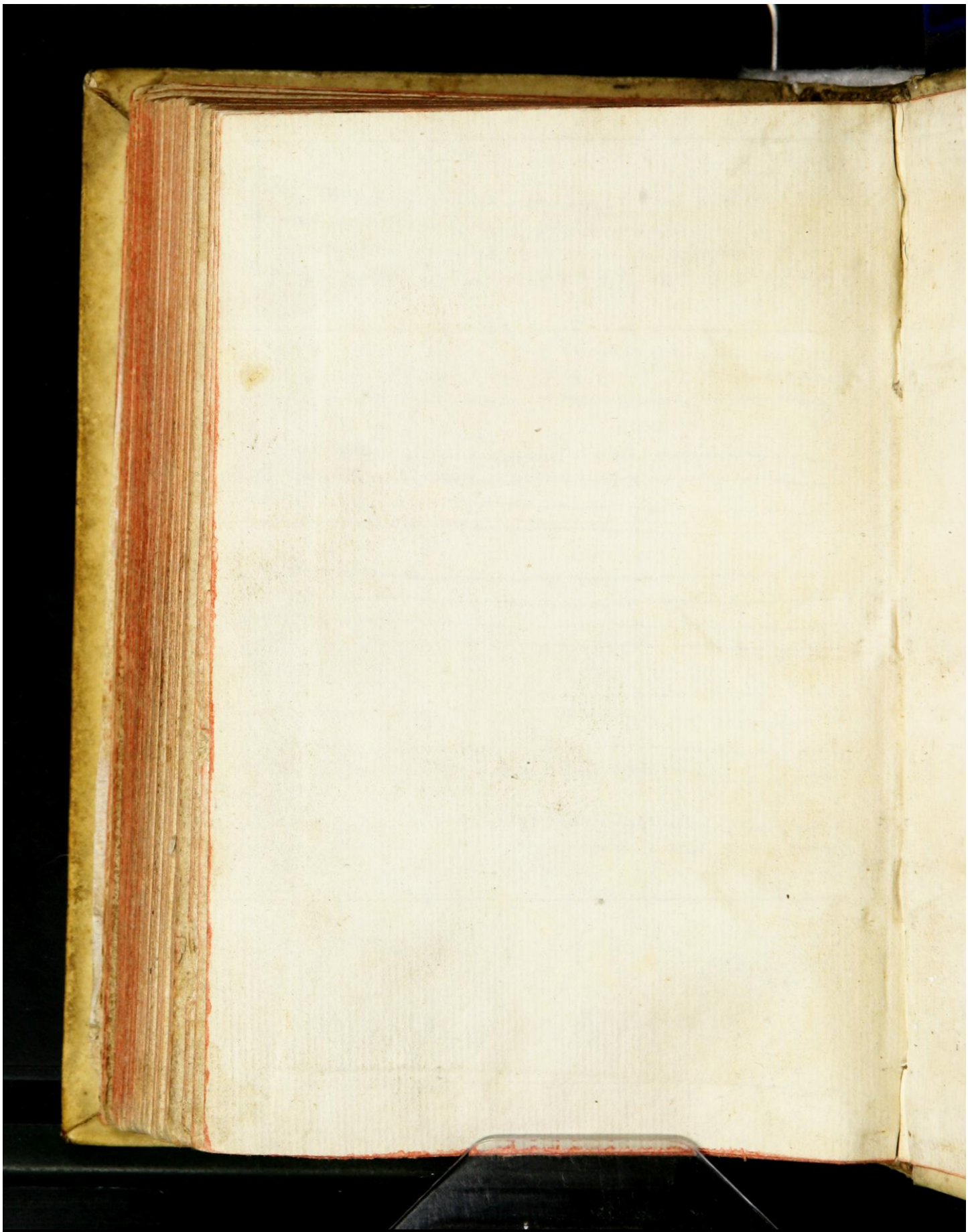
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



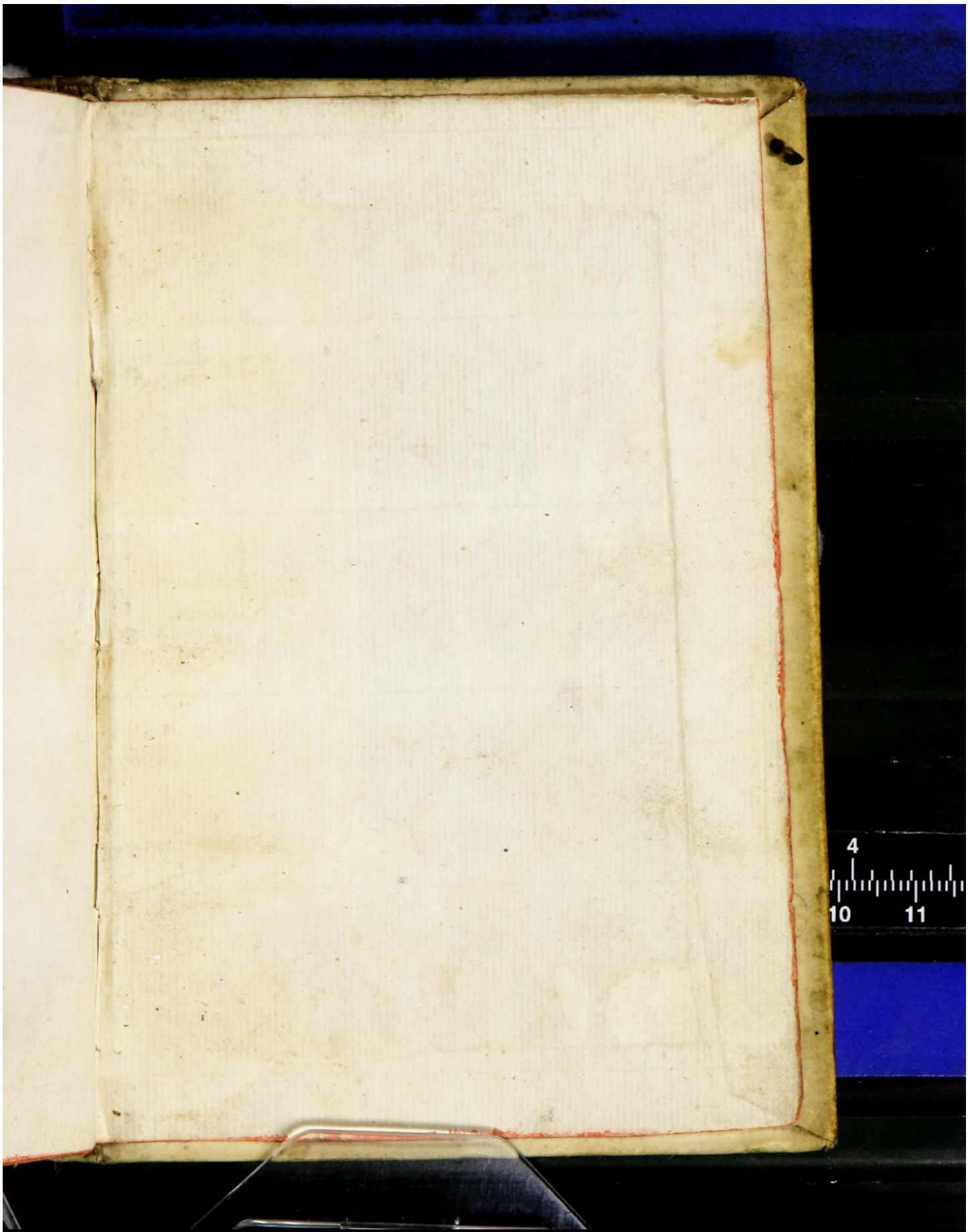
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
T 33260 8° (LN 713 copy 2)